# 叶兴阳

## 双语音标有声读物




## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

**2.** 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

**3.** 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)
# 第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] ,
**The Project Gutenberg eBook , The Mirror of Literature , Amusement ,**
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 镜子 的 文学 , 娱乐 ,
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
**and Instruction , Vol . 14 ,**
和 操作说明 , 沃尔 . - ,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第14卷

['ɪʃu:] - , [sep'tembə(r)] - , - , [baɪ] ['veəriəs]
**Issue 389 , September 12 , 1829 , by Various**
问题 - , 九月 - , - , 经过 各种各样的

第389期，1829年9月12日，合著者不详

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 161 ]**
[ 页 - ]

[第161页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
**THE MIRROR**
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
**LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .**
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
**VOL .**
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪ'vi:] . , [nəʊ] . - . ]
**XIV . , NO . 389 . ]**
十四 . , 不 . - . ]

第十四卷，第389号。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] - , - .
**SATURDAY , SEPTEMBER 12 , 1829 .**
周六 , 九月 - , - .

1829年9月12日，星期六。

[ [praɪs] 2d .
**[ PRICE 2d .**
[ 价格 2d .

[价格 2d。

['saɪən] [haʊs] .
**SION HOUSE .**
西昂 房子 .

锡安之家。

['saɪən] [haʊs] .
**SION HOUSE .**
西昂 房子 .

锡安之家。

['teɪlə(r)] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['pəʊɪt] , [ɔː(r)]['sæmjʊəl]['aɪələnd] , [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [temz] ['tʊərɪst] , [kʊd; kəd] [nɒt] ,
**Taylor , the water poet , or Samuel Ireland , the picturesque Thames tourist , could not ,**
泰勒 , 这 水 诗人 , 或者 塞缪尔 爱尔兰 , 这 如画 泰晤士河 游客 , 可以 不是 ,

泰勒，这位水之诗人，或者塞缪尔·爱尔兰，这位描绘泰晤士河美景的旅游家，都无法做到。

[ɪn][ɔːl][ðeə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv]['dʒɪŋglɪŋ] [raɪmz] [ænd; ənd]['ækwətɪnt] [pleɪts] , [hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] ['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['saɪən] [haʊs] .
**in all their enthusiasm of jingling rhymes and aquatint plates , have exceeded our admiration of Sion House .**
在 全部 他们的 热情 的 叮当 韵律 和 蚀刻版画 盘子 , 有 超出 我们的 钦佩 的 锡安 房子 .

他们对叮当作响的韵律和蚀刻版画的热情，已经远远超过了我们对锡安之家的钦佩。

[ɪts] [ 'hwaitən ] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['bætlˌmentɪd] [ruːf] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][swɒn] - ['hɒpɪŋ] [ænd; ənd] [stiːm] ['nævəˌgetər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] ,
**Its whitened towers and battlemented roof are known to all the swan - hopping and steam navigators of our day ,**
它是 漂白 塔楼 和 城垛 屋顶 是 已知 到 全部 这 天鹅 - 跳跃 和 蒸汽 导航员 的 我们的 天 ,

它那洁白的塔楼和带垛口的屋顶，为当今所有乘船游览和蒸汽船航行的人们所熟知。

[ænd; ənd] [nʌn] [huː] [hæv; həv] ['fləʊtɪd]
**and none who have floated**
和 没有任何 WHO 有 漂浮

没有一个人漂浮起来

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [temz] [fɜːst]['rʊərəl] [grəuz] , —
**To where the silver Thames first rural grows , —**
到 在哪里 这 银 泰晤士河 第一的 乡村的 生长 , —

到泰晤士河畔第一个乡村银泉生长的地方，——

[kæn; kən][biː; bi] ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [frʌnt] .
**can be strangers to the magnificence of the river - front .**
能 是 陌生人 到 这 壮丽 的 这 河 - 正面 .

有些人可能对河滨的壮丽景色一无所知。

['saɪən] [haʊs] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ʌɪzəlwɜːθ] , [ɒn][ðə; ði] ['mɪdlseks] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ,
**Sion House stands in the parish of Isleworth , on the Middlesex bank of the Thames ,**
锡安 房子 站立 在 这 教区 的 艾尔沃斯 , 在 这 米德尔塞克斯 银行 的 这 泰晤士河 ,

锡安庄园位于泰晤士河米德尔塞克斯郡一侧的艾尔沃斯教区内。

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] ['rɪtʃmənd] ['gaːdnz] .
**and opposite Richmond gardens .**
和 对面的 里士满 花园 .

位于里士满花园对面。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ˈsaɪən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈnʌnəri] [ɒv; əv] - [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
**It is called Sion from a nunnery of Bridgetines of the same name ,**
它 是 称为 锡安 从 一个 尼姑庵 的 - 的 这 相同的 姓名 ,

它之所以被称为锡安，是因为那里有一座同名的圣布里吉德修女会修道院。

---

[əˈrɪdʒənəli] [ˈfaʊndɪd] [æt; ət] [ˈtwɪkənəm] , [baɪ] [ˈhenri] [viː] . [ɪn] - , [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] [ɪn] - .
**originally founded at Twickenham , by Henry V . in 1414 , and removed to this spot in 1432 .**
起初 创立 在 特威克纳姆 , 经过 亨利 V . 在 - , 和 已移除 到 这 点 在 - .

该建筑最初由亨利五世于 1414 年在特威克纳姆建立，并于 1432 年迁至此处。

---

[ðɪs] [kənˈventjʊəl] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [kənˈsistid] [ɒv; əv] [ˈsɪksti] [nʌnz] , [ðə; ði] [ˈæbes] , [ˌθɜːˈtiːn] [priːsts] , [fɔː(r)] [ˈdiːkənz] ,
**This conventual association consisted of sixty nuns , the abbess , thirteen priests , four deacons ,**
这 会议 协会 由……组成 的 六十 修女 , 这 女修道院长 , 十三 神父 , 四 执事 ,

这个修道院团体由六十名修女、一位院长、十三位神父、四位执事组成。

---

[ænd; ənd] [eɪt] [leɪ] [ˈbreðrən] ; [ðə; ði] [həʊl] [ðʌs] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈnʌmbə(r)] ,
**and eight lay brethren ; the whole thus corresponding , in point of number ,**
和 八 躺 弟兄们 ; 这 所有的 因此 相应的 , 在 观点 的 数字 ,

还有八位平信徒修士；这样，人数就全部相等了。

---

[wɪð] [ðə; ði] [əˈpɒsəlz] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [tuː] [dɪˈsaɪpl] [ɒv; əv] [kraɪst] .
**with the Apostles and seventy - two disciples of Christ .**
和 这 使徒们 和 七十 - 二 门徒 的 基督 .

与使徒和基督的七十二位门徒一起。

---

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈinmeits] [wɜː(r); wə(r)][ˈnaɪðə(r)] [ˈsɪnləs] [nɔː(r)] [ˈspɒtləs] ; [ˈmeni] [ˌɪregjəˈlærəti] [ɪgˈzɪstid][ɪn] [ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,
**But the inmates were neither sinless nor spotless ; many irregularities existed in the foundation ,**
但 这 囚犯 是 两者都不 无罪 也不 一尘不染 ; 许多 违规行为 存在 在 这 基础 ,

但这些囚犯并非无罪或完美无瑕；该机构的建立存在许多违规行为。

---

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] , [ˈsaɪən][wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][məˈnæstɪk] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [səˈprest] [baɪ] [ˈhenri] [eɪtθ] .
**and consequently , Sion was among the first of the larger monastic institutions suppressed by Henry VIII .**
和 最后 , 锡安 曾是 之中 这 第一的 的 这 更大的 修道院 机构 被抑制 经过 亨利 八 .

因此，锡安修道院是亨利八世最早解散的大型修道院之一。

---

[ðə; ði] [ˈestɪmeɪtɪd] [ˈjɪəli] [ˈvæljuː][wɒz; wəz][wʌn] , 944l .
**The estimated yearly value was 1 , 944l .**
这 估计的 每年 价值 曾是 1 , 944l .

估计年值为 1,944 升。

---

11s .
**11s .**
11s .

11秒。

---

[eit] - [wʌn] / 2d . , [naʊ] [wɜːθ] - , 891l .
**8 - 1 / 2d . , now worth 38 , 891l .**
8 - 1 / 2d . , 现在 值得 - , 891l .

8-1/2便士，现在价值38,891英镑。

14s .
**14s .**
14s .

14秒。

2d .
**2d .**
2d .

2d.

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒnvənt] , [ɪn] - ,
**After the dissolution of this convent , in 1532 ,**
后 这 溶解 的 这 修道院 , 在 - ,

1532年，这座修道院解散后，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] ['hɛnriz] [reɪn] ;
**it continued in the crown during the remainder of Henry's reign ;**
它 持续 在 这 王冠 期间 这 余 的 亨利的 在位 ;

在亨利统治的剩余时期，这一传统一直延续到王室；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'faɪnd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [kwiːn] , ['kæθ(ə)rɪn] ['haʊəd] , [frɒm; frəm] [nəʊ'vembə(r)] - ,
**and the King confined here his unfortunate Queen , Catherine Howard , from November 14 ,**
和 这 国王 受限 这里 他的 不幸 女王 , 凯瑟琳 霍华德 , 从 十一月 - ,

国王从11月14日起将他不幸的王后凯瑟琳·霍华德囚禁于此。

- , [tuː; tə] ['februəri] - , - , ['biːɪŋ] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**1541 , to February 10 , 1542 , being three days before her execution .**
- , 到 二月 - , - , 存在 三 天 前 她 执行 .

1541 年至 1542 年 2 月 10 日，即她被处决前三天。

['edwəd] ['sɪksθ] .
**Edward VI .**
爱德华 六年级 .

爱德华六世

['grɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌməset] , [huː] , [ɪn] - ,
**granted it to his uncle , the Duke of Somerset , who , in 1547 ,**
的确 它 到 他的 叔叔 , 这 公爵 的 萨默塞特郡 , WHO , 在 - ,

他将其授予了他的叔叔萨默塞特公爵，后者于1547年……

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] ['speɪʃəs] ['strʌktʃə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnz] .
**began to build this spacious structure , and finished the shell of it nearly as it now remains .**
开始 到 建造 这 宽敞 结构 , 和 完成的 这 壳 的 它 几乎 作为 它 现在 遗迹 .

开始建造这座宽敞的建筑，并基本完成了它现在的样子。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] [waɪt] [stəʊn] , [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɒ'dræŋgjələ(r)] [fɔːm] ,
**The house is a majestic edifice of white stone , built in a quadrangular form ,**
这 房子 是 一个 雄伟 大厦 的 白色的 石头 , 建造 在 一个 四边形 形式 ,

这座房子是一座雄伟的白色石头建筑，呈四边形。

[wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd] [ɪm'bætld] [ruːf] , [wɪð] [ə; eɪ] [skweə(r)] ['tʌrət] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['æŋglz] .
**with a flat and embattled roof , with a square turret at each of the outward angles .**
和 一个 平坦的 和 陷入困境的 屋顶 , 和 一个 正方形 炮塔 在 每个 的 这 向外 角度 .

屋顶平坦且呈垛口状，每个外角都建有一座方形塔楼。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪn'kləʊzd] ['eəriə] , [naʊ] [leɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] .
**In the centre is an enclosed area , now laid out as a flower garden .**
在 这 中心 是 一个 内 区域 , 现在 铺设 出去 作为 一个 花 花园 .

中心区域是一个封闭区域，现在被布置成一个花园。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [haɪ] [wɔːlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [frʌnts] ,
**The gardens were originally enclosed by high walls before the east and west fronts ,**
这 花园 是 起初 内 经过 高的 墙壁 前 这 东方 和 西方 前线 ,

在东西两侧建起城墙之前，花园最初是被高墙围起来的。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ɔːl] ['prɒspekt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][prə'tektə(r)] ,
**so as to exclude all prospect ; but the Protector ,**
所以 作为 到 排除 全部 前景 ; 但 这 保护者 ,

以排除一切可能性；但保护者，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 162 ]**
[ 页 - ]

[第162页]

[tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
**to remedy this inconvenience ,**
到 补救 这 不便 ,

为了解决这一不便之处，

[bɪlt] [ə; eɪ] [haɪ] ['terəs] [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gaːdnz] .
**built a high terrace in the angle between the walls of the two gardens .**
建造 一个 高的 阳台 在 这 角度 之间 这 墙壁 的 这 二 花园 .

在两座花园墙壁的夹角处建造了一个高台。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɪn] - , ['saɪən][wɒz; wəz] ['fɔːfitid] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][dʒɒn] ,
**After his execution , in 1552 , Sion was forfeited ; and the house , which was given to John ,**
后 他的 执行 , 在 - , 锡安 曾是 丧失 ; 和 这 房子 , 哪个 曾是 给定 到 约翰 ,

1552年他被处决后，锡安庄园被没收；房子则被给了约翰。

[djuːk] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] , [ðen] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [lɔːd] ['gɪlfərd] ['dʌdli] ,
**Duke of Northumberland , then became the residence of his son , Lord Guildford Dudley ,**
公爵 的 诺森伯兰郡 , 然后 成为 这 住宅 的 他的 儿子 , 主 吉尔福德 达德利 ,

诺森伯兰公爵的住所后来成为他的儿子吉尔福德·达德利勋爵的住所。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] ,
**and of his daughter - in - law , the unfortunate Lady Jane Grey ,**
和 的 他的 女儿 - 在 - 法律 , 这 不幸 女士 简 灰色的 ,

还有他不幸的儿媳简·格雷小姐，

[huː] [rɪ'zaɪdɪd][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [ænd; ənd] ['sʌfək] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
**who resided at this place when the Duke of Northumberland and Suffolk , and her husband ,**
WHO 居住地 在 这 地方 什么时候 这 公爵 的 诺森伯兰郡 和 萨福克 , 和 她 丈夫 ,

诺森伯兰和萨福克公爵时期居住于此的女子，以及她的丈夫，

[keɪm] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
**came to prevail upon her to accept the fatal present of the crown .**
来了 到 占上风 之上 她 到 接受 这 致命的 展示 的 这 王冠 .

最终说服她接受了王冠这份致命的礼物。

[ðə; ði] [djuːk] ['biːɪŋ] [bɪ'hedɪd] [ɪn] - , ['saɪən] [haʊs] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
**The duke being beheaded in 1553 , Sion House reverted to the crown .**
这 公爵 存在 斩首 在 - , 锡安 房子 恢复 到 这 王冠 .

1553年，公爵被斩首，锡安宫归还王室。

[kwiːn] ['meəri] [rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - , [huː] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
**Queen Mary restored it to the Bridgetines , who possessed it till they were**
女王 玛丽 恢复 它 到 这 - , WHO 拥有 它 直到 他们 是
['faɪnəli] [ɪk'speld] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] .
**finally expelled by Elizabeth .**
最后 被驱逐 经过 伊丽莎白 .

玛丽女王将它归还给了布里奇顿人，他们一直拥有它，直到最终被伊丽莎白驱逐。

[ɪn] - , ['saɪən] [haʊs] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd][tuː; tə] ['henri] ['pɜːrsi] , [naɪnθ] [ɜːl] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ,
**In 1604 , Sion House was granted to Henry Percy , ninth Earl of Northumberland ,**
在 - , 锡安 房子 曾是 的确 到 亨利 珀西 , 第九 伯爵 的 诺森伯兰郡 ,

1604年，锡安庄园被授予第九代诺森伯兰伯爵亨利·珀西。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnənt] ['sɜːvɪsɪz] .
**in consideration of his eminent services .**
在 考虑 的 他的 杰出 服务 .

鉴于他所作出的杰出贡献。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , ['ældʒənən] , [ɪm'plɔɪd] ['ɪnɪgoʊ][dʒəunz][tuː; tə] [njuː] [feɪs] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [kɔːt] ,
**His son , Algernon , employed Inigo Jones to new face the inner court ,**
他的 儿子 , 阿尔杰农 , 受雇 伊尼戈 琼斯 到 新的 脸 这 内 法庭 ,

他的儿子阿尔杰农雇佣了伊尼戈·琼斯来担任内庭新面孔。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəz] .
**and to finish the great hall in the manner in which it now appears .**
和 到 结束 这 伟大的 大厅 在 这 方式 在 哪个 它 现在 出现 .

并按照现在的样子完成大厅的建造。

[ɪn] - , [tʃɑːlz] , [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌməset] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv]
**In 1682 , Charles , Duke of Somerset , by his marriage with the only child of**
在 - , 查尔斯 , 公爵 的 萨默塞特郡 , 经过 他的 婚姻 和 这 仅有的 孩子 的
['dʒɑːsəˌliːn] ,
**Joceline ,**
乔斯琳 ,

1682年，萨默塞特公爵查理与乔斯琳的独生女结婚。

[ɜːl] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] , [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv]['saɪən] [haʊs] : [hiː; hi] [lent] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n]
**Earl of Northumberland , became possessed of Sion House : he lent the mansion**
伯爵 的 诺森伯兰郡 , 成为 拥有 的 锡安 房子 : 他 借出的 这 大厦
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æn] ,
**to the Princess Anne ,**
到 这 公主 安妮 ,

诺森伯兰伯爵获得了锡安庄园的所有权：他将这座庄园借给了安妮公主。

[huː] [rɪ'zaɪdɪd] [hɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kwiːn] ['meəri] .
**who resided here during the misunderstanding between her and Queen Mary .**
WHO 居住地 这里 期间 这 误解 之间 她 和 女王 玛丽 .

在她与玛丽王后发生误会期间，她曾居住在这里。

[ə'pɒn][ðə; ði] [djuːks] [deθ] , [ɪn] - , [hɪz; ɪz][sʌn] , ['ældʒənən] ,
**Upon the duke's death , in 1748 , his son , Algernon ,**
之上 这 公爵的 死亡 , 在 - , 他的 儿子 , 阿尔杰农 ,

公爵于1748年去世后，他的儿子阿尔杰农

[geɪv] ['saɪən] [haʊs] [tuː; tə][sɜː(r)] [hjuː] [ænd; ənd]['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['smɪθsn] , [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
**gave Sion House to Sir Hugh and Lady Elizabeth Smithson , his son - in - law**
给予 锡安 房子 到 先生 休 和 女士 伊丽莎白 史密森 , 他的 儿子 - 在 - 法律
[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,
**and daughter ,**
和 女儿 ,

他将锡安庄园赠予了他的女婿休·史密森爵士和女儿伊丽莎白·史密森夫人。

['ɑːftəwədz] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] , [huː] [meɪd] ['meni] [faɪn]
**afterwards Duke and Duchess of Northumberland , who made many fine**
然后 公爵 和 公爵夫人 的 诺森伯兰郡 , WHO 制成 许多 美好的
[ɪm'prʊvmənt] [hɪə(r)] ,
**improvements here ,**
改进 这里 ,

后来，诺森伯兰公爵和公爵夫人在这里进行了许多精妙的改造。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɒbət] ['ædəm] , [ˌiː es 'kjuː] .
**under the direction of Robert Adam , Esq .**
在下面 这 方向 的 罗伯特 亚当 , 先生 .

在罗伯特·亚当律师的指导下

[ðə; ði] [leɪt] [djuːk] ( [huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['bʌŋkərz] [hɪl] ) [pɑːst]
**The late duke ( who distinguished himself at the battle of Bunker's Hill ) passed**
这 晚的 公爵 ( WHO 杰出的 他自己 在 这 战斗 的 地堡的 爬坡道 ) 通过了
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] [siːt] ;
**the principal part of his time at this seat ;**
这 主要的 部分 的 他的 时间 在 这 座位 ;

已故公爵（在邦克山战役中立下赫赫战功）的大部分时间都居住在这座宅邸；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [daɪd] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
**and here , also , he died , in the year 1815 .**
和 这里 , 还 , 他 死亡 , 在 这 年 - .

他也于 1815 年在此地去世。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [djuːk] [hæz; həz] [ɪk'spendɪd] [ɪ'mens] [sʌmz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**The present duke has expended immense sums in the improvement of the**
这 展示 公爵 有 已支出 巨大 总和 在 这 改进 的 这
['mænʃ(ə)n] , [graʊndz] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] .
**mansion , grounds , and gardens .**
大厦 , 理由 , 和 花园 .

现任公爵已投入巨资用于改善宅邸、庭院和花园。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [rəʊd] [θruː] [ə; eɪ] [faɪn] ['geɪtweɪ] ,
**The entrance is from the great road through a fine gateway ,**
这 入口 是 从 这 伟大的 路 通过 一个 美好的 网关 ,

入口位于大路旁，穿过一座精美的城门即可到达。

['hævɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [æn; ən]['əʊpən] [ˌkɒlə'neɪd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ə; eɪ]['laɪən] ['pæsɒ̃] ,
**having on each side an open colonnade , and on the top a lion passant ,**
拥有 在 每个 边 一个 打开 柱廊 , 和 在 这 顶部 一个 狮子 过路人 ,

两侧各有一排敞开的柱廊，顶部有一尊行走的狮子雕像。

[ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] .
**the crest of the noble house of Northumberland .**
这 波峰 的 这 高贵 房子 的 诺森伯兰郡 .

诺森伯兰贵族家族的族徽。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , ['sɪksti] - [sɪks] [fiːt] [baɪ] ['θɜːti] - [wʌn] [fiːt] ,
**A flight of steps leads into the great hall , sixty - six feet by thirty - one feet ,**
一个 航班 的 步骤 线索 进入 这 伟大的 大厅 , 六十 - 六 脚 经过 三十 - 一 脚 ,

一段台阶通向大厅，大厅长66英尺，宽31英尺。

[ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɔː(r)][ɪn] [haɪt] , [peɪvd] [wɪð] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd]
and thirty - four in height , paved with white and black marble , and
和 三十 - 四 在 高度 , 铺砌路面 和 白色的 和 黑色的 大理石 , 和
['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [kə'lɒs(ə)l] [s'tætʃuːz] ,
ornamented with colossal statues ,
装饰 和 庞大 雕像 ,

高三十四英尺，铺着白色和黑色大理石，并装饰着巨大的雕像。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'striːmli] [faɪn] [brɒnz] [kɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['glædieɪtə(r)] , [kɑːst][æt; ət] [rəʊm] ,
and an extremely fine bronze cast of the Dying Gladiator , cast at Rome ,
和 一个 极其 美好的 青铜 投掷 的 这 垂死 角斗士 , 投掷 在 罗马 ,
[baɪ] [vælədɪr] .
by Valadier .
经过 瓦拉迪尔 .

还有一尊非常精美的青铜雕像，名为《垂死的角斗士》，由瓦拉迪耶在罗马铸造。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [veɪnd] ['mɑːb(ə)l] [steps] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [wɪð] [ə; eɪ][flɔː(r)][ɒv; əv]
A flight of veined marble steps leads to the vestibule , with a floor of
一个 航班 的 有脉络 大理石 步骤 线索 到 这 前厅 , 和 一个 地面 的
[skæl'jəʊlə] ,
scagliola ,
人造大理石 ,

一排纹理清晰的大理石台阶通向门厅，门厅地面铺设着仿大理石灰泥。

[ænd; ənd] [twelv] [lɑːdʒ] [aɪ'ɒnɪk] ['kɒləms] [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn][ pi'læstə, 'pailæs- ][ɒv; əv] [vəːd] [æn'tiːk] .
and twelve large Ionic columns and sixteen pilasters of verde antique .
和 十二 大的 离子 列 和 十六 壁柱 的 verde 古董 .

还有十二根大型爱奥尼柱和十六根古绿色壁柱。

[ðɪs] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['mɑːb(ə)l][s'tætʃuːz][ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] [ɪn]
This leads to the dining room , ornamented with marble statues and paintings in
这 线索 到 这 用餐 房间 , 装饰 和 大理石 雕像 和 绘画 在
['kiːɑːrəʊ][ɑː'skuːrəʊ] ,
chiaro oscuro ,
明暗 暗 ,

由此可通往餐厅，餐厅内装饰着大理石雕像和明暗对比强烈的绘画作品。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [æn'tiːk] , [wɪð] , [æt; ət] [iːtʃ] [end] , [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['riːses; rɪ'ses] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ]
after the antique , with , at each end , a circular recess , separated by
后 这 古董 , 和 , 在 每个 结尾 , 一个 圆 凹陷处 , 分开 经过
[kə'rɪnθiən] ['kɒləms] ,
Corinthian columns ,
科林斯 列 ,

仿古风格，两端各有一个圆形凹室，凹室之间以科林斯柱分隔。

['fluːtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [ɪn]['stʌkəʊ] , [gɪlt] .
fluted , and a ceiling in stucco , gilt .
凹槽 , 和 一个 天花板 在 灰泥 , 镀金 .

带有凹槽，天花板为灰泥材质，并镀金。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kɑːrvd] ['siːlɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [wɪð]
The drawing room has a rich carved ceiling ; and the sides are hung with
这 绘画 房间 有 一个 富有的 雕刻 天花板 ; 和 这 侧面 是 悬挂 和
[θriː] - ['kʌləd] [sɪlk]['dæməsk] ,
three - coloured silk damask ,
三 - 有色 丝绸 绫 ,

客厅天花板雕工精美；两侧悬挂着三色丝绸锦缎。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evə(r)]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] .
the finest of the kind ever executed in England .
这 最好的 的 这 种类 曾经 执行 在 英格兰 .

这是英国迄今为止制作的同类作品中最精美的。

[ðə; ði] [æn'tiːk] [məʊ'zeɪɪk] ['teɪblz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] [ɑː(r); ə(r)]
**The antique mosaic tables , and the chimney - piece of this apartment are**
这 古董 马赛克 表格 , 和 这 烟囱 - 片 的 这 公寓 是
['veri] ['splendɪd] ,
**very splendid ,**
非常 灿烂 ,

这间公寓里的古董马赛克桌子和壁炉架都非常精美。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['glɑːsɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] - ['ɪntʃɪz] [baɪ] - .
**as are also the glasses , which are 108 inches by 65 .**
作为 是 还 这 眼镜 , 哪个 是 - 英寸 经过 - .

眼镜的尺寸也是 108 英寸 x 65 英寸。

[ðə; ði] [greɪt] ['gæləri] , ['sɜːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][mju'ziːəm] , [ɪz] - - ½ [fiːt] [baɪ] - ,
**The great gallery , serving for the library and museum , is 133 - ½ feet by 14 ,**
这 伟大的 画廊 , 服务 为了 这 图书馆 和 博物馆 , 是 - - ½ 脚 经过 - ,

这座兼作图书馆和博物馆的大画廊，长133.5英尺，宽14英尺。

[ɪz][ɪn] ['stʌkəʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ,
**is in stucco , after the finest remains of antiquity ,**
是 在 灰泥 , 后 这 最好的 遗迹 的 古代 ,

它是用灰泥制成的，仿照古代最精美的遗迹。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['spesɪmən] [ɒv; əv]['stʌkəʊ] [wɜːk] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
**and is remarkable as the first specimen of stucco work finished in England .**
和 是 卓越 作为 这 第一的 标本 的 灰泥 工作 完成的 在 英格兰 .

它是英国第一座完成的灰泥作品，非常引人注目。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [mə'dæliən] - ['peɪntɪŋz] [hɪə(r)] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrlz]
**A series of medallion - paintings here represents the portraits of all the earls**
一个 系列 的 奖章 - 绘画 这里 代表 这 肖像 的 全部 这 伯爵
[ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ,
**of Northumberland ,**
的 诺森伯兰郡 ,

这里展出的一系列圆形浮雕画描绘了所有诺森伯兰伯爵的肖像。

[ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['pɜːrsi][ænd; ənd]
**in succession , and other principal persons of the houses of Percy and**
在 演替 , 和 其他 主要的 人 的 这 房屋 的 珀西 和
['siːmɔːr] .
**Seymour .**
西摩 .

依次是珀西家族和西摩家族的其他主要人物。

[æt; ət] [iːtʃ] [end][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'vɪliən] , ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] ;
**At each end is a little pavilion , finished in exquisite taste ;**
在 每个 结尾 是 一个 小的 亭 , 完成的 在 精美的 品尝 ;

两端各有一个小亭子，装饰精美；

[æz; əz][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klɒzɪt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ['tɜːrɪts] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf]
**as is also a beautiful closet in one of the square turrets rising above the roof**
作为 是 还 一个 美丽的 壁橱 在 一 的 这 正方形 炮塔 上升 多于 这 屋顶
,
**,**
,

此外，屋顶上方其中一个方形塔楼里还有一个漂亮的壁橱。

[wɪtʃ] [kə'mændz] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['prɒspekt] .
**which commands an enchanting prospect .**
哪个 命令 一个 妖娆 前景 .

这展现出令人着迷的前景。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] ['liːdɪŋ]
**From the east end of the gallery is a suite of private apartments leading**
从 这 东方 结尾 的 这 画廊 是 一个 套房 的 私人的 公寓 领导
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
**back to the great hall ,**
后退 到 这 伟大的 大厅 ,

从画廊东端是一系列私人公寓，通往大厅。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] ['væljuəb(ə)l] ['peɪntɪŋz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɔːrtrəts] :
**and hung with valuable paintings , among which are the following portraits :**
和 悬挂 和 有价值的 绘画 , 之中 哪个 是 这 下列的 肖像 :
['henri] ['pɜːrsi] ,
**Henry Percy ,**
亨利 珀西 ,

墙上挂满了珍贵的画作，其中包括以下肖像画：亨利·珀西，

[naɪnθ] [ɜːl] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] [plɒt] , [ænd; ənd]
**ninth Earl of Northumberland , who was implicated in the Gunpowder Plot , and**
第九 伯爵 的 诺森伯兰郡 , WHO 曾是 牵涉其中 在 这 火药 阴谋 , 和
[ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ;
**imprisoned in the Tower ;**
被监禁 在 这 塔 ;

第九代诺森伯兰伯爵，因卷入火药阴谋而被囚禁于伦敦塔；

[hiː; hi][daɪd][nəʊ'vembə(r)][faɪv] , - , [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [səʊ]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
**he died November 5 , 1632 , the anniversary of the day so fatal to his**
他 死亡 十一月 5 , - , 这 周年纪念日 的 这 天 所以 致命的 到 他的
['hæpinəs] .
**happiness .**
幸福 .

他于 1632 年 11 月 5 日去世，这一天正是夺走他幸福的周年纪念日。

['luːsi] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [kɑː'laɪl] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][əd'maɪəd]
**Lucy , Countess of Carlisle , his daughter , one of the most admired**
露西 , 伯爵夫人 的 卡莱尔 , 他的 女儿 , 一 的 这 最多 钦佩
[bj'uːtɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][taɪm] ;
**beauties of her time ;**
美女 的 她 时间 ;

他的女儿露西，卡莱尔伯爵夫人，是当时最受人敬仰的美人之一；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][daɪd][nəʊ'vembə(r)][faɪv] , - .
**she also died November 5 , 1660 .**
她 还 死亡 十一月 5 , - .

她也于 1660 年 11 月 5 日去世。

['ældʒənən]['pɜːrsi] , [tenθ] [ɜːl] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] .
**Algernon Percy , tenth Earl of Northumberland .**
阿尔杰农 珀西 , 第十 伯爵 的 诺森伯兰郡 .

阿尔杰农·珀西，第十代诺森伯兰伯爵。

[tʃɑːlz] [ai] . [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [baɪ][sɜː(r)][piː] . ['liːli] .
**Charles I . and one of his sons , by Sir P . Lely .**
查尔斯 我 . 和 一 的 他的 儿子们 , 经过 先生 P . 莱利 .

查理一世和他的一个儿子，由 P. Lely 爵士作画。

[tʃɑːlz] [ai] . [baɪ] [væn'daɪk] .
**Charles I . by Vandyke .**
查尔斯 我 . 经过 范戴克 .

查理一世，范戴克著。

[kwiːn] [ˌhenri'etə] ['mærɪə] , [væn'daɪk] .
**Queen Henrietta Maria , Vandyke .**
女王 亨丽埃塔 玛丽亚 , 范戴克 .

亨利埃塔·玛丽亚·范戴克女王。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] , [sʌn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] .
**The Duke of Gloucester , son of Charles I .**
这 公爵 的 格洛斯特 , 儿子 的 查尔斯 我 .

格洛斯特公爵，查理一世之子。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . ;
**The Princess Elizabeth , daughter of Charles I . ;**
这 公主 伊丽莎白 , 女儿 的 查尔斯 我 . ;

查理一世的女儿伊丽莎白公主；

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]['pɪktʃə(r)][ek'stænt][ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] .
**this is believed to be the only picture extant of this lady .**
这 是 相信 到 是 这 仅有的 图片 现存 的 这 女士 .

据信这是这位女士唯一留存至今的照片。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːət]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɪn] [wɪtʃ]
**The above portraits of the Stuart family are placed in the apartments in which**
这 多于 肖像 的 这 斯图尔特 家庭 是 放置 在 这 公寓 在 哪个
[tʃɑːlz] [hæd; həd][səʊ] ['meni] ['tendə(r)] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
**Charles had so many tender interviews with his children ,**
查尔斯 有 所以 许多 投标 访谈 和 他的 孩子们 ,

以上这些斯图亚特家族成员的肖像画就悬挂在查尔斯与孩子们进行过多次温馨谈话的公寓里。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɜːl] ['ældʒənən]['pɜːrsi] ,
**after the latter were committed to the charge of Earl Algernon Percy ,**
后 这 后者 是 坚定的 到 这 收费 的 伯爵 阿尔杰农 珀西 ,
[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['saɪən] [haʊs] ,
**and removed to Sion House ,**
和 已移除 到 锡安 房子 ,

后者被交由阿尔杰农·珀西伯爵监管，并迁往锡安府。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - .
**in August , 1646 .**
在 八月 , - .

1646年8月。

[ðə; ði] [ɜːl] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [pə'rent(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
**The earl treated them with parental attention ,**
这 伯爵 治疗 他们 和 父母 注意力 ,

伯爵像父母一样关爱他们。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
**and obtained a grant of Parliament for the king to be allowed to**
和 获得 一个 授予 的 议会 为了 这 国王 到 是 允许 到
[siː] [ðem; ðəm] ;
**see them ;**
看 他们 ;

并获得议会批准，允许国王觐见他们；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] , [ðə; ði]['lætə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['ʌndə(r)]
**and in consequence of this indulgence , the latter , who was then under**
和 在 结果 的 这 放纵 , 这 后者 , WHO 曾是 然后 在下面
[rɪ'streɪnt] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːt] ,
**restraint at Hampton Court ,**
克制 在 汉普顿 法庭 ,

而由于这种纵容，后者当时被囚禁在汉普顿宫。

[ˈɒf(ə)n] [daind] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [æt; ət] [ˈsaɪən] [haʊs] .
**often dined with his family at Sion House .**
经常 用餐 和 他的 家庭 在 锡安 房子 .

他经常与家人在锡安楼用餐。

---

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [frʌnts] [ɒv; əv] [ˈsaɪən] [haʊs] [kəˈmɑːnd] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsiːnəri] ;
**Two of the principal fronts of Sion House command very beautiful scenery ;**
二 的 这 主要的 前线 的 锡安 房子 命令 非常 美丽的 风景 ;

锡安楼的两个主要正面可以欣赏到非常美丽的景色;

---

[fɔː(r); fə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [temz] [ɪtˈself] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] ,
**for even the Thames itself appears to belong to the gardens ,**
为了 甚至 这 泰晤士河 本身 出现 到 属于 到 这 花园 ,

甚至连泰晤士河本身似乎也属于花园的一部分。

---

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈɪntuː] [tuː] [pɑːts] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɜːpəntaɪn] [ˈrɪvə(r)] [ðæt] [kəˈmjuːnikeits] [wɪð] [ðə; ði] [temz] .
**which are separated into two parts by a serpentine river that communicates with the Thames .**
哪个 是 分开 进入 二 部分 经过 一个 蛇形 河 那 沟通 和 这 泰晤士河 .

它们被一条蜿蜒的河流分成两部分，这条河流与泰晤士河相连。

---

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 163 ]**
[ 页 - ]

[第163页]

---

[ðə; ði] [ˈgaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪnsəpli] [leɪd] [aʊt] [baɪ] [braʊn] : [ðeɪ] [hæv; həv] , [haʊˈevə(r)] , [biːn] [ˈleɪtli] [ɪmˈpruːvd] [ænd; ənd] [ˌɑːr ˈiː] - [əˈreɪndʒd] ;
**The gardens were principally laid out by Brown : they have , however , been lately improved and re - arranged ;**
这 花园 是 主要 铺设 出去 经过 棕色的 : 他们 有 , 然而 , 到过 最近 改进 和 关于 - 安排 ;

花园主要由布朗设计，但最近经过了改进和重新布置;

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑːd(ə)n] [ɪz] [ˈɔːlməʊst] [ʌnˈiːkwəld] [baɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
**and the kitchen - garden is almost unequalled by any thing in the kingdom .**
和 这 厨房 - 花园 是 几乎 无与伦比 经过 任何 事物 在 这 王国 .

而这个菜园在全国范围内几乎是独一无二的。

---

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈhɒthaʊs] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv] - [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [kənˈstrʌktɪd] [ɒv; əv] [ˈmet(ə)l] ,
**Here is a range of hothouses upwards of 400 feet in length , constructed of metal ,**
这里 是 一个 范围 的 温室 向上 的 - 脚 在 长度 , 建造 的 金属 ,

这里有一系列长度超过400英尺的金属温室。

---

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] - [pleɪts] , [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ˈfreɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsæʃɪz] ; [ðə; ði] [həʊl] [ˈbiːɪŋ] [gleɪzd] [wɪð] [pleɪt] - [glɑːs] .
**even to the wall - plates , the doors , and framing of the sashes ; the whole being glazed with plate - glass .**
甚至 到 这 墙 - 盘子 , 这 门 , 和 框架 的 这 腰带 ; 这 所有的 存在 釉面 和 盘子 - 玻璃 .

甚至连墙板、门和窗框都用平板玻璃覆盖；整个窗户都用平板玻璃覆盖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv]
**It is impossible for us to describe the extent and completeness of**
它 是 不可能的 为了 我们 到 描述 这 程度 和 完整性 的
[ðiːz] [ɪm'prʊvmənt] , [kə'nektɪd] [wɪð] [wɪtʃ] ,
**these improvements , connected with which ,**
这些 改进 , 连接 和 哪个 ,

我们无法描述这些改进的范围和完整性，与此相关的是：

['mɪstə(r)] . ['laʊdən] [əb'zəːvz] — " ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
**Mr . Loudon observes — " nothing can be more gratifying than to see a**
先生 . 劳登 观察 — " 没有什么 能 是 更多的 可喜 比 到 看 一个
['nəʊblmən] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɪn][səʊ] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [ə; eɪ]
**nobleman employing a part of his income in so judicious and spirited a**
贵族 雇用 一个 部分 的 他的 收入 在 所以 明智的 和 精神抖擞 一个
['mænə(r)] . " [wʌn]
**manner . " 1**
方式 . " 1

劳登先生评论道："看到一位贵族如此明智而充满活力地运用其部分收入，真是令人欣慰。"[1]

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .
**RETROSPECTIVE GLEANINGS .**
回顾性 拾穗 .

回顾与收获。

['mʌŋkɪʃ] ['vɜːrsəz] .
**MONKISH VERSES .**
僧侣般的 诗句 .

僧侣诗句。

( [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] . )
**( For the Mirror . )**
( 为了 这 镜子 . )

（致镜报。）

['mɪrə(r)] , [vɒl] .
**MIRROR , vol .**
镜子 , 卷 .

镜报，第 1 卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ˌpiː 'piː] . - , - .
**xii . pp . 98 , 165 .**
十二 . pp . - , - .

xii.第98、165页。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['epɪtɑːf] [ɒn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][feə(r)] ['rɑzəˌmɑnd]
**The following is said to have been the epitaph on the tomb of Fair Rosamond**
这 下列的 是 说 到 有 到过 这 墓志铭 在 这 墓 的 公平的 罗莎蒙德
,
**,**
,

据说以下是美丽的罗莎蒙德墓碑上的墓志铭：

[æt; ət]['gɑːdˌstoʊ] : —
**at Godstow : —**
在 戈德斯托 : —

在戈德斯托：—

[hɪk] - [ɪn]['tɑːmbə] , - [nɒn] - ,
**Hic jacet in tomba , Rosamundae non Rosamundi ,**
嗝 - 在 汤巴 , - 非 - ,

Hic jacet in tomba，蔷薇科非蔷薇科，

[nɒn] - [ˌɛsˌiˈdiː][oʊˈlɛt] [kwaɪ] - [soʊlɪ] .
**Non redolet sed olet quae redolere solet .**
非 - sed olet quae - 索莱特 .

Non redolet sed olet quae redolere solet。

---

[trænzˈleɪtɪd] .
**TRANSLATED .**
翻译 .

已翻译。

---

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [tuːm] [laɪz][ðə; ði] [wɜːrldz] [fˈeəɹəst] [rəʊz] ;
**Within this tomb lies the world's fairest rose ;**
之内 这 墓 谎言 这 世界的 最公平 玫瑰 ;

这座陵墓里长眠着世界上最美丽的玫瑰;

---

[huːz] [sent] [naʊ] [tʃɑːms] [nɒt] , [bʌt; bət] [ əˈfend ] [ðə; ði] [nəʊz] .
**Whose scent now charms not , but offends the nose .**
谁 香味 现在 魅力 不是 , 但 冒犯 这 鼻子 .

它的香气如今不再令人陶醉，反而令人作呕。

---

[ˈmɪrə(r)] , [vɒl] .
**MIRROR , vol .**
镜子 , 卷 .

镜报，第 1 卷

---

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**xiii .**
十三 .

十三、

---

[piː] . - .
**p . 98 .**
p . - .

第98页。

---

[ðə; ði] [ˈkʌplət] [ɒn] [jɔːk] [ˈmɪnstə(r)] , [trænzˈleɪtɪd] .
**The couplet on York Minster , translated .**
这 对联 在 约克 部长 , 翻译 .

约克大教堂双行诗译文。

---

[æz; əz][ɒv; əv][ɔːl] [ˈflaʊəz] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] ,
**As of all flowers the rose is still the sweetest ,**
作为 的 全部 花朵 这 玫瑰 是 仍然 这 最甜美的 ,

在所有花朵中，玫瑰依然是最甜美的。

---

[səʊ][ɒv; əv][ɔːl] [tʃɜːtʃɪz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kəmˈpliːtɪst] .
**So of all churches this is the completest .**
所以 的 全部 教堂 这 是 这 完整版 .

所以，在所有教堂中，这座教堂是最完整的。

---

[ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n][tʃeə(r)][ɪn] [ˈwestmɪnstə(r)] [ˈæbi] .
**On the stone in the coronation chair in Westminster Abbey .**
在 这 石头 在 这 加冕礼 椅子 在 威斯敏斯特 修道院 .

在威斯敏斯特教堂加冕椅上的石头上。

---

[ˌen ˈaɪ] - [ˈfeɪtəm] , [ˈskoʊtaɪ] [kwəkʌŋk] [ˈlɒkwɪtə(r)] ,
**Ni fallat fatum , Scoti quocunque loquitur ,**
尼 - 命运 , 斯科蒂 奎昆克 洛基图尔 ,

Ni Fallat fatum, Scoti quocunque loquitur,

---

- [læpɪdɛm] , [rɛgnɛr] - [ɪˈbaɪdem] .
**Inveniant lapidem , regnare teneter ibidem .**
- 拉皮德姆 , 雷格纳 - 同上 .

方便的lapidem，regnare teneter同上。

[trænz'leɪtɪd] .
**TRANSLATED .**
翻译 .

已翻译。

[ən'les] [əʊld] ['prɒvɜːbz] [feɪl] , [ænd; ənd] ['wɪzərdz] [wɪts] [biː; bi] [blaɪnd] ,
**Unless old proverbs fail , and wizard's wits be blind ,**
除非 老的 谚语 失败 , 和 巫师的 智慧 是 瞎的 ,

除非古老的谚语失效，巫师的智慧也失明，

[ðə; ði] [skɒts] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [reɪn] , [hwɑn'er] [ðɪs] [stəʊn] [ðeɪ] [faɪnd] .
**The Scots shall surely reign , where'er this stone they find .**
这 苏格兰人 将 一定 在位 , 哪里 这 石头 他们 寻找 .

无论苏格兰人在哪里找到这块石头，他们都必将称霸一方。

['luːθə(r)] [sent] [ə; eɪ] [glɑːs] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒʌstəs] ['dʒəʊnəs] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] : —
**Luther sent a glass to Dr . Justus Jonas , with the following verses : —**
路德 发送 一个 玻璃 到 博士 . 贾斯图斯 乔纳斯 , 和 这 下列的 诗句 : —

路德送给尤斯图斯·约拿医生一个玻璃杯，上面写着以下诗句：——

[dæt] ['vɪtrəm] ['viːtrəʊ] , [dʒoʊneɪ] , ['viːtrəʊ] ['ɪpsi] - ,
**Dat vitrum vitro , Jonae , vitro ipse Lutherus ,**
数据 玻璃 体外 , 乔纳 , 体外 ipse - ,

Dat vitrum 体外，Jonae，体外 ipse Lutherus，

[ˌes'iː] [sɪməlɛm] [ʌt] [frədʒɪli] - [juːtɝk] ['viːtrəʊ] .
**Se similem ut fragili noscat uterque vitro .**
塞 相似之处 ut 脆弱的 - Uterque 体外 .

Se similem ut fragili noscat uterque 体外。

[trænz'leɪtɪd] .
**TRANSLATED .**
翻译 .

已翻译。

['luːθə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] , [tuː; tə] ['dʒəʊnəs] [glɑːs] , [ə; eɪ] [glɑːs] [dʌθ] [send] ,
**Luther a glass , to Jonas Glass , a glass doth send ,**
路德 一个 玻璃 , 到 乔纳斯 玻璃 , 一个 玻璃 确实 发送 ,

路德送了一杯酒给乔纳斯·格拉斯，一杯酒送了出去。

[ðæt] [bəuθ] [meɪ] [nəʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [glɑːs] , [maɪ] [frend] .
**That both may know ourselves to be but glass , my friend .**
那 两个都 可能 知道 我们自己 到 是 但 玻璃 , 我的 朋友 .

愿我们都能明白，我们不过是玻璃而已，我的朋友。

['praɪə(r)] .
**PRIOR .**
事先的 .

事先的。

['mɪrə(r)] , [vɒl] .
**MIRROR , vol .**
镜子 , 卷 .

镜报，第 1 卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**xii .**
十二 .

十二。

[piː] . - .
**p . 184 .**
p . - .

第184页。

['praɪərz] ['epɪtɑːf] [ɒn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['pærədid] [æz; əz] ['fɒləʊz] : —
**Prior's epitaph on himself was parodied as follows : —**
先前的 墓志铭 在 他自己 曾是 戏仿 作为 跟随 : —
普赖尔为自己写的墓志铭被戏仿如下：——

[həʊld] ['mæθjuː] ['praɪə(r)] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] ,
**Hold Mathew Prior , by your leave ,**
抓住 马修 事先的 , 经过 你的 离开 ,
请允许我扣留马修·普赖尔。

[jɔː(r); jə(r)] ['epɪtɑːf] [ɪz] ['veri] [ɒd] :
**Your epitaph is very odd :**
你的 墓志铭 是 非常 奇怪的 :
你的墓志铭很奇怪：

['bɜːbən] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] [iːv] ,
**Bourbon and you are sons of Eve ,**
波旁威士忌 和 你 是 儿子们 的 前夕 ,
波旁威士忌，你们都是夏娃的儿子。

['nasaʊ; 'næsɔː] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] .
**Nassau the offspring of a God .**
拿骚 这 后代 的 一个 上帝 .
拿骚，神的后裔。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [tuː; tə] [swɪft] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
**Which being shewn to Swift he wrote the following : —**
哪个 存在 展示 到 迅速 他 写道 这 下列的 : —
斯威夫特看到此事后，写下了以下内容：——

[həʊld] , ['mæθjuː] ['praɪə(r)] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] ,
**Hold , Mathew Prior , by your leave ,**
抓住 , 马修 事先的 , 经过 你的 离开 ,
马修·普赖尔，请稍等。

[jɔː(r); jə(r)] ['epɪtɑːf] [ɪz] ['beəli] ['sɪv(ə)l] ;
**Your epitaph is barely civil ;**
你的 墓志铭 是 仅仅 民用 ;
你的墓志铭简直称不上文雅；

['bɜːbən] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] [iːv] ,
**Bourbon and you are sons of Eve ,**
波旁威士忌 和 你 是 儿子们 的 前夕 ,
波旁威士忌，你们都是夏娃的儿子。

['nasaʊ; 'næsɔː] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
**Nassau the offspring of the devil .**
拿骚 这 后代 的 这 魔鬼 .
拿骚，魔鬼的后裔。

[ɪn] [ðə; ði] " [spek'teɪtə(r)] , " [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['epɪtɑːf] [baɪ] [ben] ['dʒɒnsən] , [ɒn] ['meəri] ['hɜːbət] ,
**In the " Spectator , " is part of an epitaph by Ben Jonson , on Mary Herbert ,**
在 这 " 旁观者 , " 是 部分 的 一个 墓志铭 经过 本 约翰逊 , 在 玛丽 赫伯特 ,
《旁观者》杂志刊登了本·琼森为玛丽·赫伯特所作墓志铭的一部分。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['pembruk] , [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] .
**Countess of Pembroke , and sister of Sir Philip Sidney .**
伯爵夫人 的 彭布罗克 , 和 姐姐 的 先生 菲利普 西德尼 .
彭布罗克伯爵夫人，菲利普·西德尼爵士的妹妹。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [həʊl] , ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɒnsənz] [wɜːks] ,
**The following is the whole , taken from the first edition of Jonson's works ,**
这 下列的 是 这 所有的 , 已采取 从 这 第一的 版 的 约翰逊的 作品 ,
以下全文摘自琼森作品集的第一版：

[kə'lektɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] : —
**collected as they were published : —**
集 作为 他们 是 已发布 : —

按发表顺序整理：—

[ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] [stəʊn] [dʌθ] [laɪ] ,
**Underneath this stone doth lie ,**
下 这 石头 确实 说谎 ，

这块石头下面躺着，

[æz; əz] [mʌtʃ] ['vɜːtʃuː][æz; əz][kʊd; kəd][daɪ] ;
**As much virtue as could die ;**
作为 很多 美德 作为 可以 死 ；

逝去的美德；

[wɪtʃ] [wen] [ə'laɪv][dɪd]['vɪgə(r)] [gɪv] ,
**Which when alive did vigour give ,**
哪个 什么时候 活 做过 活力 给 ，

它活着的时候充满活力，

[tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ;
**To as much beauty as could live ;**
到 作为 很多 美丽 作为 可以 居住 ；

拥有世间一切美好；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [fɔːlt] ,
**If she had a single fault ,**
如果 她 有 一个 单身的 过错 ，

如果她有一个缺点，

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [vɔːlt] .
**Leave it buried in this vault .**
离开 它 埋葬 在 这 金库 .

把它埋在这个保险库里吧。

[ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] : —
**Another on the same , from the same source : —**
其他 在 这 相同的 ， 从 这 相同的 来源 : —

同一来源的另一条信息：—

[ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] ['seɪbl] [hɜːs] ,
**Underneath this sable hearse ,**
下 这 黑貂 灵车 ，

在这辆黑色灵车之下，

[laɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɔːl] [vɜːs] ,
**Lies the subject of all verse ,**
谎言 这 主题 的 全部 诗 ，

一切诗歌的主题，

['sɪdniz] ['sɪstə(r)] , ['pɛmbroʊks] ['mʌðə(r)] ,
**Sidney's sister , Pembroke's mother ,**
西德尼的 姐姐 ， 彭布罗克的 母亲 ，

西德尼的妹妹，彭布罗克的母亲，

[deθ] [eə(r)] [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
**Death ere thou hast slain another ,**
死亡 埃雷 你 哈斯特 被杀 其他 ，

死前未杀一人，

[feə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
**Fair , and good , and learn'd as she ,**
公平的 ， 和 好的 ， 和 学会了 作为 她 ，

她公正、善良、博学，

[taɪm] [ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [ə; eɪ] [dɑːt] [æt; ət] [ðiː] ;
**Time shall throw a dart at thee ;**
时间 将 扔 一个 镖 在 你 ;

时间会向你投掷飞镖;

['mɑːb(ə)l] [paɪlz] , [let] [nəʊ] [mæn] [reɪz]
**Marble piles , let no man raise**
大理石 堆 , 让 不 男人 增加

大理石堆，不可有人堆起

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [deɪz] ,
**To her fame ; for after days ,**
到 她 名声 ; 为了 后 天 ,

为了她的名声；因为在之后的日子里，

[sʌm; səm] [kaɪnd] ['wʊmən] [bɔːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ,
**Some kind woman born as she ,**
一些 种类 女士 出生 作为 她 ,

她是一位善良的女性，生来如此。

['riːdɪŋ] [ðɪs] , [laɪk] ['naiəubi] ,
**Reading this , like Niobe ,**
阅读 这 , 喜欢 尼俄柏 ,

读到这里，就像尼俄柏一样，

[ʃæl; ʃəl] [tɜːn] ['stætʃuː] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
**Shall turn statue and become**
将 转动 雕像 和 变得

将变成雕像

[bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuːm] .
**Both her mourner and her tomb .**
两个都 她 哀悼者 和 她 墓 .

既是她的哀悼者，也是她的坟墓。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
**A CORRESPONDENT .**
一个 通讯员 .

通讯员。

[ðə; ði] - [prə'naʊns] [wəʊ] [tuː; tə] [hɪm] , [ðæt] [baɪz] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn] [smɪθ] - [fiːld] ,
**The Londiners pronounce woe to him , that buyes a horse in Smith - field ,**
这 - 发音 悲哀 到 他 , 那 买家 一个 马 在 史密斯 - 场地 ,

伦敦人诅咒在史密斯菲尔德买马的人。

[ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] [ɪn] [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] , [ðæt] ['mæriz] [ə; eɪ] [waɪf] [aʊt] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] .
**that takes a Seruant in Paul's Church , that marries a Wife out of Westminster .**
那 需要 一个 服务员 在 保罗的 教会 , 那 结婚 一个 妻子 出去 的 威斯敏斯特 .

在保罗教堂里担任侍从，娶一位来自威斯敏斯特的妻子。

- , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [baʊ; bəʊ] - [bel] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [riːproʊk] [kɔːld]
**Londiners , and all within the sound of Bow - Bell , are in reproch called**
- , 和 全部 之内 这 声音 的 弓 - 钟 , 是 在 反驳 称为

- ,
**Cocknies ,**
- ,

伦敦人，以及所有在弓钟声能及范围内的人，都被戏称为“考克尼人”。

[ænd; ənd] ['iːtə(r)] [ɒv; əv] ['bʌtəd] .
**and eaters of buttered tostes .**
和 食客 的 涂黄油的 托斯特斯 .

以及喜欢吃涂了黄油的烤面包的人。

[ðə; ði] ['kentɪʃ] [men] [ɒv; əv] [əʊld] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [haʊ] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['træfɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] ,

**The Kentish men of old were said to haue tayles , because trafficking in the Low Countries ,**

这 肯特郡 男人 的 老的 是 说 到 豪厄 - , 因为 贩运 在 这 低的 国家 ,

据说肯特郡古人富有财富，因为他们在低地国家从事贸易活动。

[ðeɪ] ['nɔɪər] [peɪd] [fʊl] ['peɪmənts] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [əʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [left] [sʌm; səm] [pɑːt] - .

**they neuer paid full payments of what they did owe , but still left some part vnpaid .**

他们 诺伊尔 有薪酬的 满的 付款 的 什么 他们 做过 欠 , 但 仍然 左边 一些 部分 - .

他们从未全额偿还所欠款项，仍然有一部分未付清。

['esɪks] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - , ( [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ə'baʊnd] [ðeə(r)] , )

**Essex men are called calues , ( because they abound there , )**

埃塞克斯 男人 是 称为 - , ( 因为 他们 盛产 那里 , )

埃塞克斯郡的男人被称为“卡卢斯”（因为那里有很多男人），

[læŋkəʃaɪr] - , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [baɪ] [æn; ən] ['æp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [saɪd] .

**Lankashire eggepies , and to be wonne by an Apple with a red side .**

兰卡郡 - , 和 到 是 赢得 经过 一个 苹果 和 一个 红色的 边 .

兰卡郡蛋饼，由一面是红色的苹果赢得。

[waɪlz] ( [fɔː(r); fə(r)] ['krɑːfti] [lɪ'tɪdʒəsnəs] : ) ['esɪks] [staɪlz] , ( [səʊ] ['meni] [æz; əz] [meɪk] ['wɔːkɪŋ] ['tiːdiəs] ,

**Norfolke wyles ( for crafty litigiousness : ) Essex stiles , ( so many as make walking tedious ,**

诺福克 怀尔斯 ( 为了 狡猾 诉讼倾向 : ) 埃塞克斯 栅栏 , ( 所以 许多 作为 制作 步行 乏味 ,

Norfolke wyles（用于狡猾的诉讼:）Essex stiles，（数量众多，使行走变得乏味，

) ['kentɪʃ] [maɪlz] ( [ɒv; əv] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] . )

**) Kentish miles ( of the length . )**

) 肯特郡 英里 ( 的 这 长度 . )

肯特郡英里（长度）。

— - [aɪ'tɪnərəri] , - .

**— Moryson's Itinerary , 1617 .**

— - 行程 , - .

——莫里森的旅行记，1617 年。

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ˌsmɛk'tɪmnjuːəs] .

**ORIGIN OF THE WORD SMECTYMNUUS .**

起源 的 这 单词 斯梅克提姆努斯 .

词源：SMECTYMNUUS。

( [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] . )

**( For the Mirror . )**

( 为了 这 镜子 . )

（致镜报。）

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kænt] [tɜːm] [ðæt] [meɪd] [sʌm; səm] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] ,

**This was a cant term that made some figure in the time of the Civil War ,**

这 曾是 一个 不能 学期 那 制成 一些 数字 在 这 时间 的 这 民用 战争 ,

这是内战时期某些人物使用的一个行话。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'regnəm] .

**and during the Interregnum .**

和 期间 这 过渡时期 .

以及在无政府时期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][faɪv] ['emɪnənt]
**It was formed of the initial letters of the names of five eminent**
它 曾是 形成 的 这 最初的 信件 的 这 姓名 的 五 杰出
[ˌprezbɪ'tɪəriən] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
**Presbyterian ministers of that time ,**
长老会 部长们 的 那 时间 ,

它由当时五位杰出的长老会牧师名字的首字母组成。

[vɪz] .
**viz .**
即 .

即。

['stiːvn] ['mɑːʃl] , ['edmənd] ['kæləmi] , ['tɒməs] [jʌŋ] , ['mæθjuː] ['nuːˌkʌmən] , [ænd; ənd] ['wɪljəm]
**Stephen Marshall , Edmund Calamy , Thomas Young , Matthew Newcomen , and William**
史蒂芬 马歇尔 , 埃德蒙 灾难 , 托马斯 年轻的 , 马修 纽科门 , 和 威廉
- ; [huː] , [tə'geðə(r)] ,
**Spenstow ; who , together ,**
- ; WHO , 一起 ,

斯蒂芬·马歇尔、埃德蒙·卡拉米、托马斯·杨、马修·纽科门和威廉·斯彭斯托；他们共同……

[rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'genst] [ɪ'pɪskəpəsi] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wens] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)]
**wrote a book against Episcopacy , in the year 1641 , whence they and their**
写道 一个 书 反对 主教制 , 在 这 年 - , 何处 他们 和 他们的
[rɪ'teɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] .
**retainers were called Smectymnuans .**
预付金 是 称为 斯梅克蒂姆努安斯 .

他们在 1641 年写了一本反对主教制的书，因此他们和他们的追随者被称为 Smectymnuans。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [neks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]
**They wore handkerchiefs about their necks for a note of**
他们 穿着 手帕 关于 他们的 脖子 为了 一个 笔记 的

她们脖子上都系着手帕，以示哀悼。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 164 ]**
[ 页 - ]

[第164页]

[dɪ'stɪŋkʃn] ( [æz; əz][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] - ['ɑːmi] [ðen] [dɪd] ) [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz]
**distinction ( as the officers of the parliament - army then did ) which afterwards**
区别 ( 作为 这 警官 的 这 议会 - 军队 然后 做过 ) 哪个 然后
[dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][krə'væts] .
**degenerated into cravats .**
退化的 进入 领带 .

区别（就像当时议会军队的军官那样）后来演变成领巾。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
**P . T . W .**
P . T . W .

PTW

['sɪvɪk] [fiːst] [ɪn] - .
**CIVIC FEAST IN 1506 .**
公民 盛宴 在 - .

1506年的市民盛宴。

( [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] . )
**( For the Mirror . )**
( 为了 这 镜子 . )

（致镜报。）

[ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] [ɒv; əv]['sɔːltə(r)] - [hɔːl] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] , [freɪmd] [ænd; ənd] [gleɪzd] ,
**In the court room of Salters ' Hall there appears , framed and glazed ,**
在 这 法庭 房间 的 萨尔特斯 - 大厅 那里 出现 , 框 和 釉面 ,

在萨尔特斯大厅的法庭上，出现了一幅装裱在镜框里的画作，

---

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] " [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['sɔːltə(r)] ,
**the following " Bill of fare for fifty people of the Company of Salters ,**
这 下列的 " 账单 的 票价 为了 五十 人们 的 这 公司 的 萨尔特斯 ,

[ə; eɪ] . [diː] . - .
**A . D . 1506 .**
一个 . D . - .

以下是"盐商公司五十人的膳食清单，公元 1506 年"。

---

" [es] . [diː] .
**" s . d .**
" s . d .

"sd

---

['θɜːti] - [sɪks] ['tʃɪkɪnz] [fɔːr][faɪv]
**Thirty - six chickens 4 5**
三十 - 六 鸡 4 5

三十六只鸡 4 5

---

[wʌn] [swɒn] [ænd; ənd][fɔː(r)] [giːs] ['sɛvən] -
**One swan and four geese 7 0**
一 天鹅 和 四 鹅 7 -

一只天鹅和四只鹅 7 0

---

[naɪn] ['ræbɪts] [wʌn][fɔːr]
**Nine rabbits 1 4**
九 兔子 1 4

九只兔子 1 4

---

[tuː] [rʌmp] [ɒv; əv] [biːf] [teɪlz] - [ˌtuː'tuː]
**Two rumps of beef tails 0 2**
二 臀部 的 牛肉 尾巴 - 2

两块牛尾肉 0 2

---

[sɪks][kweɪlz][wʌn][sɪks]
**Six quails 1 6**
六 鹌鹑 1 6

六只鹌鹑 1 6

---

[tuː] [ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv]['pepə(r)] - [ˌtuː'tuː]
**Two oz . of pepper 0 2**
二 盎司 . 的 胡椒 - 2

两盎司胡椒粉 0 2

---

[tuː] [ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv] [kləʊvz] [ænd; ənd] [meɪs] - [fɔːr]
**Two oz . of cloves and mace 0 4**
二 盎司 . 的 丁香 和 锤 - 4

两盎司丁香和肉豆蔻 0 4

---

[wʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv] ['sæfrən] - [sɪks]
**One and a half oz . of saffron 0 6**
一 和 一个 一半 盎司 . 的 藏红花 - 6

一盎司半藏红花 0 6

---

[eɪt] ['ɛl'biː'ɛs] . [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - [eit]
**Eight lbs . of sugar 0 8**
八 磅 . 的 糖 - 8

八磅糖 0 8

[tuː] ['ɛl'biː'ɛs] . [ɒv; əv]['reɪzɪnz] - [fɔːr]
**Two lbs . of raisins 0 4**
二 磅 . 的 葡萄干 - 4

两磅葡萄干 0 4

[wʌn]['el biː] .
**One lb .**
一 磅 .

一磅

[ɒv; əv] [deɪts] - [fɔːr]
**of dates 0 4**
的 日期 - 4

日期 0 4

[wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['el biː] .
**One and a half lb .**
一 和 一个 一半 磅 .

一磅半

[ɒv; əv] ['kʌmfɪt] - [ˌtuː'tuː]
**of comfits 0 2**
的 舒适 - 2

舒适度 0 2

[hɑːf][ə; eɪ]['hʌndrəd] [egz] 02½
**Half a hundred eggs 02½**
一半 一个 百 鸡蛋 02½

五十个鸡蛋 02½

[fɔː(r)] ['gælənz][ɒv; əv]['kɜːdz] - [fɔːr]
**Four gallons of curds 0 4**
四 加仑 的 凝乳 - 4

四加仑凝乳 0 4

[wʌn]['dɪtəʊ] ['gʊsˌberi] - [ˌtuː'tuː]
**One ditto gooseberries 0 2**
一 同上 醋栗 - 2

一个同上醋栗 0 2

[bred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌn][wʌn]
**Bread for the company 1 1**
面包 为了 这 公司 1 1

公司面包 1 1

[wʌn] ['kɪldəkɪn] [ɒv; əv] [eɪl] [ˌtuː'tuː][θriː]
**One kilderkin of ale 2 3**
一 基尔德金 的 麦芽酒 2 3

一基尔德金麦芽酒 2 3

[hɜːbs] [wʌn] -
**Herbs 1 0**
草药 1 -

草药 1 0

[tuː] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] - [fɔːr]
**Two dishes of butter 0 4**
二 菜肴 的 黄油 - 4

两碟黄油 0 4

[fɔː(r)] [brests] [ɒv; əv] [viːl] [wʌn][faɪv]
**Four breasts of veal 1 5**
四 乳房 的 小牛肉 1 5

四块小牛肉胸肉 1 5

[brɔːn] - [sɪks]
**Brawn 0 6**
膂力 - 6

布朗 0 6

---

['kwɔːtə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] [kəʊl] - [fɔːr]
**Quarter load of coals 0 4**
四分之一 加载 的 煤炭 - 4

四分之一车煤 0 4

---

['fæɡət] - [ˌtuː'tuː]
**Faggots 0 2**
同性恋 - 2

同性恋者 0 2

---

[θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɡælənz] [ɒv; əv] [ɡæskɔɪn] [waɪn] [ˌtuː'tuː] [fɔːr]
**Three and a half gallons of Gascoigne wine 2 4**
三 和 一个 一半 加仑 的 加斯科因 葡萄酒 2 4

三加仑半加斯科因葡萄酒 2 4

---

[wʌn] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] - - [eit]
**One bottle of Muscovadine 0 8**
一 瓶子 的 - - 8

一瓶 Muscovadine 0 8

---

['tʃeriz] [ænd; ənd] [tɑːrts] - [eit]
**Cherries and tarts 0 8**
樱桃 和 蛋挞 - 8

樱桃和馅饼 0 8

---

['vɜːdʒuːs] [ænd; ənd] ['vɪnɪɡə(r)] - [ˌtuː'tuː]
**Verjuice and vinegar 0 2**
酸葡萄汁 和 醋 - 2

酸葡萄汁和醋 0 2

---

[peɪd] [ðə; ði] [kʊk] [θriː] [fɔːr]
**Paid the cook 3 4**
有薪酬的 这 厨师 3 4

付给厨师 3 4

---

['pɜːfjuːm] - [ˌtuː'tuː]
**Perfume 0 2**
香水 - 2

香水 0 2

---

[wʌn] ['bʊʃl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] [miːl] - [eit]
**One bushel and a half of meal 0 8**
一 蒲式耳 和 一个 一半 的 一顿饭 - 8

一蒲式耳半的面粉 0 8

---

['wɔːtə(r)] - [θriː]
**Water 0 3**
水 - 3

水 0 3

---

['ɡɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] - [θriː]
**Garnishing the vessels 0 3**
装饰 这 船只 - 3

装饰器皿 0 3

---

['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)] - ['piːp(ə)l] £1 - 2½
**Total of feast for 50 people £1 13 2½**
全部的 的 盛宴 为了 - 人们 £1 - 2½

50人份宴席总价1英镑13.25英镑

['kjuəri:,əus] .
**CURIOS .**
奇珍异宝 .

奇珍异宝。

---

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ;
**THE SELECTOR ;**
这 选择器 ;

选择器;

---

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

---

['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv]
**LITERARY NOTICES OF**
文学 通知 的

文学评论

---

[nju:] [wɜ:ks] .
**NEW WORKS .**
新的 作品 .

新作品。

---

[vɪ'dɑ:k] .
**VIDOCQ .**
vidocq .

VIDOCQ。

---

( [kən'klu:dɪd] . )
**( Concluded . )**
( 结束 . )

(完)

---

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [bʊk] [kɔ:ld] [frɔ:dz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [leɪd]['əʊpən] ,
**We have a vulgar book called Frauds of London laid open ,**
我们 有 一个 庸俗 书 称为 欺诈 的 伦敦 铺设 打开 ,

我们有一本名为《伦敦骗局》的低俗书籍摊开着,

---

[ænd; ənd] - [fɔ:θ] ['vɒlju:m] [wɪl] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)]['pærɪs] ,
**and Vidocq's fourth volume will serve for Paris ,**
和 - 第四 体积 将要 服务 为了 巴黎 ,

维多克的第四卷将献给巴黎。

---

[sɪns] [hi:; hi] [dɪ'faɪnz] [ðə; ði] [nə'meŋklətʃə(r)] — [neɪ] [ðə; ði] ['veri] [krɑ:ft][ɒv; əv] [θi:vz] [wɪð] [greɪt]
**since he defines the nomenclature — nay the very craft of thieves with great**
自从 他 定义 这 命名法 — 不 这 非常 工艺 的 窃贼 和 伟大的

[maɪ'nju:tnɪs] : [ðʌs] —
**minuteness : thus —**
微小 : 因此 —

因为他极其细致地定义了盗贼的行径——不,应该说是盗贼的伎俩:如此——

---

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] - .
**The Chevaliers Grimpants .**
这 骑士们 - .

格林潘特骑士团。

" [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] - , [kɔːld] ['ɔːlsəʊ] [vəluːɜːz] [ˌeɪ 'juː] [bɒnzhur] , [dɑːnɜːz] [diː] [bɔʒuːr] ,
" The Chevaliers Grimpants , called also voleurs au bonjour , donneurs de bonjours ,
" 这 骑士们 - , 称为 还 偷窃者 au 你好 , 捐赠者 德 您好 ,
- ,
bonjouriers ,
- ,

"骑士狮鹫，也被称为 voleurs au bonjour、donneurs de bonjours、bonjouriers，

---

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ˌɪntrə'djuːs] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt]
are those who introduce themselves into a house and carry off in an instant
是 那些 WHO 介绍 他们自己 进入 一个 房子 和 携带 离开 在 一个 立即的
[ðə; ði] [fɜːst] ['muːvəbl] [kə'mɒdəti] [ðæt] [fɔːls] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] .
the first movable commodity that falls in their way .
这 第一的 活动 商品 那 瀑布 在 他们的 方式 .

他们是闯入民宅，瞬间抢走眼前第一件可移动物品的人。

---

[ðə; ði] [fɜːst] - [wɜː(r); wə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , ['sɜːvənts] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
The first bonjouriers were I am assured , servants out of place .
这 第一的 - 是 我 是 保证 , 仆人 出去 的 地方 .

据我所知，第一批问候者是格格不入的仆人。

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [bʌt; bət] , [suːn] [ə'kwaɪərɪŋ] ['pjuːp(ə)lz] , [ðeə(r)] ['ɪndəstri]
They were at first few in number , but , soon acquiring pupils , their industry
他们 是 在 第一的 很少 在 数字 , 但 , 很快 收购 学生 , 他们的 行业
[ɪn'kriːst] [səʊ] ['ræpɪdli] ,
increased so rapidly ,
增加 所以 快速 ,

他们起初人数不多，但很快招收了学生，他们的勤劳程度也迅速提高。

---

[ðæt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
that from 1800 to 1812 ,
那 从 - 到 - ,

从1800年到1812年，

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ 'rɒbəri ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['pærɪs] [ɒv; əv]
there was scarcely a day that robberies were not committed in Paris of
那里 曾是 几乎 一个 天 那 抢劫 是 不是 坚定的 在 巴黎 的
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [pleɪt] .
from a dozen to fifteen baskets of plate .
从 一个 打 到 十五 篮子 的 盘子 .

在巴黎，几乎每天都会发生抢劫案，每次抢劫的物品都是十二到十五篮盘子。

---

" [ðə; ði] ['ɔːlməˌnæk] [ˌdiː'juː] ['kɒmɜːs] , - ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] ['twenti] - [faɪv]
" The Almanach du commerce , l'Almanach royal , and that with twenty - five
" 这 年鉴 杜 商业 , - 皇家 , 和 那 和 二十 - 五
['θaʊz(ə)nd] [ə'dresɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
thousand addresses in it ,
千 地址 在 它 ,

《商业年鉴》、《皇家年鉴》以及那本收录了两万五千个地址的年鉴》

---

[ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] - , [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːks] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
are , for bonjouriers , the most interesting works that can be published .
是 , 为了 - , 这 最多 有趣的 作品 那 能 是 已发布 .

对于 bonjouriers 来说，是能够出版的最有趣的作品。

---

['evri] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] , [ðeɪ] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [prə'pəʊz]
Every morning , before they go out , they consult them ; and when they propose
每一个 早晨 , 前 他们 去 出去 , 他们 咨询 他们 ; 和 什么时候 他们 提出
['vɪzɪtɪŋ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [haʊs] ,
visiting any particular house ,
访问 任何 特别的 房子 ,

每天早上出门前，他们都会咨询这些人；当他们打算拜访某户人家时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː]
**it is very seldom that they are not acquainted with the names of at least two**
它 是 非常 很少 那 他们 是 不是 熟人 和 这 姓名 的 在 至少 二
[p'ɜːsənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
**persons in it ;**
人 在 它 ;

他们很少会不认识其中至少两个人的名字;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] , [ðeɪ] [ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wen] [ðeɪ] [siː]
**and that they may effect an entrance , they inquire for one when they see**
和 那 他们 可能 影响 一个 入口 , 他们 查询 为了 一 什么时候 他们 看
[ðə; ði]['pɔːtə(r)] ,
**the porter ,**
这 搬运工 ,

为了能够进入，他们见到门卫时便会询问是否可以进入。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**and endeavour to rob the other .**
和 努力 到 抢 这 其他 .

并试图抢劫对方。

" [ə; eɪ] - [hæz; həz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ['ɔːlweɪz]
**" A bonjourier has always a gentlemanly appearance , and his shoes always**
" 一个 - 有 总是 一个 绅士风度 外貌 , 和 他的 鞋 总是
[wel] [meɪd] [ænd; ənd] [θɪn] .
**well made and thin .**
出色地 制成 和 薄的 .

"问候者总是衣着考究，鞋子总是做工精良且轻薄。"

[hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə][kɪd][bɪ'fɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['leðə(r)] ,
**He gives the preference to kid before any other leather ,**
他 给予 这 偏爱 到 孩子 前 任何 其他 皮革 ,

他最喜欢用小羊皮，而不是其他任何皮革。

[ænd; ənd] [teɪks] [keə(r)][tuː; tə] [bruːz] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði][səʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [kriːk] [ɔː(r)]
**and takes care to bruise and break the sole that it may not creak or**
和 需要 关心 到 挫伤 和 休息 这 唯一 那 它 可能 不是 吱嘎声 或者
[meɪk] ['eni] [nɔɪz] ;
**make any noise ;**
制作 任何 噪音 ;

并小心地将鞋底弄伤或弄破，使其不会发出吱吱声或任何噪音;

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][səʊl][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [felt] ; [æt; ət]['ʌðə(r)][taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['wɪntə(r)] ,
**sometimes the sole is made of felt ; at other times , and especially in winter ,**
有时 这 唯一 是 制成 的 毛毡 ; 在 其他 时代 , 和 尤其 在 冬天 ,

有时鞋底是用毡布做的；有时，尤其是在冬天，

[ðə; ði][kɪd]['slɪpə(r)] , [ɔː(r)]['dɒgˌskɪn] [ʃuː] , [ɪz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][lɪst] ['ʃuːz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]
**the kid slipper , or dogskin shoe , is replaced by list shoes , with which they can**
这 孩子 拖鞋 , 或者 狗皮 鞋 , 是 替换 经过 列表 鞋 , 和 哪个 他们 能
[wɔːk] ,
**walk ,**
走 ,

儿童拖鞋或狗皮鞋被儿童鞋取代，孩子们可以穿着儿童鞋走路。

[gəʊ][ʌp] [steəz] , [ɔː(r)] [dɪ'send] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɔɪz] .
**go up stairs , or descend a staircase , without any noise .**
去 向上 楼梯 , 或者 下降 一个 楼梯 , 没有 任何 噪音 .

悄无声息地上下楼梯。

[ðə; ði] [θeft] [ˌeɪ 'juː] [bɔnzhur] , [ɪz] [ɪ'fektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] , [wɪ'ðaʊt] ['skelɪt(ə)n] [kiːz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌbɜːrg'lɛriəsli] ['entərɪŋ] .
**The theft au bonjour , is effected without violence , without skeleton keys , without burglariously entering .**
这 盗窃 au 你好 , 是 受影响 没有 暴力 , 没有 骨骼 钥匙 , 没有 入室盗窃 进入 .

盗窃 au bonjour 指的是无需暴力、无需万能钥匙、无需入室盗窃即可完成的盗窃。

[ɪf] [ə; eɪ] [θiːf] [siːz] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] , [hiː; hi] [fɜːst] [ nɔk ] ['veri] ['dʒentli] ,
**If a thief sees a key in a door of a room , he first knocks very gently ,**
如果 一个 贼 看到 一个 钥匙 在 一个 门 的 一个 房间 , 他 第一的 敲门声 非常 轻轻地 ,

如果窃贼看到房间门上有钥匙，他会先轻轻敲门。

[ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːdə(r)] , [ðen] ['veri] ['laʊdli] ; [ɪf] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] ['ɑːnsəz] , [hiː; hi] [tɜːnz] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ,
**then a little harder , then very loudly ; if no person answers , he turns the handle ,**
然后 一个 小的 更难 , 然后 非常 高声 ; 如果 不 人 答案 , 他 转弯 这 处理 ,

然后稍微用力，再大声一点；如果没人应答，他就转动门把手。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['entəz] [ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] .
**and thus enters the antechamber .**
和 因此 进入 这 前厅 .

于是进入了前厅。

[hiː; hi] [ðen] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [ruːm] , ['penətreɪts] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːtmənts] ,
**He then advances to the eating - room , penetrates even to the adjoining apartments ,**
他 然后 进展 到 这 吃 - 房间 , 渗透 甚至 到 这 相邻的 公寓 ,

然后他继续往前走，进入了餐厅，甚至还进入了隔壁的公寓。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ðeə(r)] ; [rɪ'tɜːnz] ,
**to see if there be any person there ; returns ,**
到 看 如果 那里 是 任何 人 那里 ; 返回 ,

查看那里是否有人；返回，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
**and if the key of the sideboard is not to be seen ,**
和 如果 这 钥匙 的 这 餐边柜 是 不是 到 是 已见 ,

如果餐具柜的钥匙看不见，

[hiː; hi] [lʊks] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'pɒzɪtɪd] ,
**he looks in all the places in which he knows it is generally deposited ,**
他 看起来 在 全部 这 地方 在 哪个 他 知道 它 是 一般来说 已存 ,

他在他知道的所有可能存放的地方都查找过，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [drɔːz] ,
**and if he finds it , he instantly uses it to open the drawers ,**
和 如果 他 发现 它 , 他 即刻 用途 它 到 打开 这 抽屉 ,

如果他找到了，他会立刻用它来打开抽屉。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪt] , [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,
**and taking out the plate , he places it generally in his hat , after which ,**
和 采取 出去 这 盘子 , 他 地方 它 一般来说 在 他的 帽子 , 后 哪个 ,

他取出盘子，通常把它放在帽子里，然后，

[hiː; hi] ['kʌvəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['næpkɪn] , [ɔː(r)] [faɪn] ['kæmbrɪk] ['hæŋkətʃɪf] , [wɪtʃ] , [baɪ][ɪts]['tekstʃə(r)]
**he covers it with a napkin , or fine cambric handkerchief , which , by its texture**
他 封面 它 和 一个 餐巾 , 或者 美好的 麻纱 手帕 , 哪个 , 经过 它是 质地
[ænd; ənd] ['waɪtnəs] ,
**and whiteness ,**
和 白人 ,

他用餐巾或精细的细棉布手帕盖住它，由于其质地和洁白，

[ ə'nauns ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
**announces the gentleman .**
宣布 这 绅士 .

这位先生宣布道。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] - , [waɪlst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] , [hɪə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [gəʊz]
**Should the bonjourier , whilst on his enterprise , hear any person coming , he goes**
应该 这 - , 而 在 他的 企业 , 听到 任何 人 未来 , 他 去
[streɪt] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
**straight towards him ,**
直的 向 他 ,

如果送信人在旅途中听到有人走近，他会径直朝那人走去。

[ænd; ənd] [ ə'kɔst ] [hɪm] , ['wɪʃɪz] [hɪm] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ( [ˌel'iː] [bɔnzhur] ) [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ]
**and accosting him , wishes him good morning ( le bonjour ) with a smiling**
和 骚扰 他 , 愿望 他 好的 早晨 ( 勒 你好 ) 和 一个 微笑

然后上前搭讪，面带微笑地向他道早安（le bonjour）。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 165 ]**
[ 页 - ]

[第165页]

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [fə'mɪliə(r)] [eə(r)] , [ænd; ənd] [in'kwaiəz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] [mə'sjɜː] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn]
**and almost familiar air , and inquires if it be not Monsieur ' such a one**
和 几乎 熟悉的 空气 , 和 询问 如果 它 是 不是 先生 - 这样的 一个 一
,
**,**
,

还有一股几乎似曾相识的气息，并询问那是不是"某某先生"。

- [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] .
**' to whom he has the honour of addressing himself .**
- 到 谁 他 有 这 荣誉 的 解决 他自己 .

他有幸向他致辞。

[hiː; hi] [ɪz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] ['haɪə(r)] [ɔː(r)] ['ləʊə(r)] , [ænd; ənd] , [ðen] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ,
**He is directed to the story higher or lower , and , then still smiling ,**
他 是 指导 到 这 故事 更高 或者 降低 , 和 , 然后 仍然 微笑 ,

他被引导到更高或更低的故事情节中，然后，仍然面带微笑，

[ i'vins ] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪk'skjuːzɪz] [ænd; ənd] [ə'fektɪd]
**evincing the utmost politeness and making a thousand excuses and affected**
表现出 这 极致 礼貌 和 制作 一个 千 借口 和 做作的
[bəʊz] , [hiː; hi] [wið'drɔːz] .
**bows , he withdraws .**
弓 , 他 撤回 .

他表现得极其礼貌，编造了一千个借口，并虚伪地鞠躬，然后退下了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [səʊ] ['hæpən] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sʌmət] [hɪz; ɪz] ['lɑːsəni] ,

**It may so happen , that he has not had time to consummate his larceny ,**

它 可能 所以 发生 , 那 他 有 不是 有 时间 到 完善 他的 盗窃罪 ,

或许他还没来得及完成盗窃，

---

[bʌt; bət] [məʊst] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [pə'fektɪd] ,

**but most frequently the business is perfected ,**

但 最多 频繁地 这 商业 是 完善 ,

但最常见的情况是，业务已经臻于完善。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [lɒs] ['əʊnli] [meɪd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .

**and the discovery of loss only made too late to remedy it .**

和 这 发现 的 损失 仅有的 制成 也 晚的 到 补救 它 .

发现损失时为时已晚，无法弥补。

---

" [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θiːvz] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪn] [kə'mens] [ðeə(r)] [ in'kəːʃən ] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] ,

**" The majority of the thieves in this particular line commence their incursions with morning ,**

" 这 多数 的 这 窃贼 在 这 特别的 线 开始 他们的 入侵 和 早晨 ,

“这一类盗贼大多在清晨开始作案，

---

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kriːm] ,

**at the hour when the housekeepers go out for their cream ,**

在 这 小时 什么时候 这 管家 去 出去 为了 他们的 奶油 ,

在管家们出去取奶油的那个时间，

---

[ɔː(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɒsɪp] [waɪlst] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['mistrisiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [bed] .

**or have a gossip whilst their masters and mistresses are in bed .**

或者 有 一个 闲话 而 他们的 大师 和 情妇们 是 在 床 .

或者趁着主人睡觉的时候闲聊八卦。

---

['ʌðə(r)] - [duː; də] [nɒt] ['əʊpən] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌn'tɪl] [nɪə(r)] ['dɪnə(r)] [taɪm] ;

**Other bonjouriers do not open the campaign until near dinner time ;**

其他 - 做 不是 打开 这 活动 直到 靠近 晚餐 时间 ;

其他的 bonjouriers 直到临近晚餐时间才开始活动；

---

[ðeɪ] [pɪtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

**they pitch upon the moment when the plate is laid upon the table .**

他们 沥青 之上 这 片刻 什么时候 这 盘子 是 铺设 之上 这 桌子 .

他们趁着盘子摆上桌的那一刻下手。

---

[ðeɪ] ['entə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] , [ðeɪ] [kɔːz] [ spuːn ] , [fɔːrks] , ['leɪdlz] , & [siː] . [tuː; tə] ['vænɪʃ] .

**They enter , and in the twinkling of an eye , they cause spoons , forks , ladles , & c . to vanish .**

他们 进入 , 和 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 他们 原因 勺子 , 叉子 , 勺子 , & c . 到 消失 .

他们进来，眨眼间，勺子、叉子、汤勺等就消失了。

---

[ðɪs] [ɪz] ['teknɪkli] [tɜːrmd] - - [lɑː] - , ( ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] ) .

**This is technically termed goupiner à la desserte , ( clearing the cloth ) .**

这 是 技术上来说 称为 - - 拉 - , ( 清理 这 布 ) .

这在技术上被称为 goupiner à la desserte（清理布料）。

" [wʌn] [deɪ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] - - [lɑː] - [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]
**" One day one of these goupineurs à la desserte was on the look out in a**
" 一 天 一 的 这些 - - 拉 - 曾是 在 这 看 出去 在 一个
['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
**dining room ,**
用餐 房间 ,

"有一天，一位甜点师傅在餐厅里四处张望，

---

[wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəd] ['kæriɪŋ] [tuː] ['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz] , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]
**when a servant entered carrying two silver dishes , between which were some**
什么时候 一个 仆人 进入 携带 二 银 菜肴 , 之间 哪个 是 一些
[fɪʃ] .
**fish .**
鱼 .

这时，一个仆人端着两个银盘走了进来，银盘中间放着一些鱼。

---

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] — - [wel]
**Without being at all disconcerted , he went up to her , and said — ' Well**
没有 存在 在 全部 不安 , 他 去 向上 到 她 , 和 说 — - 出色地
,
**,**
,

他丝毫没有慌乱，走到她面前，说道："嗯，

---

[gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [suːp] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . -
**go and bring up the soup , the gentlemen are in a hurry . '**
去 和 带来 向上 这 汤 , 这 先生们 是 在 一个 匆忙 . -

去把汤端上来，先生们赶时间。

---

" - [jes] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði] [meɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] ,
**" ' Yes , sir , ' said the maid , taking him for one of the guests ,**
" - 是的 , 先生 , - 说 这 女佣 , 采取 他 为了 一 的 这 客人 ,

"是的，先生，"女仆说道，她把他当成了客人之一。

---

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['redi] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'naʊns] [ðə; ði]['dɪnə(r)] . -
**' it is quite ready , and if you please you can announce the dinner . '**
- 它 是 相当 准备好 , 和 如果 你 请 你 能 宣布 这 晚餐 . -

"一切都准备就绪，如果您愿意，可以宣布晚宴事宜了。"

---

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
**" At the same time she ran to the kitchen , and the goupineur ,**
" 在 这 相同的 时间 她 跑 到 这 厨房 , 和 这 - ,

"与此同时，她跑进了厨房，而那个管家，

---

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['heɪstɪli] ['emptid] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [θrʌst] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt]
**after having hastily emptied the dishes , thrust them between his waistcoat**
后 拥有 草草 清空 这 菜肴 , 推力 他们 之间 他的 马甲
[ænd; ənd] [ʃɜːt] .
**and shirt .**
和 衬衫 .

他匆匆收拾好碗碟，然后把它们塞进马甲和衬衫之间。

---

[ðə; ði][gɜːl] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [brɒθ] , [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [gest] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,
**The girl returned with the broth , the pretended guest had retired ,**
这 女孩 返回 和 这 肉汤 , 这 假装 客人 有 退休 ,

女孩端着肉汤回来了，假扮的客人已经退下了。

---

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][left] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**and there was not a single piece of silver left on the table .**
和 那里 曾是 不是 一个 单身的 片 的 银 左边 在 这 桌子 .

桌上连一件银器都没剩下。

[ðeɪ] [dɪ'naʊnst] [ðɪs] [θeft] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪtmənt] ['gɪv(ə)n] ,
**They denounced this theft to me , and from the statement given ,**
他们 谴责 这 盗窃 到 我 ， 和 从 这 陈述 给定 ，

他们向我举报了这起盗窃案，根据他们的陈述，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɒbəri] ,
**as well as the description of the person committing the robbery ,**
作为 出色地 作为 这 描述 的 这 人 提交 这 抢劫 ，

以及对实施抢劫者的描述，

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [maɪ][mæn] .
**I thought I had recognised my man .**
我 想法 我 有 已确认 我的 男人 .

我以为我认出了我的男人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] - , ['eɪliəs] ['baiə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd]
**He was called Cheinaux , alias Bayer , and was discovered and**
他 曾是 称为 - ， 别名 拜耳 ， 和 曾是 发现 和

[ ˌæpri'hend ] [ɪn] [seɪnt] ['kæθərɪnz] ['mɑːkɪt] .
**apprehended in Saint Catherine's market .**
被捕 在 圣 凯瑟琳的 市场 .

他名叫谢诺（Cheinaux），又名拜耳（Bayer），在圣凯瑟琳市场被发现并逮捕。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
**His shirt was marked with the circumference of the dishes ,**
他的 衬衫 曾是 标记 和 这 圆周 的 这 菜肴 ，

他的衬衫上印着盘子的周长。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːs] [left] [ɪn][ðem; ðəm] .
**in consequence of the remains of the sauce left in them .**
在 结果 的 这 遗迹 的 这 酱 左边 在 他们 .

由于其中残留了酱汁。

" [ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] - [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [də'rekt][ðeə(r)]['tælənts][tuː; tə] ['fɜːnɪʃt]
**" Another body of bonjouriers more particularly direct their talents to furnished**
" 其他 身体 的 - 更多的 特别 直接的 他们的 天赋 到 提供

['haʊzɪz] .
**houses .**
房屋 .

“另一群伴奏者则更专注于为有家具的房屋提供伴奏服务。

" [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['fɔːmɪŋ] [ðɪs] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] .
**" The individuals forming this class are on foot from the dawn of day .**
" 这 个人 成型 这 班级 是 在 脚 从 这 黎明 的 天 .

“组成这个班级的人们从黎明开始就徒步前行。”

[ðeə(r)]['tælənt][ɪz] [ i'vins ] [baɪ][ðə; ði] [ə'drɔɪt] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['bæf(ə)l][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Their talent is evinced by the adroit mode in which they baffle the vigilance of the**
他们的 天赋 是 表现出 经过 这 灵巧 模式 在 哪个 他们 挡板 这 警觉 的 这

['pɔːtəz] .
**porters .**
搬运工 .

他们以巧妙的方式迷惑了守门人的警惕，这充分展现了他们的才华。

[ðeɪ] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [wʌn] ['priːtekst] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ,
**They go up the staircase , sometimes on one pretext , and sometimes on another ,**
他们 去 向上 这 楼梯 ， 有时 在 一 借口 ， 和 有时 在 其他 ，

他们走上楼梯，有时是借着这个借口，有时是借着那个借口。

[lʊk] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] ['eni] [kiːz] [ɪn][ðə; ði] [dɔːz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] ,
**look round them , and if they find any keys in the doors , which is common enough ,**
看 圆形的 他们 , 和 如果 他们 寻找 任何 钥匙 在 这 门 , 哪个 是 常见的 足够的 ,

四处查看，如果在门上找到钥匙（这种情况很常见），

[ðeɪ] [tɜːn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [nɔɪz] .
**they turn them with the least possible noise .**
他们 转动 他们 和 这 至少 可能的 噪音 .

他们转动它们时尽可能地减少噪音。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [biː; bi] [ə'sliːp] , [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːs] ,
**Once in the room , if the occupant be asleep , farewell to his purse ,**
一次 在 这 房间 , 如果 这 居住者 是 睡着了 , 告别 到 他的 钱包 ,

一旦进入房间，如果屋里的人睡着了，那就跟他的钱包说再见了。

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [hɪz; ɪz]['dʒuːəlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [ɪz]['væljuəb(ə)l] .
**his watch , his jewels , and all that he has that is valuable .**
他的 手表 , 他的 珠宝 , 和 全部 那 他 有 那 是 有价值的 .

他的手表、他的珠宝，以及他所有值钱的东西。

[ɪf] [hiː; hi] [ ə'weik ] , [ðə; ði]['vɪzɪtər] [hæz; həz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɪk'skjuːzɪz] ['redi] .
**If he awakes , the visiter has a thousand excuses ready .**
如果 他 醒来 , 这 访客 有 一个 千 借口 准备好 .

如果他醒了，来访者已经准备好了一千个借口。

" - [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [ai] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] . - ; - [ɔː(r)] , - [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ,
**" ' A thousand pardons , sir , I thought this was No . 13 ; ' or , ' Was it you ,**
" - 一个 千 赦免 , 先生 , 我 想法 这 曾是 不 . - ; - 或者 , - 曾是 它 你 ,

"'先生，非常抱歉，我以为这是第13号；'或者，'是你吗，

[sɜː(r)] , [huː] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['buːtmeɪkə] , ['teɪlə(r)] , ['heədresə(r)] , - " & [siː] . & [siː] .
**sir , who sent for a bootmaker , tailor , hairdresser , ' " & c . & c .**
先生 , WHO 发送 为了 一个 制靴匠 , 裁缝 , 理发师 , - " & c . & c .

先生，他派人去请了鞋匠、裁缝、理发师等等。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - .
**The Detourneurs and Detourneuses .**
这 - 和 - .

绕道者与绕道女。

" [ðə; ði] ['rɒbəri] - [lɑː] - [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'fektɪd] [waɪlst] ['meɪkɪŋ] [p'ɜːtʃɪsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒp] .
**" The robbery à la detourne is that which is effected whilst making purchases at a shop .**
" 这 抢劫 - 拉 - 是 那 哪个 是 受影响 而 制作 购买 在 一个 店铺 .

"在商店购物时实施的抢劫"指的是"在商店购物时实施的抢劫"。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['plʌndə(r)][ɪz] ['præktɪst] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - ,
**This species of plunder is practised by individuals of both sexes ; but the détourneuses ,**
这 物种 的 掠夺 是 已实践 经过 个人 的 两个都 性别 ; 但 这 - ,

这种掠夺行为男女皆会参与；但那些偷渡者，

[ɔː(r)]['leɪdi][ prig ] , [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ɪs'tiːmd] [mɔː(r)]['ekspɜːt][ðæn; ðən][ðə; ði] - , [ɔː(r)]
**or lady prigs , are generally esteemed more expert than the detourneurs , or**
或者 女士 伪君子 , 是 一般来说 尊敬的 更多的 专家 比 这 - , 或者
['dʒentlmən] [ prig ] .
**gentlemen prigs .**
先生们 伪君子 .

或者说，女装伪君子通常被认为比游手好闲的绅士伪君子更有经验。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [suːˌpɪəri'ɒrəti][kən'sɪsts] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [dres] ;
**The reason of this superiority consists entirely in the difference of dress ;**
这 原因 的 这 优势 由 完全 在 这 不同之处 的 裙子 ;

这种优越感的根源完全在于穿着打扮的差异；

['wɪmɪn] [kæn; kən] ['iːzəli] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['pɑːs(ə)l] .
**women can easily conceal a very large parcel .**
女性 能 容易地 隐藏 一个 非常 大的 包裹 .

女性很容易藏匿很大的包裹。

" [ɪn]['riːteɪl] [ʃɒps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][əd'vaɪzəb(ə)l][plæn] , [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['meni]
**" In retail shops it would be an advisable plan , when there are many**
" 在 零售 商店 它 会 是 一个 建议 计划 , 什么时候 那里 是 许多
['kʌstəməz] [tuː; tə] [sɜːv] ,
**customers to serve ,**
顾客 到 服务 ,

"在零售商店里，当需要服务众多顾客时，这会是一个明智的选择。"

[ðæt] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ðə; ði] ['ʃɒpmən] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
**that from time to time the shopmen should say to each other ,**
那 从 时间 到 时间 这 店员 应该 说 到 每个 其他 ,

店主们应该时不时地互相说：

['dɜː] [sɜːr] [diːs] ( [tuː] [ɒn][ten] ) , [ɔː(r)] [els] - [lez] - ( [twɪg][ðə; ði][ prig ] ) .
**deux sur dix ( two on ten ) , or else allumez les gonzesses ( twig the prigs ) .**
deux 苏尔 迪克斯 ( 二 在 十 ) , 或者 别的 - 莱斯 - ( 枝条 这 伪君子 ) .

deux sur dix（二对十），或者 allumez les gonzesses（twig the prigs）。

[ai] [wɪl] [bet][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][tuː; tə][wʌn] , [ðæt] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [θiːvz] ,
**I will bet a thousand to one , that on hearing these words , the thieves ,**
我 将要 赌注 一个 千 到 一 , 那 在 听力 这些 字 , 这 窃贼 ,

我敢打赌一千比一，窃贼们听到这些话后，

[huː] [hæv; həv] ['veri] [faɪn] [ɪəz] , [wɪl] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] .
**who have very fine ears , will make haste to take themselves away .**
WHO 有 非常 美好的 耳朵 , 将要 制作 匆忙 到 拿 他们自己 离开 .

耳朵特别灵敏的人会赶紧离开。

" [ 'ʃɔpˌkiːpə ] [ɒv; əv] [wɒt] [klɑːs] [səʊ'evə(r)] , [pə'tɪkjələli] ['riːteɪləz] , ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn]
**" Shopkeepers of what class soever , particularly retailers , cannot be too much on**
" 店主 的 什么 班级 无论如何 , 特别 零售商 , 不能 是 也 很多 在
[ðeə(r)] [gɑːd] ;
**their guard ;**
他们的 警卫 ;

"无论什么阶层的店主，特别是零售商，都不能掉以轻心；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ɪn]['pærɪs][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl]
**they should never forget that in Paris there are thousands of male and female**
他们 应该 绝不 忘记 那 在 巴黎 那里 是 数千 的 男性 和 女性
[θiːvz] - [lɑː] - ,
**thieves à la detourne ,**
窃贼 - 拉 - ,

他们永远不应该忘记，在巴黎有成千上万的男女窃贼，他们惯于绕道而行。

[ai][hɪə(r)]['əʊnli] [spiːk] [ɒv; əv] ['rɔbəz] [baɪ] [prə'feʃn] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['æməˌtʃʊr] ,
**I here only speak of robbers by profession ; but there are also amateurs ,**
我 这里 仅有的 说话 的 强盗 经过 职业 ; 但 那里 是 还 业余爱好者 ,

我这里只谈职业劫匪；但也存在业余劫匪。

---

[huː] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [meɪk] [smɔːl] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz]
**who , beneath the cover of a well - established reputation , make small acquisitions**
WHO , 下面 这 覆盖 的 一个 出色地 - 已确立的 名声 , 制作 小的 收购

['slaɪli][ænd; ənd] [ˌʌnsə'spɛktɪdli] .
**slyly and unsuspectedly .**
狡猾地 和 出乎意料地 .

他们利用良好的声誉作为掩护，偷偷摸摸地进行小规模收购，令人不寒而栗。

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [seɪ] ,
**They are very honest people they say ,**
他们 是 非常 诚实的 人们 他们 说 ,

他们说自己是非常诚实的人。

---

[huː] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['skruːp(ə)l] [ɪn'dʌldʒ] [ðeə(r)] [prə'pensəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][reə(r)] [bʊk] , [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ,
**who with little scruple indulge their propensity for a rare book , a miniature ,**
WHO 和 小的 顾忌 放纵 他们的 倾向 为了 一个 稀有的 书 , 一个 微型 ,

他们毫不犹豫地满足自己对珍稀书籍、袖珍本的喜爱，

---

[ə; eɪ]['kæmiəʊ] , [ə; eɪ][məʊ'zeɪɪk] , [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] , [ə; eɪ] [prɪnt] , [ə; eɪ]['med(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒuːəl] [ðæt]
**a cameo , a mosaic , a manuscript , a print , a medal , or a jewel that**
一个 客串 , 一个 马赛克 , 一个 手稿 , 一个 打印 , 一个 勋章 , 或者 一个 宝石 那

[ pliːz ] [ðem; ðəm] ;
**pleases them ;**
请 他们 ;

一件浮雕、马赛克、手稿、版画、奖章或珠宝，只要能让他们感到高兴；

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - .
**they are called Chipeurs .**
他们 是 称为 - .

他们被称为 Chipeurs。

---

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɪpɝː] [biː; bi] [rɪtʃ] , [nəʊ] [hiːd] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
**If the Chipeur be rich , no heed is paid to him ,**
如果 这 奇普尔 是 富有的 , 不 注意 是 有薪酬的 到 他 ,

如果劫匪很富有，就不会有人理会他。

---

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɑːsəni] [tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] ;
**he is too much above such a larceny to impute it to him as a crime ;**
他 是 也 很多 多于 这样的 一个 盗窃罪 到 归因 它 到 他 作为 一个 犯罪 ;

他远比这种盗窃行为高明得多，因此不能将这种行为归咎于他。

---

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [dɪ'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [sent]
**if he be poor , he is denounced to the attorney - general , and sent**
如果 他 是 贫穷的 , 他 是 谴责 到 这 律师 - 一般的 , 和 发送

[tuː; tə][ðə; ði] ['gæliz] ,
**to the galleys ,**
到 这 厨房 ,

如果他很穷，就会被举报给总检察长，然后被送到苦役船队服役。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ rɔb ] [frɒm; frəm] [nə'sesəti] .
**because he robbed from necessity .**
因为 他 被抢劫 从 必要性 .

因为他出于无奈才去偷窃。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][streɪndʒ][aɪ'dɪəz][æz; əz][tuː; tə] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪsti] .
**It must be owned that we have strange ideas as to honesty and dishonesty .**
它 必须 是 拥有 那 我们 有 奇怪的 想法 作为 到 诚实 和 不诚实 .

必须承认，我们对诚实和不诚实的看法很奇怪。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] ['ʃɒplɪftɪŋ] .
**" This is what we call Shoplifting .**
" 这 是 什么 我们 称呼 商店行窃 .

这就是我们所说的商店行窃。

[ə; eɪ]['mɪlɪnə(r)][wʌns][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['rɪbənd] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌfs] [ænd; ənd] [sliːvz] [ɒv; əv][feə(r)] ['pɜːrtʃəsər] .
**A milliner once told us that ribands and flowers not unfrequently attach themselves to the cuffs and sleeves of fair purchasers .**
一个 女帽商 一次 讲述 我们 那 丝带 和 花朵 不是 不常 附 他们自己 到 这 袖口 和 袖子 的 公平的 购买者 .

一位女帽商曾告诉我们，丝带和鲜花经常会粘在集市买家的袖口和袖子上。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 166 ]**
[ 页 - ]

[第166页]

-
**Careurs**
-

护理人员

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [ɒv; əv] [θiːvz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['dʒɪpsi] , [ɪ'tæljənz] , [ɔː(r)][dʒuːz] .
**Belong to the same class of thieves , and are gipsies , Italians , or Jews .**
属于 到 这 相同的 班级 的 窃贼 , 和 是 吉普赛人 , 意大利人 , 或者 犹太人 .

他们都属于同一类窃贼，而且是吉普赛人、意大利人或犹太人。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] - [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ekspɜːt][ɪn] ['rɒbɪŋ] [priːsts] ;
**The female Careurs are very expert in robbing priests ;**
这 女性 - 是 非常 专家 在 抢劫 神父 ;

这些女劫匪非常擅长抢劫神父；

[ænd; ənd] [vɪ'dɑːk] [ ˌæpri'hend ] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] [sʌtʃ] [ə'fensɪz] .
**and Vidocq apprehended a mother and daughter for more than sixty such offences .**
和 vidocq 被捕 一个 母亲 和 女儿 为了 更多的 比 六十 这样的 罪行 .

维多克逮捕了一对母女，她们犯有六十多项此类罪行。

" [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [duː; də][nɒt] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðiːz] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'prəʊprɪət] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] :
**" The gipsies do not confine themselves to these means of appropriating to themselves the property of another :**
" 这 吉普赛人 做 不是 局限 他们自己 到 这些 方法 的 挪用 到 他们自己 这 财产 的 其他 :

“吉普赛人并不局限于这些侵占他人财产的手段：

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [les] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] ,
**they frequently commit murder , and they have the less objection to commit a murder ,**
他们 频繁地 犯罪 谋杀 ， 和 他们 有 这 较少的 异议 到 犯罪 一个 谋杀 ，

他们经常犯下谋杀罪，而且他们对犯下谋杀罪的抵触情绪也较小。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] ;
**because they have no feeling of any kind of remorse ;**
因为 他们 有 不 感觉 的 任何 种类 的 悔恨 ；

因为他们没有任何悔意；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] [weə'baɪ] [ðeɪ] ['pjʊərɪfaɪ] [ðəm'selvz] .
**and they have a peculiar kind of expiation whereby they purify themselves .**
和 他们 有 一个 奇特 种类 的 赎罪 由此 他们 净化 他们自己 。

他们有一种特殊的赎罪方式，通过这种方式净化自己。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [ðeɪ] [weə(r)][ə; eɪ] [kɔːs] ['wʊlən] [ʃɜːt] , [ænd; ənd] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] - [wɜːk] - ( ['rɒbɪŋ] ) .
**For a year they wear a coarse woollen shirt , and abstain from ' work ' ( robbing ) .**
为了 一个 年 他们 穿 一个 粗 羊毛 衬衫 ， 和 弃权 从 - 工作 - （ 抢劫 ）。

他们一年内都穿着粗糙的羊毛衬衫，并且不做“工作”（抢劫）。

[ðɪs] ['pɪəriəd] [ɪ'læpst] , [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
**This period elapsed , they believe themselves white as snow .**
这 时期 过去 ， 他们 相信 他们自己 白色的 作为 雪 。

这段时期过去后，他们觉得自己白得像雪一样。

[ɪn] [frɑːns] , [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɑːst] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['kæθəlɪks] ,
**In France , the majority of the persons of this caste call themselves Catholics ,**
在 法国 ， 这 多数 的 这 人 的 这 种姓 称呼 他们自己 天主教徒 ，

在法国，这个阶层的大多数人自称是天主教徒。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['evri] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'vəʊʃn] .
**and have every external show of great devotion .**
和 有 每一个 外部的 展示 的 伟大的 虔诚 。

并表现出极大的虔诚。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ 'rəuzəri ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːsəfɪks] ; [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ,
**They always carry about them rosaries and a crucifix ; they say their prayers night and morning ,**
他们 总是 携带 关于 他们 念珠 和 一个 十字架 ； 他们 说 他们的 祈祷 夜晚 和 早晨 ，

他们总是随身携带念珠和十字架；他们早晚都祈祷。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
**and follow the service with much attention and precision .**
和 跟随 这 服务 和 很多 注意力 和 精确 。

并认真、仔细地完成服务。

[ɪn] ['dʒɜːməni] , [ðeɪ] ['seldəm] ['eksəsaɪz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [hɔːs] ['dɒktə(r)] ,
**In Germany , they seldom exercise any other calling than that of horse doctor ,**
在 德国 ， 他们 很少 锻炼 任何 其他 呼叫 比 那 的 马 医生 ，

在德国，他们很少从事马医以外的职业。

[ɔː(r)] ['hɜːbəlɪst] : [sʌm; səm] ['ædɪkt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['medsn; 'medɪsn] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
**or herbalist : some addict themselves to medicine , that is to say ,**
或者 草药师 ： 一些 瘾君子 他们自己 到 药品 ， 那 是 到 说 ，

或者草药师：有些人会沉迷于药物，也就是说，

[prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['siːkrət] [miːnz] [ɒv; əv] [ i'fekt ] [kj'ɔːz] .
**profess to be in possession of secret means of effecting cures .**
宣称 到 是 在 拥有 的 秘密 方法 的 产生影响 治愈 .

声称掌握了治愈疾病的秘密方法。

---

[ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['træv(ə)l][ɪn] ['bɒdɪz] , [sʌm; səm] [tel] ['fɔːtʃənz] , ['ʌðə(r)z] [mend] [glɑːs] ,
**A vast number of them travel in bodies , some tell fortunes , others mend glass ,**
一个 广阔的 数字 的 他们 旅行 在 身体 , 一些 告诉 财富 , 其他的 修补 玻璃 ,

他们之中有许多人附身于他人，有的算命，有的修补玻璃。

---

['tʃaɪnə] , [pɒts] , [ænd; ənd][pænz] ; [wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvərʌn] [baɪ] [ðiːz] ['vægəˌbɒndz] .
**china , pots , and pans ; woe to the inhabitants of the country overrun by these vagabonds .**
中国 , 锅 , 和 平底锅 ; 悲哀 到 这 居民 的 这 国家 超限 经过 这些 流浪汉 .

瓷器、锅碗瓢盆；祸哉！这片土地上的居民，被这些流浪汉占领了。

---

[ðeə(r)] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔː'tæləti] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,
**There will infallibly be a mortality amongst the cattle ,**
那里 将要 绝对正确 是 一个 死亡 在 这 牛 ,

牛群中必然会出现死亡。

---

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['klevə(r)][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
**for the gipsies are very clever in killing them ,**
为了 这 吉普赛人 是 非常 聪明的 在 杀 他们 ,

因为吉普赛人很会杀人。

---

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] ['treɪsɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [mə'levələns] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
**without leaving any traces which can be converted into a charge of malevolence against them .**
没有 离开 任何 痕迹 哪个 能 是 转换 进入 一个 收费 的 恶意 反对 他们 .

不留下任何可转化为对他们进行恶意指控的痕迹。

---

[ðeɪ] [kɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [baɪ] ['pɪəsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [faɪn] ['niːd(ə)l] ,
**They kill the cows by piercing them to the heart with a long and very fine needle ,**
他们 杀 这 牛 经过 冲孔 他们 到 这 心 和 一个 长的 和 非常 美好的 针 ,

他们用一根又长又细的针刺穿牛的心脏，杀死牛。

---

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] ['fləʊɪŋ] ['ɪnwədli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [daɪd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
**so that the blood flowing inwardly , it may be supposed that the animal died of disease .**
所以 那 这 血 流动 内心 , 它 可能 是 据称 那 这 动物 死亡 的 疾病 .

因此，从血液向内流的情况来看，可以推测这只动物死于疾病。

---

[ðeɪ] ['staɪf(ə)l] ['pəʊltri] [wɪð] ['brɪmstəʊn] ; [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ded] [bɜdz] ;
**They stifle poultry with brimstone ; they know that then they will give them the dead birds ;**
他们 窒息 家禽 和 硫磺 ; 他们 知道 那 然后 他们 将要 给 他们 这 死的 鸟类 ;

他们用硫磺毒死家禽；他们知道这样就能得到死鸟；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriən] , [ðeɪ] [meɪk] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
**and whilst they imagine that they have a taste for carrion , they make good cheer ,**
和 而 他们 想象 那 他们 有 一个 品尝 为了 腐肉 , 他们 制作 好的 欢呼 ,

虽然他们自认为喜欢吃腐肉，但他们却能给大家带来欢乐。

[ænd; ənd] [iːt] [dɪ'lɪʃəs] [miːt] .
**and eat delicious meat .**
和 吃 可口的 肉 .

还能吃到美味的肉。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɒnt] [hæmz] ,
**Sometimes they want hams ,**
有时 他们 想 火腿 ,

有时他们想要火腿，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [red] ['herɪŋ] [ænd; ənd] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪg] ,
**and then they take a red herring and hold it under the nose of a pig ,**
和 然后 他们 拿 一个 红色的 鲱鱼 和 抓住 它 在下面 这 鼻子 的 一个 猪 ,

然后他们拿出一个转移视线的诱饵，把它放在猪的鼻子底下。

[wɪtʃ] , [ ə'ljuə ] [baɪ] [ðə; ði] [smel] , [wʊd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrldz] [end] .
**which , allured by the smell , would follow them to the world's end .**
哪个 , 诱人 经过 这 闻 , 会 跟随 他们 到 这 世界的 结尾 .

它们被香味吸引，会跟随他们走到天涯海角。

" -
**" Rouletiers**
" -

“Rouletiers

[ɑː(r); ə(r)] ['feloʊz] [huː] ['plʌndə(r)] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ pɔːt'mæntəu, ˌpəu- ] , [im'piəriəlz] , & [siː] .
**Are fellows who plunder carriages of portmanteaus , imperials , & c .**
是 伙伴们 WHO 掠夺 马车 的 合成词 , 帝国 , & c .

那些劫掠旅行箱、帝国箱等货物的家伙。

" [wʌn] [deɪ] [ai] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['feɪməs] - [nemd] - .
**" One day I followed a famous rouletier named Gosnet .**
" 一 天 我 随后 一个 著名的 - 命名 - .

“有一天，我跟踪了一位名叫戈斯内特的著名流氓。”

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] ['denɪs] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,
**On reaching the Rue Saint Denis , he jumped up on a coach ,**
在 到达 这 后悔 圣 丹尼斯 , 他 跳了起来 向上 在 一个 教练 ,

到达圣丹尼斯街后，他跳上了一辆长途汽车。

[pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [kləʊk] [ænd; ənd] ['kɒtn] [kæp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
**put on a cloak and cotton cap which he found lying close to his hand ,**
放 在 一个 披风 和 棉布 帽 哪个 他 成立 说谎 关闭 到 他的 手 ,

他披上随手找到的斗篷，戴上棉帽，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [dres] [gɒt] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔːt'mæntəʊ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
**and in this dress got down again with a portmanteau under his arm .**
和 在 这 裙子 得到 向下 再次 和 一个 合成词 在下面 他的 手臂 .

他穿着这身衣服，胳膊下夹着一个旅行包，再次下了车。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈleɪtə(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [əˈklɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [ɔːl] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
**It was not later than two o'clock in the afternoon ; but to elude all suspicion ,**
它 曾是 不是 之后 比 二 点钟 在 这 下午 ; 但 到 躲避 全部 怀疑 ,

当时不超过下午两点；但为了避免引起所有怀疑，

- , [ɒn] [əˈlaɪtɪŋ] , [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːndʌktɝː] ( [gɑːd] ) , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] ,
**Gosnet , on alighting , went straight to the conducteur ( guard ) , and after having spoken to him ,**
- , 在 下车 , 去 直的 到 这 指挥家 ( 警卫 ) , 和 后 拥有 说 到 他 ,

戈斯内特下车后，径直走向列车长（卫兵），并与他交谈了一番后，

[tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .
**turned down a street close at hand .**
转向 向下 一个 街道 关闭 在 手 .

拐进了附近的一条小街。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ ˌæpriˈhend ] [ænd; ənd] [ˈsentənst] .
**I was in waiting for him , he was apprehended and sentenced .**
我 曾是 在 等待 为了 他 , 他 曾是 被捕 和 判刑 .

我一直在等他，他被逮捕并判刑了。

" [tɪˈrɜːrz] ,
**" Tireurs ,**
" 轮胎 ,

“轮胎人，

[ɔː(r)] [ ˈpikˌpɔkit ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [əˈbʌndənt] [æz; əz] [ˈmʌʃrʊmz] .
**Or pickpockets are as abundant as mushrooms .**
或者 扒手 是 作为 丰富 作为 蘑菇 .

或者说，扒手就像蘑菇一样多。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈpærɪs] [ə; eɪ] [θiːf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈkredəb(ə)l] [dekˈsterəti] [ðæt] [hiː; hi] [ rɔb ] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [əˈkʌmplɪs] .
**" There was in Paris a thief of such incredible dexterity that he robbed without an accomplice .**
" 那里 曾是 在 巴黎 一个 贼 的 这样的 极好的 灵巧 那 他 被抢劫 没有 一个 同案犯 .

“巴黎曾有一位窃贼，他的手法极其高超，他无需同伙就能完成抢劫。”

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] ,
**He placed himself in front of a person , put his hand behind him ,**
他 放置 他自己 在 正面 的 一个 人 , 放 他的 手 在后面 他 ,

他走到一个人面前，把手放在身后，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈaɪðə(r)] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈvæljuəb(ə)l] .
**and took either a watch or some other valuable .**
和 采取 任何一个 一个 手表 或者 一些 其他 有价值的 .

并拿走了手表或其他贵重物品。

[ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈθiːvəri] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [vɒl] - [lɑː] [ʃɪˈkeɪn] .
**This species of thievery is called the vol à la chicane .**
这 物种 的 盗窃 是 称为 这 卷 - 拉 弯道 .

这种盗窃方式被称为“弯道飞行”。

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd] ['moʊlɪn] , ['eɪliəs] ['muːlɪn] [ˌel'iː] [tʃeɪpliːɝ] , ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][dez]
" A fellow named Molin , alias Moulin le Chapelier , being under the portico des
" 一个 同伴 命名 莫林 , 别名 磨坊 勒 查佩利尔 , 存在 在下面 这 门廊 德斯
[frɑːŋ'seɪ] ,
Français ,
法语 ,

"一个名叫莫林的家伙，别名莫兰·勒·查佩利埃，在法国门廊下，

[wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [pɜːs] : [ðə; ði]['sʌfərə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][nɪə(r)]
was desirous of stealing a gentleman's purse : the sufferer , who was near
曾是 渴望 的 偷窃 一个 绅士的 钱包 : 这 患者 , WHO 曾是 靠近
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

受害者当时正靠墙站着，他想偷一位绅士的钱包。

[θɔːt] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm][wʌn] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ; ['moʊlɪn] , [fʊl] [ɒv; əv] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
thought he felt some one picking his pocket ; Molin , full of presence of
想法 他 毛毡 一些 一 挑选 他的 口袋 ; 莫林 , 满的 的 在场 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

他感觉有人在偷他的钱包；莫林则镇定自若。

[ɪ'fektɪd] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðə; ði] [pɜːs] [wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
effected his object in an instant , the purse was torn from the
受影响 他的 目的 在 一个 立即的 , 这 钱包 曾是 撕裂 从 这
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

他瞬间得逞，钱包被从口袋里撕了出来。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔɪn] , [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
he opened it , and taking out a coin , asked for a ticket for the
他 打开 它 , 和 采取 出去 一个 硬币 , 问 为了 一个 票 为了 这
[pleɪ] .
play .
玩 .

他打开盒子，拿出一枚硬币，要了一张戏票。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ rɔb ] [sed] [tuː; tə][hɪm] — - [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ]
At the same moment the person robbed said to him — ' But , sir , you
在 这 相同的 片刻 这 人 被抢劫 说 到 他 — - 但 , 先生 , 你
[hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [pɜːs] ,
have taken my purse ,
有 已采取 我的 钱包 ,

就在这时，被抢劫的人对他说："先生，你拿走了我的钱包，

[ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
give it to me .
给 它 到 我 .

给我。

- — - [ðə; ði]['dev(ə)l][aɪ][hæv; həv] , - [rɪ'plaɪd] ['moʊlɪn] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'fektɪd] [sə'praɪz] ,
' — ' The devil I have , ' replied Molin with an air of affected surprise ,
- — - 这 魔鬼 我 有 , - 回复 莫林 和 一个 空气 的 做作的 惊喜 ,

"——'我拥有的那个魔鬼,'莫林装出一副惊讶的样子回答道。"

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kwaɪt][ʃʊə(r)] ? -
' are you quite sure ? '
- 是 你 相当 当然 ? -

你确定吗？

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — - [baɪ] ['hevənz] !
**Then looking attentively at it — ' By heavens !**
然后 寻找 认真地 在 它 — - 经过 天 !

然后仔细地看着它——“我的天哪！

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪn] .
**I thought it was mine .**
我 想法 它 曾是 矿 .

我以为是我的。

[əʊ] ! [sɜː(r)] , [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] . -
**Oh ! sir , I ask your pardon . '**
哦 ! 先生 , 我 问 你的 赦免 . -

哦！先生，请您原谅。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [pɜːs] ,
**" At the same time he returned the purse ,**
" 在 这 相同的 时间 他 返回 这 钱包 ,

与此同时，他归还了钱包。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['baɪstændəz][wɜː(r); wə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒləntrəli] .
**and all the bystanders were persuaded that he had done it involuntarily .**
和 全部 这 旁观者 是 被说服 那 他 有 完毕 它 不由自主 .

所有旁观者都确信他是无意识地这么做的。

[ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [flai] , [ɔː(r)][ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
**This is being fly , or I know nothing about it .**
这 是 存在 飞 , 或者 我 知道 没有什么 关于 它 .

这就是所谓的“飞翔”，否则我就一窍不通了。

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɒg] ,
**" At the time of the great fog ,**
" 在 这 时间 的 这 伟大的 多雾路段 ,

“在大雾弥漫之时，

['moʊlɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][pæl] [nemd] - [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [dez] [ɪ'tæliənz] .
**Molin and a pal named Dorlé were stationed at the environs of the Place des Italiens .**
莫林 和 一个 朋友 命名 - 是 驻 在 这 周边环境 的 这 地方 德斯 意大利外星人 .

莫林和他的朋友多尔莱驻扎在意大利人广场附近。

[æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [pɑːst] , [ænd; ənd] - [stəʊl] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə] ['moʊlɪn] .
**An old gentleman passed , and Dorlé stole his watch which he passed to Molin .**
一个 老的 绅士 通过了 , 和 - 偷窃 他的 手表 哪个 他 通过了 到 莫林 .

一位老先生路过，多尔偷了他的手表，然后把手表给了莫兰。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'sɜːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'piːtə(r)] [ɔː(r)][nɒt] ,
**The darkness was so great that he could not discern if it were a repeater or not ,**
这 黑暗 曾是 所以 伟大的 那 他 可以 不是 辨别 如果 它 是 一个 中继器 或者 不是 ,

黑暗如此深邃，以至于他无法分辨那是不是中继器。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðɪs] , ['moʊlɪn] [prest] [daʊn] [ðə; ði] [sprɪŋ] : [ðə; ði] ['hæmə(r)] ['ɪnstəntli]
**and to ascertain this , Molin pressed down the spring : the hammer instantly**
和 到 探明 这 , 莫林 按下 向下 这 春天 : 这 锤 即刻
[strʌk] [ɒn][ðə; ði] [bel] ,
**struck on the bell ,**
击 在 这 钟 ,

为了验证这一点，莫林按下弹簧：锤子立刻敲击在铃铛上。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [njuː] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kraɪd] [aʊt] — -
**and by the sound the old man knew his watch , and instantly cried out — '**
和 经过 这 声音 这 老的 男人 知道 他的 手表 , 和 即刻 哭 出去 — -
[maɪ] [wɒtʃ] !
**My watch !**
我的 手表 !

老人听出声音后认出了自己的手表，立刻喊道：“我的手表！”

[maɪ] [wɒtʃ] !
**my watch !**
我的 手表 !

我的手表！

[preɪ] [rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː][maɪ] [wɒtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['fæməli]
**pray restore me my watch , it belonged to my grandfather , and is a family**
祈祷 恢复 我 我的 手表 , 它 属于 到 我的 祖父 , 和 是 一个 家庭
[piːs] . -
**piece . '**
片 . -

请帮我找回我的手表，它是我的祖父的遗物，是家族的传家宝。

" [waɪlst] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [ˌlæmen'teɪʃənz] , [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens]
**" Whilst uttering these lamentations , he endeavoured to go in the direction whence**
" 而 发出声音 这些 哀歌 , 他 努力 到 去 在 这 方向 何处
[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [prə'siːdid] ,
**the sound had proceeded ,**
这 声音 有 继续 ,

“他一边发出这些哀叹，一边努力朝着声音传来的方向走去。”

[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə][duː; də] .
**to get his watch as he expected and hoped to do .**
到 得到 他的 手表 作为 他 预期的 和 希望 到 做 .

他如愿以偿地拿到了手表。

[hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə]['moʊlɪn] , [huː] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dens] [fɒg] ,
**He came close up to Molin , who , under cover of the dense fog ,**
他 来了 关闭 向上 到 莫林 , WHO , 在下面 覆盖 的 这 稠密 多雾路段 ,

他靠近了莫林，莫林则在浓雾的掩护下，

[pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
**put his hand with the watch in it close to the**
放 他的 手 和 这 手表 在 它 关闭 到 这

他把手放在靠近……的地方，手里拿着手表。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 167 ]**
[ 页 - ]

[第167页]

[əʊld] ['dʒentəlmənz] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'gen] , [sed] ,
**old gentleman's ear , and pushing the spring again , said ,**
老的 绅士的 耳朵 , 和 推动 这 春天 再次 , 说 ,

老先生的耳朵，他又按了一下弹簧，说道：

[waɪlst] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] — - ['lɪs(ə)n] [ðen] [tuː; tə] [ɪts] [saʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ;
**whilst the watch was striking — ' Listen then to its sounds for the last time ;**
而 这 手表 曾是 引人注目 — - 听 然后 到 它是 声音 为了 这 最后的 时间 ;

当钟声响起时——“那么，请最后一次聆听它的声音吧；

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['kruːəl] [əd'vaɪs] [ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [ðen] [went] [ə'weɪ] ,
**' and with this cruel advice the two thieves then went away ,**
- 和 和 这 残忍的 建议 这 二 窃贼 然后 去 离开 ,

于是，两个窃贼带着这番残酷的忠告离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] [ʌn'dʌn] ['eldəli] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [hɪz; ɪz] [lɒs] .
**leaving the worthy undone elderly to bewail his loss .**
离开 这 值得 未完成 老年 到 哀叹 他的 损失 .

留下德高望重的老人独自哀悼他的离世。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [vəluːɚz] - [lɑː] ['taɪə(r)] [saɪt] [stɪl] , [æz; əz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'feʃn] ,
**" The ancient voleurs à la tire cite still , as amongst the celebrated personages of their profession ,**
" 这 古老的 偷窃者 - 拉 胎 引用 仍然 , 作为 在 这 著名 人物 的 他们的 职业 ,

“古代的偷窃者仍然将他们视为业内名人，

[tuː] [ɪ'tæljənz] , [ðə; ði] ['brʌðəz] ['vɜːdʒə(r)] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [huːm] ,
**two Italians , the brothers Verdure , the eldest of whom ,**
二 意大利人 , 这 兄弟 绿意盎然 , 这 长子 的 谁 ,

两名意大利人，韦尔杜尔兄弟，其中哥哥

[kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [ 'ʃəufə, ʃəu'fəː ] , [wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] .
**convicted of forming one of a band of chauffeurs , was sentenced to death .**
已定罪 的 成型 一 的 一个 乐队 的 司机 , 曾是 判刑 到 死亡 .

因参与组织非法驾车团伙而被定罪，并被判处死刑。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['lɪbəti] ,
**On the day of execution , the younger , who was at liberty ,**
在 这 天 的 执行 , 这 年轻 , WHO 曾是 在 自由 ,

行刑当天，年轻的那位处于自由状态，

[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ,
**wished to see his brother as he left the prison ,**
希望 到 看 他的 兄弟 作为 他 左边 这 监狱 ,

他希望在哥哥出狱时能见到他。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
**and with several of his comrades took his station on the road .**
和 和 一些 的 他的 同志们 采取 他的 车站 在 这 路 .

他和几个同伴一起在路上驻扎。

[wen] [θiːvz] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɔː(r)] ['sʌmənz] ,
**When thieves go out in the evening into a crowd they generally have a preconcerted word of alarm or summons ,**
什么时候 窃贼 去 出去 在 这 晚上 进入 一个 人群 他们 一般来说 有 一个 预先演奏 单词 的 警报 或者 传票 ,

窃贼晚上出门混入人群时，通常会事先准备好警报声或召唤声。

[baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðeə(r)] [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] .
**by which to call or distinguish their accomplices .**
经过 哪个 到 称呼 或者 区分 他们的 同谋 .

用来称呼或区分他们的同伙。

---

[jʌŋ] ['vɜːdʒə(r)] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [kɑː(r)] , [ 'ʌtə ] [hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɔːrdʒ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ,
**Young Verdure , on seeing the fatal car , uttered his , which was lorge , to which the criminal ,**
年轻的 绿意盎然 , 在 看到 这 致命的 车 , 说出 他的 , 哪个 曾是 洛格 , 到 哪个 这 刑事 ,

年轻的维尔杜尔看到那辆致命的汽车后，脱口而出，声音很大，罪犯听后，

---

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [rɪ'plaɪd] [lɔːrdʒ] .
**looking about him , replied lorge .**
寻找 关于 他 , 回复 洛格 .

他环顾四周，回答道。

---

[ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [sə'luːt] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [jʌŋ] ['vɜːdʒə(r)] [rɪ'taɪəd] .
**This singular salute given and returned , it may be imagined that young Verdure retired .**
这 单数 礼炮 给定 和 返回 , 它 可能 是 想象 那 年轻的 绿意盎然 退休 .

经过这独特的敬礼和回礼，人们或许会认为年轻的维尔杜尔已经退役了。

---

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rəʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stəʊlən] [tuː] ['wɒtʃɪz] ;
**On his road he had already stolen two watches ;**
在 他的 路 他 有 已经 被盗 二 手表 ;

在他所走的路上，他已经偷了两块手表；

---

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hed] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blɒk] ,
**he saw his brother's head fall from the block ,**
他 锯 他的 兄弟 头 落下 从 这 堵塞 ,

他亲眼看到哥哥的头从断头台上掉下来。

---

[ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] ['mætəz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] .
**and either before or afterwards he was determined to carry matters to their utmost .**
和 任何一个 前 或者 然后 他 曾是 决定 到 携带 事情 到 他们的 极致 .

无论是在此之前还是之后，他都决心将事情做到极致。

---

" [ðə; ði] [kraʊd] ['hævɪŋ] [dɪ'spɜːst] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbəreɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] . -
**" The crowd having dispersed he returned to the cabaret with his comrades . '**
" 这 人群 拥有 分散的 他 返回 到 这 歌舞表演 和 他的 同志们 . -

“人群散去后，他与同伴们一起回到了夜总会。”

---

[wel] , [wel] , - [sed] [hiː; hi] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r)] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɜːs] ,
**Well , well , ' said he , laying down on the table four watches and a purse ,**
出色地 , 出色地 , - 说 他 , 躺下 向下 在 这 桌子 四 手表 和 一个 钱包 ,

“嗯，嗯，”他一边说着，一边把四块手表和一个钱包放在桌子上。

---

- [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [pleɪd] [maɪ] [kɑːdz] [ə'mɪs] .
**' I think I have not played my cards amiss .**
- 我 思考 我 有 不是 玩 我的 牌 错误 .

我认为我没有出错牌。

---

[ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːl] [æt; ət] [maɪ] - [deθ] ;
**I never thought to have made such a haul at my frater's death ;**
我 绝不 想法 到 有 制成 这样的 一个 运输 在 我的 - 死亡 ;

我从未想过会在兄弟去世时获得如此巨额的赔偿；

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['sɒri] [hiːz] [nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][swæg] . -
**I am only sorry he's not here to have his share of the swag . '**
我 是 仅有的 对不起 他是 不是 这里 到 有 他的 分享 的 这 纪念品 . -

我只是很遗憾他没能来这里分一杯羹。

" [rɪŋ] - ['drɔpəz] , [ænd; ənd] - ( " ['dʒentlmən] [huː] [luːz] [ðəm'selvz] " ) [ɑː(r); ə(r)][nekst] [ʃəʊn] [ʌp] :
**" Ring - droppers , and Emporteurs ( " gentlemen who lose themselves " ) are next shown up :**
" 戒指 - 滴管 , 和 - ( " 先生们 WHO 失去 他们自己 " ) 是 下一个 所示 向上 :

接下来出现的是"掉戒指者"和"迷失自我的绅士"(Emporteurs):

[tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [klɑːs] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ði] ['feloʊz] [huː] , ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðeə(r)] [rəʊd] ,
**to the latter class belong the fellows who , under pretence of inquiring their road ,**
到 这 后者 班级 属于 这 伙伴们 WHO , 在下面 虚伪 的 查询 他们的 路 ,

后一类人是那些假装询问道路的人,

[fɔːl] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['bɪliədz] ,
**fall into conversation with you , invite you to billiards ,**
落下 进入 对话 和 你 , 邀请 你 到 台球 ,

主动和你攀谈,邀请你去打台球,

[ænd; ənd] [tʃiːt] [juː; jʊ] . [ˌtuː'tuː] [rɪŋ] - ['drɔpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn]['pærɪs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [tʃæmps] - ,
**and cheat you . 2 Ring - droppers are very troublesome in Paris , especially in the Champs Elyseés ,**
和 欺骗 你 . 2 戒指 - 滴管 是 非常 麻烦的 在 巴黎 , 尤其 在 这 冠军 - ,

还会骗你。2 在巴黎,尤其是在香榭丽舍大街,掉戒指的骗子非常麻烦。

[weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['kɒpə(r)] - [freɪmd] [aɪ] - [glɑːs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] " [faʊnd] .
**where you may be teazed to buy a copper - framed eye - glass which they have just " found .**
在哪里 你 可能 是 戏弄 到 买 一个 铜 - 框 眼睛 - 玻璃 哪个 他们 有 只是 " 成立 .

在那里,你可能会被哄骗着购买他们刚刚"发现"的一副铜框眼镜。

" - , [ɔː(r)][ 'ʃəufə, ʃəu'fəː ] ,
**" Riffaudeurs , or Chauffeurs ,**
" - , 或者 司机 ,

"司机,或专职司机,

[wɜː(r); wə(r)] [θiːvz] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['dilər] , [ɔː(r)] ['trævəlɪŋ] ['hɔːkə(r)] ;
**Were thieves assuming the garb of country dealers , or travelling hawkers ;**
是 窃贼 假设 这 外衣 的 国家 经销商 , 或者 旅行 小贩 ;

窃贼是否装扮成乡村商人或流动小贩?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['vɪktɪms][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] ,
**and they sought to wring from their victims a confession of where they had concealed their treasure ,**
和 他们 寻求 到 拧 从 他们的 受害者 一个 忏悔 的 在哪里 他们 有 暗 他们的 宝藏 ,

他们试图从受害者口中逼供,夺取他们藏匿财物的地点。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fiːt] .
**by applying fire to the soles of their feet .**
经过 申请 火 到 这 鞋底 的 他们的 脚 .

用火烧他们的脚底。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['vɒljuːm] [kləuziz] [ə'brʌptli] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
**The Fourth Volume closes abruptly with a story of a gang of them ,**
这 第四 体积 关闭 突然 和 一个 故事 的 一个 帮派 的 他们 ,

第四卷以一个关于他们团伙的故事戛然而止。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [ 'hɔrə ] [ɒv; əv] [ræk] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] .
**which has all the horrors of rack and torture .**
哪个 有 全部 这 恐怖 的 架子 和 酷刑 .

它包含了酷刑和酷刑的所有恐怖之处。

[ɪn] [ðə; ði] [træns'leɪtərz] ['siːkwəl] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
**In the Translator's sequel we find the following : —**
在 这 译者的 续集 我们 寻找 这 下列的 : —

在译者的续篇中，我们发现了以下内容：——

" [sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['memwɑːz] , [em] . [vɪ'dɑːk] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz]
**" Since the commencement of these Memoirs , M . Vidocq has given up his**
" 自从 这 开始 的 这些 回忆录 , M . vidocq 有 给定 向上 他的
['peɪpə(r)] [mænjʊ'fækt(ə)ri] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ,
**paper manufactory at St . Mandé ,**
纸 工厂 在 英石 . 曼德 ,

“自本回忆录开始撰写以来，维多克先生已经放弃了他在圣芒德的造纸厂。”

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] ['sʌbsɪkwəntli] [kən'faɪnd] [ɪn] ['seɪntiː] [pɛlədi] [fɔː(r); fə(r)] [det] .
**and has been subsequently confined in Sainte Pelagie for debt .**
和 有 到过 随后 受限 在 圣特 佩拉吉 为了 债务 .

随后因债务问题被监禁在圣佩拉吉监狱。

[hɪz; ɪz] [ im'bærəsmənt ] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
**His embarrassments are stated to have arisen from a passion for**
他的 尴尬 是 声明 到 有 出现 从 一个 热情 为了
['gæmblɪŋ] , [ə; eɪ] [prə'pensəti] [wɪtʃ] ,
**gambling , a propensity which ,**
赌博 , 一个 倾向 哪个 ,

据说他的尴尬遭遇源于他对赌博的嗜好，这种嗜好……

[wʌns] [ɪn'dʌldʒd] , [teɪks] [diːp] [ruːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [fjuː] [ɪn'diːd] ,
**once indulged , takes deep root in the human mind ; and few indeed ,**
一次 沉溺其中 , 需要 深的 根 在 这 人类 头脑 ; 和 很少 的确 ,
[lə'mentəbli; 'læməntəbli] [fjuː] ,
**lamentably few ,**
令人遗憾的是 很少 ,

一旦沉溺其中，便会在人的心中扎根；而真正能改正的人，少之又少，令人惋惜。

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [ɪ'fektʃuəli] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .
**are those who can effectually eradicate the fatal passion .**
是 那些 WHO 能 有效地 根除 这 致命的 热情 .

那些能够有效根除致命激情的人。

[vɪ'dɑːk] , [huː] [kʊd; kəd] [ə'sjuːm] [ɔːl] [ʃeɪps] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['prəʊtɪəs] , [huː] [ˌʌndə'went] ['bɪtə(r)]
**Vidocq , who could assume all shapes like a second Proteus , who underwent bitter**
vidocq , WHO 可以 认为 全部 形状 喜欢 一个 第二 普罗透斯 , WHO 经历了 苦的
['hɑːdʃɪps] ,
**hardships ,**
艰辛 ,

维多克如同第二个普罗透斯，能够变换各种形态，他经历了种种磨难。

[ænd; ənd] [ʌn'speərɪŋli] ['dʒepədaizd] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət]['eni] [taɪm] ,
**and unsparingly jeopardized his life at any time ,**
和 毫不留情 危及 他的 生活 在 任何 时间 ，

他随时都毫不犹豫地将自己的生命置于危险之中。

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [fel] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə] [dɪ'stres] [ænd; ənd]
**could not resist the fell temptation which has brought him to distress and**
可以 不是 抵抗 这 跌倒 诱惑 哪个 有 带来 他 到 痛苦 和
[ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .
**a prison .**
一个 监狱 .

他无法抗拒邪恶的诱惑，最终导致他陷入困境和牢狱之灾。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['steɪtɪd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rnl] [ðæt] [vɪ'dɑ:k] [hæz; həz][ə; eɪ][sʌn]
**" It has been stated in some of the Journals that Vidocq has a son**
" 它 有 到过 声明 在 一些 的 这 期刊 那 vidocq 有 一个 儿子
[nemd] ['dʒu:liəs] ,
**named Julius ,**
命名 尤利乌斯 ，

"一些期刊上曾报道，维多克有一个名叫朱利叶斯的儿子，

[hu:] [wɒz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæliz] , [ænd; ənd] [wen] ['lɪbəreɪtɪd][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]
**who was condemned to the galleys , and when liberated was employed by**
WHO 曾是 谴责 到 这 厨房 ， 和 什么时候 解放 曾是 受雇 经过
[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][æt; ət]['seɪnti:] .
**his father at Sainte Mandé .**
他的 父亲 在 圣特 曼德 .

他被判处在战船上服苦役，获释后受其父之托在圣芒德工作。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə'nʌðə(r)]['bɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪfs] [kʌp] ,
**This must be another bitter in his life's cup ,**
这 必须 是 其他 苦的 在 他的 生活的 杯子 ，

这一定是他的人生杯中又一道苦涩的印记。

[wɪtʃ] [vɪ'dɑ:k] [ si:m ] [kən'demd] [tu:; tə][dreɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [dregz] .
**which Vidocq seems condemned to drain to the very dregs .**
哪个 vidocq 似乎 谴责 到 流走 到 这 非常 渣 .

维多克似乎注定要将这一切榨干殆尽。

" [wi:; wi] [ni:d] ['hɑ:dli] [bi:; bi][təʊld] [waɪ] [vɪ'dɑ:k] [hæz; həz] [wɪð'held] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ]
**" We need hardly be told why Vidocq has withheld the information respecting**
" 我们 需要 几乎 是 讲述 为什么 vidocq 有 隐瞒 这 信息 尊重
[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][kraɪm][ɪn] [frɑ:ns] ,
**the state of crime in France ,**
这 状态 的 犯罪 在 法国 ，

"我们几乎不需要别人告诉我们维多克为什么隐瞒了有关法国犯罪状况的信息。"

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] [pə'reɪd] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] .
**which he promised , and made a grand parade of possessing .**
哪个 他 承诺 ， 和 制成 一个 盛大 游行 的 拥有 .

他兑现了承诺，并大张旗鼓地炫耀自己拥有了这一切。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['memwɑ:z][hæv; həv] [bi:n] [spʌn] [aʊt] [ɪz] ['ti:diəs] ,
**The length to which his Memoirs have been spun out is tedious ,**
这 长度 到 哪个 他的 回忆录 有 到过 旋转 出去 是 乏味 ，

他的回忆录篇幅太长，令人厌烦。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [siːnz] [ɪn][ðə; ði]
and the air of romance which he has given to some scenes in the
和 这 空气 的 浪漫 哪个 他 有 给定 到 一些 场景 在 这
[kən'kluːdɪŋ] ['vɒljuːm] ,
concluding volume ,
总结 体积 ,

以及他在最后一卷中为某些场景营造的浪漫氛围，

['ɔːlməʊst] [ɪn'vælɪdeɪts] [ɪts] ['fɔːrʌnəz] .
almost invalidates its forerunners .
几乎 无效 它是 先驱者 .

几乎完全否定了它的前身。

[stɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][ɪn] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
Still we are bound to confess that his adventures are equal in interest to
仍然 我们 是 边界 到 承认 那 他的 冒险 是 平等的 在 兴趣 到
['eni] [wɜːk] [ɒv; əv][fækt][ɔː(r)]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .
any work of fact or fiction that has appeared for several years .
任何 工作 的 事实 或者 小说 那 有 出现 为了 一些 年 .

不过我们不得不承认，他的冒险经历与近几年出现的任何纪实或虚构作品一样引人入胜。

[wiː; wi][ə'mɪt][ðə; ði] [træns'leʃən] [ɒv; əv][sʌm; səm] [slæŋ] [sɔːŋz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['riːs(ə)ntli]
We omit the translations of some slang songs , one of which appeared recently
我们 忽略 这 翻译 的 一些 俚语 歌曲 , 一 的 哪个 出现 最近
[ɪn] ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] ;
in Blackwood's Magazine ;
在 黑木 杂志 ;

我们省略了一些俚语歌曲的翻译，其中一首最近出现在《布莱克伍德杂志》上；

[stɪl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevə(r)][ɪn][ðeə(r)] [wei] .
still , they are exceedingly clever in their way .
仍然 , 他们 是 非常 聪明的 在 他们的 方式 .

不过，他们在某些方面确实非常聪明。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [vɪ'dɑːk] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊp] [ðə; ði]
The present volume has a portrait of Vidocq , upon which we hope the
这 展示 体积 有 一个 肖像 的 vidocq , 之上 哪个 我们 希望 这
[fɪziːɑːgnəmɪsts] [wɪl] ['spekjuleɪt] ;
physiognomists will speculate ;
相面学家 将要 推测 ;

本卷收录了维多克的肖像，我们希望相面学家们能对此进行推测；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ ,pekə'diləu ] ,
for with all his peccadilloes ,
为了 和 全部 他的 小过错 ,

尽管他有种种过错，

( [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːd] [set] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)][hæz; həz] ['prɒbəbli] ['hɑːd(ə)nd] )
( and a hard set of features which the engraver has probably hardened )
( 和 一个 难的 放 的 特征 哪个 这 雕刻师 有 大概 硬化 )
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['klevə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['feləʊ] ;
the author must be a clever and a very pleasant fellow ;
这 作者 必须 是 一个 聪明的 和 一个 非常 令人愉快的 同伴 ;

（而且作者的五官棱角分明，可能是雕刻师刻意雕琢的）作者一定是一位聪明又非常讨人喜欢的人；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [sʌm; səm]['mɜːmɪd(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'liːs] — [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [vɪ'dɑːk] —
and we wish some myrmidon of our police — some English Vidocq —
和 我们 希望 一些 跟班 的 我们的 警察 — 一些 英语 vidocq —
[wʊd] [raɪt] [fɔː(r)] ['prɪti] ['pɒkɪt] ['vɒljuːmz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [pə'liːsmən] .
would write four pretty pocket volumes like those of the French policeman .
会 写 四 漂亮的 口袋 卷 喜欢 那些 的 这 法语 警察 .

我们希望我们警察队伍中的某个喽啰——某个英国版的维多克——能像法国警察那样写出四本精美的袖珍书。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ə'pɔɪntɪd] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [hɪnt] .
**Perhaps some of the new appointed will take this hint .**
也许 一些 的 这 新的 任命 将要 拿 这 暗示 .

或许一些新任命的官员会领会这个暗示。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] ,
**To conclude , after what we have said ,**
到 结束 , 后 什么 我们 有 说 ,

综上所述,

['aʊə(r)] ['ridər] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] - ['memwɑːz] .
**our readers need not be recommended to turn to Vidocq's Memoirs .**
我们的 读者 需要 不是 是 受到推崇的 到 转动 到 - 回忆录 .

我们的读者无需被推荐去阅读维多克的回忆录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

## 第2/3页

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] ,
**They will find the translation generally well executed ,**
他们 将要 寻找 这 翻译 一般来说 出色地 执行 ,

他们会发现翻译总体上完成得很好。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] ['sevrəl] [slɪps][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['vɒljuːm] .
**although we have detected several slips in the last volume .**
虽然 我们 有 检测到 一些 滑倒 在 这 最后的 体积 .

尽管我们在上一卷中发现了一些滑坡。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 168 ]**
[ 页 - ]

[第168页]

['sauθwəl] [tʃɜːtʃ] .
**SOUTHWELL CHURCH .**
南韦尔 教会 .

南韦尔教堂。

['sauθwəl] [tʃɜːtʃ]
**SOUTHWELL CHURCH**
南韦尔 教会

南威尔教堂

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['sauθwəl] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] ,
**The town of Southwell , in the county of Nottingham ,**
这 镇 的 南韦尔 , 在 这 县 的 诺丁汉 ,

位于诺丁汉郡的索斯韦尔镇

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv] [wel] - ['wʊdɪd] [hɪlz] ; [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [rɪtʃ] ,
**is situated in the midst of an amphitheatre of well - wooded hills ; the soil is rich ,**
是 位于 在 这 中间 的 一个 圆形剧场 的 出色地 - 树木繁茂的 丘陵 ; 这 土壤 是 富有的 ,

它坐落在绿树成荫的山丘环绕的圆形剧场之中；土壤肥沃，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [trent] , [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [pjʊə(r)] .
**and the air , from the vicinity of the River Trent , is remarkably pure .**
和 这 空气 , 从 这 附近 的 这 河 特伦特 , 是 非常 纯的 .

特伦特河附近地区的空气非常纯净。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] [nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] , [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] [saʊθ] - [iːst] [ɒv; əv] ['mænsˌfiːld] ,
**It is fourteen miles north - east of Nottingham , about as many south - east of Mansfield ,**
它 是 十四 英里 北 - 东方 的 诺丁汉 , 关于 作为 许多 南 - 东方 的 曼斯菲尔德 ,

它位于诺丁汉东北方向十四英里处，曼斯菲尔德东南方向也差不多是这个距离。

[ænd; ənd] [eɪt] [saʊθ] - [west] [frɒm; frəm] ['njuːək] ; [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [griːt] , ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [red]
**and eight south - west from Newark ; the River Greet , famous for red**
和 八 南 - 西方 从 纽瓦克 ; 这 河 迎接 , 著名的 为了 红色的
[traʊt] ,
**trout ,**
鳟鱼 ,

从纽瓦克向西南方向行驶八公里；格里特河，以红鳟鱼而闻名，

[rʌnz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trent] , [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz]
**runs by the side of the town , falling into the Trent , at about three miles**
跑步 经过 这 边 的 这 镇 , 坠落 进入 这 特伦特 , 在 关于 三 英里
['dɪstəns] .
**distance .**
距离 .

河流从镇边流过，在大约三英里外汇入特伦特河。

[ðə; ði] [məʊst] ['eɪnʃənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ['sæksn] ,
**The most ancient part of the church is of the order usually called Saxon ,**
这 最多 古老的 部分 的 这 教会 是 的 这 命令 通常 称为 撒克逊 ,

教堂最古老的部分属于通常所说的撒克逊式风格。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['hærəld] ,
**and from tradition is said to have been built in the time of Harold ,**
和 从 传统 是 说 到 有 到过 建造 在 这 时间 的 哈罗德 ,

据传统说法，这座建筑建于哈罗德时期。

['priːdəsesə(r)] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ai] .
**predecessor of William I .**
前任 的 威廉 我 .

威廉一世的前任

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [naʊ] [ek'stænt] ,
**But there is no history or written instrument of any kind now extant ,**
但 那里 是 不 历史 或者 书面 乐器 的 任何 种类 现在 现存 ,

但目前没有任何历史资料或书面文件留存下来。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] .
**concerning the origin of this structure .**
有关 这 起源 的 这 结构 .

关于该结构的起源。

[ðə; ði] [tuː] [saɪd] [aɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['nɔːmən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
**The two side aisles are of pure Norman architecture .**
这 二 边 过道 是 的 纯的 诺曼 建筑学 .

两侧的走廊是纯正的诺曼式建筑风格。

[ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] .
**The choir was built in the reign of Edward III .**
这 唱诗班 曾是 建造 在 这 在位 的 爱德华 三、 .

唱诗班席位建于爱德华三世统治时期。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [kɪŋz] [reɪn] ,
**as appears by a license of the eleventh year of that king's reign ,**
作为 出现 经过 一个 执照 的 这 第十一 年 的 那 国王的 在位 ,

根据该国王在位第十一年的许可证显示，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] , [tuː; tə] [get] [stəʊnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kwɒri] [ɪn] - ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)]
**to the chapter , to get stones from a quarry in Shirewood Forest for**
到 这 章 , 到 得到 石头 从 一个 采石场 在 - 森林 为了
['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] .
**building the choir .**
建筑 这 唱诗班 .

前往该章节，从希尔伍德森林的采石场获取石头来建造唱诗班席位。

[ðə; ði]['tʃæptə(r)] - [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['bɪldɪŋ] , [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['klɔɪstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ,

**The chapter - house is a detached building , connected by a cloister with the north aisle of the choir ,**

这 章 - 房子 是 一个 分离的 建筑 , 连接 经过 一个 修道院 和 这 北 走道 的 这 唱诗班 ,

教堂会议厅是一座独立建筑，通过回廊与唱诗班的北侧走廊相连。

---

[ænd; ənd][ɪz][ɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət] [jɔːk] .

**and is on the model of that at York .**

和 是 在 这 模型 的 那 在 约克 .

并且是仿照约克大学的模式建造的。

---

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['entrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪl] , [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ɪn] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

**The arch of entrance from the aisle , is said to exceed in elegance and correctness of execution ,**

这 拱 的 入口 从 这 走道 , 是 说 到 超过 在 优雅 和 正确性 的 执行 ,

据说，从过道进入教堂的拱门，在优雅和工艺上都堪称一流。

---

['ɔːlməʊst] ['evri] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [ðə; ði]['tʃæptə(r)] - [haʊs] [ɪz][ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

**almost every thing of the kind in the kingdom ; the chapter - house is of Gothic architecture ,**

几乎 每一个 事物 的 这 种类 在 这 王国 ; 这 章 - 房子 是 的 哥特 建筑学 ,

王国里几乎所有这类建筑都是如此；会议厅是哥特式建筑风格。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːtʃ] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ɪn'sɜːʃn] ,

**and the arch forming the approach is considered of modern insertion ,**

和 这 拱 成型 这 方法 是 经过考虑的 的 现代的 插入 ,

而构成入口的拱形结构被认为是现代的插入式设计。

---

[ðə; ði]['skʌlptʃə(r)] ['biːɪŋ] [faɪnə][ænd; ənd][mɔː(r)] ['delɪkət] [ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

**the sculpture being finer and more delicate than any thing near it .**

这 雕塑 存在 更精细 和 更多的 精美的 比 任何 事物 靠近 它 .

这尊雕塑比周围的任何事物都更加精美、更加精致。

---

[ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['rɪpən] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [pə'rəʊkiəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kə'liːdʒiət] ,

**This church and Ripon are said to be the only parochial , as well as collegiate ,**

这 教会 和 里彭 是 说 到 是 这 仅有的 教区 , 作为 出色地 作为 大学 ,

据说这座教堂和里彭是唯一既是教区教堂又是学院教堂的地方。

---

[tʃɜːtʃɪz] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [rest] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'zɒlvd] [baɪ] ['henri] [eɪtθ] .

**churches now in England , the rest having been dissolved by Henry VIII .**

教堂 现在 在 英格兰 , 这 休息 拥有 到过 溶解 经过 亨利 八 .

现今英格兰境内的教堂，其余的教堂都已被亨利八世解散。

---

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

**or his successors .**

或者 他的 继承人 .

或其继任者。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [ɪts] [ 'tʃɑːntri ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]
**At the Reformation , its chantries were dissolved , and the order of**
在 这 宗教改革 ，它是 圣歌 是 溶解 ， 和 这 命令 的
[priːsts] [ɪk'speld] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - .
**priests expelled about the year 1536 .**
神父 被驱逐 关于 这 年 - .

宗教改革时期，该教会的祈祷室被解散，神父们于 1536 年左右被驱逐。

---

[ɪn] - , [liː] , [ðen] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːk] , ['grɑːntɪd] , [baɪ][ɪn'dentʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði]
**In 1542 , Lee , then Archbishop of York , granted , by indenture to the king , the**
在 - ， 李 ， 然后 大主教 的 约克 ， 的确 ，经过 契约 到 这 国王 ， 这
['mænə(r)][ɒv; əv] ['sauθwəl] .
**manor of Southwell .**
庄园 的 南韦尔 .

1542 年，时任约克大主教的李通过契约将索斯韦尔庄园授予国王。

---

[ɪn][ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔːθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , ['henri] [eɪtθ] . , [baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
**In the thirty - fourth year of his reign , Henry VIII . , by act of parliament ,**
在 这 三十 - 第四 年 的 他的 在位 ， 亨利 八 . ，经过 行为 的 议会 ，

亨利八世在位第三十四年，通过议会法案，

---

[dɪ'kleəd] ['sauθwəl] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ɒv; əv]
**declared Southwell the head and mother church of the town and county of**
声明 南韦尔 这 头 和 母亲 教会 的 这 镇 和 县 的
['nɒtɪŋəm] ,
**Nottingham ,**
诺丁汉 ，

宣布索斯韦尔教堂为诺丁汉镇和诺丁汉郡的主教座堂和母教堂。

---

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ˌɑːr 'iː] - ['faʊndɪd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['prɒbəbli] [æt; ət][ðə; ði]
**and soon afterwards re - founded and re - endowed it , probably at the**
和 很快 然后 关于 - 创立 和 关于 - 捐赠 它 ， 大概 在 这
['ɪnstəns] [ɒv; əv]['krænmər] ,
**instance of Cranmer ,**
实例 的 克兰默 ，

不久之后，他又重建并重新捐赠了这所学校，很可能是应克兰麦的要求。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəmʃə(r)]
**at that time in the height of favour , who was a native of Nottinghamshire**
在 那 时间 在 这 高度 的 偏爱 ，WHO 曾是 一个 本国的 的 诺丁汉郡
,
**,**
,

当时正值鼎盛时期的他，是诺丁汉郡人，

---

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['sauθwəl] .
**not far from Southwell .**
不是 远的 从 南韦尔 .

离绍斯韦尔不远。

---

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] .
**Soon after the accession of Edward VI .**
很快 后 这 加入 的 爱德华 六年级 .

爱德华六世即位后不久。

---

[ðə; ði]['tʃæptə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [dɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd][ɪts][prɪ'bend(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪst'eɪts]
**the chapter was again dissolved , and its prebendal , and other estates**
这 章 曾是 再次 溶解 ， 和 它是 预弯 ， 和 其他 庄园
['grɑːntɪd][tuː; tə][dʒɒn] ,
**granted to John ,**
的确 到 约翰 ，

该教团再次解散，其教士职位和其他地产被授予约翰。

[ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] , ['ɑːftəwədz] [meɪd] [djuːk] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ; [baɪ] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
**Earl of Warwick , afterwards made Duke of Northumberland ; by him they were**
伯爵 的 沃里克 , 然后 制成 公爵 的 诺森伯兰郡 ; 经过 他 他们 是
[səʊld] [tuː; tə] [dʒɒn] ['bəʊmɒnt] ,
**sold to John Beaumont ,**
卖 到 约翰 博蒙特 ,

沃里克伯爵，后来被封为诺森伯兰公爵；他将这些土地卖给了约翰·博蒙特。

['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊlz] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [suːn] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] , [baɪ] [ɪs'tʃiːt] ,
**Master of the Rolls , and coming soon afterwards to the crown , by escheat ,**
掌握 的 这 卷 , 和 未来 很快 然后 到 这 王冠 , 经过 归还 ,

掌卷大臣，不久后因财产没收而归于王位。

[wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [nɔː'θʌmbələnd] , [huː] [rɪ'teɪnd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]
**were granted to the favourite Northumberland , who retained them until his**
是 的确 到 这 最喜欢的 诺森伯兰郡 , WHO 保留 他们 直到 他的
[ə'teɪndə(r)] [ɪn] - ,
**attainder in 1553 ,**
剥夺公民权 在 - ,

这些爵位授予了最受宠的诺森伯兰公爵，他一直拥有这些爵位，直到1553年被剥夺公民权为止。

[wen] [ðeɪ] [ə'gen] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] ;
**when they again reverted to the crown ;**
什么时候 他们 再次 恢复 到 这 王冠 ;

当他们再次回归王室时；

[ænd; ənd] [baɪ] [kwiːn] ['meəri] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
**and by Queen Mary were restored to the Archbishop of York ,**
和 经过 女王 玛丽 是 恢复 到 这 大主教 的 约克 ,

玛丽女王时期，这些权力又归还给了约克大主教。

[ɪn] [æz; əz] ['æmpl] ['mænə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['həʊldən] .
**in as ample manner as they had before been holden .**
在 作为 充足 方式 作为 他们 有 前 到过 霍尔登 .

以与以往一样充分的方式举行。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɛdʒɪstrəm] ['ælbəm] , [ə; eɪ] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
**It appears from the Registrum Album , a register of the church ,**
它 出现 从 这 注册处 专辑 , 一个 登记 的 这 教会 ,

这段文字出自教会的登记册《注册簿》。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ai] . [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [ten]
**that in the latter end of the reign of William I . there were at least ten**
那 在 这 后者 结尾 的 这 在位 的 威廉 我 . 那里 是 在 至少 十
['prebənd] .
**prebends .**
预弯 .

在威廉一世统治后期，至少有十个俸禄。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] , [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] ['sauθwəl] ['kɒlɪdʒ] ,
**In the office of augmentation , an estimate of Southwell College ,**
在 这 办公室 的 增强 , 一个 估计 的 南韦尔 大学 ,

在增补办公室，对南韦尔学院进行了估算，

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] . [steɪts] [kɪŋ] ['edgə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv]
**in the first of Edward VI . states King Edgar to have been the founder of**
在 这 第一的 的 爱德华 六年级 . 各州 国王 埃德加 到 有 到过 这 创始人 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
**the church ,**
这 教会 ,

爱德华六世的第一部法令称埃德加国王是教会的创始人。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['prebənd] , [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['vɪkə(r)] .
**which consisted of sixteen prebends , and sixteen vicars .**
哪个 由……组成 的 十六 预弯 , 和 十六 牧师 .

其中包括十六个俸禄俸禄和十六位牧师。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˌsɪks'tiːn]
**There are now sixteen**
那里 是 现在 十六

现在共有十六个。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 169 ]**
[ 页 - ]

[第169页]

['prebənd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːk] [ɪz] [səʊl] ['peɪtrən] ,
**prebends , of which the Archbishop of York is sole patron ,**
预弯 , 的 哪个 这 大主教 的 约克 是 唯一 赞助人 ,

俸禄，其中约克大主教是唯一赞助人，

[ə; eɪ] ['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɔɪntɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'prebəndəri ] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] , [sɪks] ['vɪkə(r)] ,
**a vicar - general appointed out of the prebendaries by the chapter , six vicars ,**
一个 牧师 - 一般的 任命 出去 的 这 教士 经过 这 章 , 六 牧师 ,
[ænd; ənd] [sɪks] ['kɔristəz] .
**and six choristers .**
和 六 唱诗班成员 .

由教士会从教士中任命的一名副主教，六名牧师，以及六名唱诗班成员。

['ælfˌrɪk] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [jɔːk] [ɪn] - ,
**Alfric , appointed to the See of York in 1023 ,**
阿尔弗里克 , 任命 到 这 看 的 约克 在 - ,

阿尔弗里克于1023年被任命为约克教区主教，

[geɪv] [tuː] [lɑːdʒ] [belz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sauθwəl] ( ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['mɑːlmzˌbɛri] . )
**gave two large bells to the church of Southwell ( William of Malmsbury . )**
给予 二 大的 铃铛 到 这 教会 的 南韦尔 ( 威廉 的 马尔姆斯伯里 . )

威廉·马尔姆斯伯里（William of Malmsbury）向索斯韦尔教堂捐赠了两口大钟。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [belz] ['kʌmɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['ɪntuː] [juːz] .
**This was about the time of bells coming generally into use .**
这 曾是 关于 这 时间 的 铃铛 未来 一般来说 进入 使用 .

大约就在这个时候，钟声开始被广泛使用。

[kɪŋ] ['stiːvn] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kænənz] [ɒv; əv] ['sauθwəl] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
**King Stephen granted that the canons of Southwell should hold the woods of their**
国王 史蒂芬 的确 那 这 教规 的 南韦尔 应该 抓住 这 树林 的 他们的
['prebənd] ,
**prebends ,**
预弯 ,

斯蒂芬国王准许南韦尔的教士们拥有其俸禄所对应的林地。

[ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] , [wɪtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['mɔnəks] , ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .
**in their own hands , which succeeding monarchs , Henry II .**
在 他们的 自己的 双手 , 哪个 成功 君主 , 亨利 二 .

在他们自己的手中，继任的君主亨利二世。

['rɪtʃəd] , [dʒɒn] , [ænd; ənd] ['henri] [θriː] . [kən'fɜːmd] .
**Richard , John , and Henry III . confirmed .**
理查德 , 约翰 , 和 亨利 三、 . 确认的 .

理查德、约翰和亨利三世均已确认。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['feləʊʃɪps] , [ænd; ənd] [tuː] ['skɑːlərʃɪps] , ['faʊndɪd] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] ,
**There are two fellowships , and two scholarships , founded in St . John's College ,**
那里 是 二 奖学金 , 和 二 奖学金 , 创立 在 英石 . 约翰的 大学 ,

['keɪmbrɪdʒ] ,
**Cambridge ,**
剑桥 ,

剑桥大学圣约翰学院设立了两项研究员职位和两项奖学金。

---

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [kiːtən] , ['kænən][ɒv; əv]['herəm'skerəm] , ['twenti] - ['sekənd] ['henri] ['sɪksθ] . [tuː; tə]
**by Dr . Keton , canon of Sarum , twenty - second Henry VI . to**
经过 博士 . 酮 , 正典 的 萨鲁姆 , 二十 - 第二 亨利 六年级 . 到

[biː; bi] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
**be presented by the master ,**
是 呈现 经过 这 掌握 ,

由萨鲁姆教士凯顿博士撰写，亨利六世二十二年，由院长呈献。

---

['feloʊz] , [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒlɪdʒ] , [tuː; tə] [pˈɜːsənz] ['hævɪŋ] [sɜːvd] [æz; əz] ['kɔristəz]
**fellows , and scholars of that college , to persons having served as choristers**
伙伴们 , 和 学者们 的 那 大学 , 到 人 拥有 服务 作为 唱诗班成员

[ɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['sauθwəl] .
**in the chapter of Southwell .**
在 这 章 的 南韦尔 .

该学院的研究员和学者，以及曾在索斯韦尔学院担任唱诗班成员的人士。

---

[ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['sauθwəl] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,
**In the civil wars nearly all the records of Southwell Church were destroyed ,**
在 这 民用 战争 几乎 全部 这 记录 的 南韦尔 教会 是 损毁 ,

内战期间，索斯韦尔教堂几乎所有的记录都被毁了。

---

[ðə; ði] ['rɛdʒɪstrəm] ['ælbəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [grɑːnts][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['revənjuːz]
**the Registrum Album escaping , which contains grants of most of the revenues**
这 注册处 专辑 逃脱 , 哪个 包含 拨款 的 最多 的 这 收入

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
**belonging to the church ,**
属于 到 这 教会 ,

教会名册泄露，其中包含教会大部分收入的捐赠记录。

---

[frɒm; frəm] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒŋkwest] , ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [end][ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
**from soon after the conquest , nearly to the end of Henry VIII .**
从 很快 后 这 征服 , 几乎 到 这 结尾 的 亨利 八 .

从征服之后不久，一直到亨利八世统治末期。

---

['sauθwəl] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][ ˌænti'kweəriən ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " [æd] - " [ɒv; əv][ðə; ði]
**Southwell is supposed by antiquarians to be the " Ad Pontem " of the**
南韦尔 是 据称 经过 古董商 到 是 这 " 广告 - " 的 这

['rəʊmənz] ,
**Romans ,**
罗马书 ,

古物学家认为索斯韦尔就是罗马人的"Ad Pontem"（通往蓬特姆的门户）。

---

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃnz] [ɒn][ðə; ði]['rəʊmən] [wei] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['lɪŋkən] ,
**one of the stations on the Roman Way from London to Lincoln ,**
一 的 这 车站 在 这 罗马 方式 从 伦敦 到 林肯 ,

从伦敦到林肯的罗马古道上的一个车站

---

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['eni] [ruːt] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][məʊst]
**situated at a distance from any route of importance between the most**
位于 在 一个 距离 从 任何 路线 的 重要性 之间 这 最多

[ 'friːkwənt, fri'kwent ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
**frequented part of the kingdom .**
经常光顾 部分 的 这 王国 .

位于远离王国最繁忙地区之间任何重要路线的地方。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [nəʊn] [baɪ] [neɪm] — [ænd; ənd] ,
**For many centuries it was hardly known by name — and ,**
为了 许多 几个世纪 它 曾是 几乎 已知 经过 姓名 — 和 ,

几个世纪以来，它几乎无人知晓它的名字——而且，

[tɪl] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [j'iəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['tɜːnpaɪk] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .
**till within thirty years there was no turnpike road to it in any direction .**
直到 之内 三十 年 那里 曾是 不 收费公路 路 到 它 在 任何 方向 .

不到三十年，通往那里的任何方向都没有收费公路。

[ðʌs] [dɪ'naɪd] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
**Thus denied access to the rest of the world ,**
因此 否认 使用权 到 这 休息 的 这 世界 ,

因此被剥夺了与世界其他地区接触的机会。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['sauθwəl] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [sə'saɪəti] ,
**the people of Southwell lived a separate and distinct society ,**
这 人们 的 南韦尔 居住地 一个 分离 和 清楚的 社会 ,

索斯韦尔的人们过着一种独立而独特的社会生活。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['mænəz] [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːld] ;
**retaining their own manners untainted by the world ;**
保留 他们的 自己的 礼仪 未受污染的 经过 这 世界 ;

保持着未受世俗玷污的自身风俗；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [trə'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [daʊn] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [baɪ]
**and among them traditions were handed down pure and unadulterated by**
和 之中 他们 传统 是 递交 向下 纯的 和 纯正的 经过

[ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ,
**the speculations of the learned ,**
这 猜测 的 这 学习 ,

其中，传统是由学者们的推测纯正无误地传承下来的。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [ˌænti'kwɛəriən] .
**or the discoveries of antiquarians .**
或者 这 发现 的 古董商 .

或者古物学家的发现。

['niːməʊ] .
**NEMO .**
尼莫 .

尼莫。

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
**THE SKETCH - BOOK .**
这 草图 - 书 .

素描本。

- [dʌmps] .
**SIGHMON DUMPS .**
- 倾倒 .

西格蒙倾倒。

['æntəni] [dʌmps] ,
**Anthony Dumps ,**
安东尼 倾倒 ,

安东尼·邓普斯

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ]['hɪərəʊ] ( [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ,
**the father of my hero ( the subject matter of a story being always called the hero ,**
这 父亲 的 我的 英雄 ( 这 主题 事情 的 一个 故事 存在 总是 称为 这 英雄 ,

我故事中的英雄（故事的主人公总是被称为英雄）的父亲

[haʊ'evə(r)]['lɪt(ə)l][hə'rəʊɪk][hiː; hi] [meɪ] ['pɜːsənəli] [hæv; həv] [biːn] ) ['mærid] ['dɔːrə] ['kɒfɪn] [ɒn][ˌes 'tiː] . ['swɪθɪnz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [reɪn] .
**however little heroic he may personally have been ) married Dora Coffin on St . Swithin's day in the first year of the last reign .**
然而 小的 英勇 他 可能 亲自 有 到过 ) 已婚 多拉 棺材 在 英石 . 斯威辛的 天 在 这 第一的 年 的 这 最后的 在位 .

尽管他本人可能并不英勇，但在末代君主统治的第一年，圣斯威辛节那天，他与朵拉·科芬结婚。

['æntəni] [wɒz; wəz] [ðen] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒf] ,
**Anthony was then comfortably off ,**
安东尼 曾是 然后 舒适地 离开 ,

安东尼当时已经安然无恙了。

[bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ædvɜːs] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [went] ['ræpɪdli] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
**but through a combination of adverse circumstances he went rapidly down in the world ,**
但 通过 一个 组合 的 不利 情况 他 去 快速 向下 在 这 世界 ,

但由于一系列不利因素，他的社会地位迅速下降。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [və'keɪt] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
**became a bankrupt , and being obliged to vacate his residence in St . Paul's Churchyard ,**
成为 一个 破产 , 和 存在 有义务 到 腾空 他的 住宅 在 英石 . 保罗的 墓地 ,

他破产了，被迫搬离了位于圣保罗教堂墓地的住所。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][nəʊ] . [θriː] , ['beriɪŋ] [graʊnd] ['bɪldɪŋz] , ['pædɪŋtən] [rəʊd] ,
**he removed to No . 3 , Burying Ground Buildings , Paddington Road ,**
他 已移除 到 不 . 3 , 埋葬 地面 建筑物 , 帕丁顿 路 ,

他搬到了帕丁顿路墓地大楼3号，

[weə(r)] ['mɪsɪz] . [dʌmps] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] .
**where Mrs . Dumps was delivered of a son .**
在哪里 太太 . 倾倒 曾是 发表 的 一个 儿子 .

邓普斯太太在那里生下了一个儿子。

[ðə; ði] [dɪ'prest] [peə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə] ['krɪs(ə)n] [ðeə(r)] [beɪb] ['saɪmən] ,
**The depressed pair agreed to christen their babe Simon ,**
这 郁闷 一对 同意 到 克里斯汀 他们的 宝贝 西蒙 ,

这对情绪低落的夫妇同意给他们的孩子取名为西蒙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] ['redʒɪstəd] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]['sɪləb(ə)l] [spelt] " [es] — [ai] — [dʒiː] — [eɪtʃ] ;
**but the name was registered in the parish book with the first syllable spelt " S — I — G — H ;**
但 这 姓名 曾是 挂号的 在 这 教区 书 和 这 第一的 音节 拼写 " S — 我 — G — H ;

但教区登记簿上登记的名称，第一个音节拼写为“S—I—G—H”；

" — ['weðə(r)] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['peərənt] [ˌɔːrθə'græfɪkli] [ əː ] ,
" — whether the trembling hand of the afflicted parent orthographically erred ,
" — 无论 这 发抖 手 的 这 受苦的 父母 正字法 犯错 ,

“——无论患病父母颤抖的手是否在拼写上出错，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['bʌŋglɪŋ] [klɑːk] [kɔːzd] [ðə; ði]['erə(r)][ai] [nəʊ] [nɒt] ;
or whether a bungling clerk caused the error I know not ;
或者 无论 一个 笨拙 职员 导致 这 错误 我 知道 不是 ;

也不知道是不是办事员的失误造成的错误；

[bʌt; bət]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnfənt] [dʌmps] [wɒz; wəz] ['redʒɪstəd] - .
but certain it is that the infant Dumps was registered SIGHMON .
但 肯定 它 是 那 这 婴儿 倾倒 曾是 挂号的 - .

但可以肯定的是，婴儿 Dumps 的登记信息是 SIGHMON。

- [saɪd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [laɪk]['ʌðə(r)] [ 'beib ] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] ,
Sighmon sighed away his infancy like other babes and sucklings ,
- 叹了口气 离开 他的 婴儿期 喜欢 其他 宝贝们 和 哺乳期 ,

西格蒙像其他婴儿和哺乳期的婴儿一样，叹息着度过了他的婴儿时期。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - - [hɔɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəsnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ,
and when he grew to be a hobedy - hoy , there was a seriousness in his visage ,
和 什么时候 他 生长 到 是 一个 - - 霍伊 , 那里 曾是 一个 严肃 在 他的 面容 ,

当他长大成人，成为一名业余爱好者时，他的表情变得严肃起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ə'duː] - [ə'baʊt] - ['nʌθɪŋ] - [nes] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and a much - ado - about - nothing - ness in his eye ,
和 一个 很多 - 阿多 - 关于 - 没有什么 - 内斯 在 他的 眼睛 ,

他眼中流露出一种小题大做的态度。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'kleɪmd] [baɪ] [gʊd] [neɪˌtʃəd] ['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [diːp] [θɔːt] [ænd; ənd] [prə'fʌndəti] ;
which were proclaimed by good natured people to be indications of deep thought and profundity ;
哪个 是 宣布 经过 好的 自然 人们 到 是 症状 的 深的 想法 和 深刻 ;

这些都被善良的人们认为是深刻思考和远见卓识的体现；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [les] " ['flætərɪŋ] [swiːt] , " [dɪ'kleəd] [ðeɪ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [nɔːt] [bʌt; bət] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,
while others less " flattering sweet , " declared they indicated naught but want of comprehension ,
尽管 其他的 较少的 " 奉承 甜的 , " 声明 他们 表明的 零 但 想 的 理解 ,

而另一些不那么“奉承”的赞美之词则宣称，这些赞美之词仅仅表明缺乏理解力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌlnis] [ɒv; əv][stjuː'pɪdəti] .
and the dulness of stupidity .
和 这 沉闷 的 愚蠢 .

以及愚蠢的迟钝。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə][hiː; hi] [gruː] ['greɪvə(r)] , [sæd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʊk] , ['sɒmbə(r)][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
As he grew older he grew graver , sad was his look , sombre the tone of his voice ,
作为 他 生长 老 他 生长 刻刀 , 伤心 曾是 他的 看 , 阴沉 这 语气 的 他的 嗓音 ,

随着年龄增长，他变得越来越严肃，神情忧郁，说话的语气也变得低沉。

[ænd; ənd] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊərz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ə'feə(r)] [ɪn'diːd] .
**and half an hour's conversation with him was a very serious affair indeed .**
和 一半 一个 小时 对话 和 他 曾是 一个 非常 严肃的 事务 的确 .

与他进行了半小时的谈话，这确实是一件非常严肃的事情。

---

['beriɪŋ] [graʊnd] ['bɪldɪŋz] , ['pædɪŋtən] [rəʊd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [spɔːts] .
**Burying Ground Buildings , Paddington Road , was the scene of his infant sports .**
埋葬 地面 建筑物 , 帕丁顿 路 , 曾是 这 场景 的 他的 婴儿 运动的 .

帕丁顿路墓地大楼是他幼年时期进行体育运动的场所。

---

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] ['laɪvliˌhʊd] , [baɪ] ['letɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mjuːt] ,
**Since his failure , his father had earned his livelyhood , by letting himself out as a mute ,**
自从 他的 失败 , 他的 父亲 有 获得 他的 生计 , 经过 出租 他自己 出去 作为 一个 沉默的 ,

自从他父亲失败后，他就靠装哑巴外出谋生。

---

[ɔː(r)] ['mɔːnə(r)] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɜːnɪʃə(r)] [ɒv; əv] ['fjuːnərəlz] .
**or mourner , to a furnisher of funerals .**
或者 哀悼者 , 到 一个 家具商 的 葬礼 .

或哀悼者，指殡葬服务提供者。

---

" [mjuːt] " [ænd; ənd] " ['vɒləntri] [wəʊ] " [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ɪn] [treɪd] .
**" Mute " and " voluntary woe " were his stock in trade .**
" 沉默的 " 和 " 自愿 悲哀 " 是 他的 库存 在 贸易 .

“沉默”和“自愿的悲伤”是他的惯用伎俩。

---

['ɒf(ə)n] [dɪd] ['mɪsɪz] . [dʌmps] [ɪŋk] [ðə; ði] [siːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] - [kləʊðz] ,
**Often did Mrs . Dumps ink the seams of his small - clothes ,**
经常 做过 太太 . 倾倒 墨水 这 接缝 的 他的 小的 - 衣服 ,

邓普斯太太经常用墨水涂抹他贴身衣物的接缝处。

---

[ænd; ənd] ['dɑːkən] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['blækɪŋ] [brʌʃ] , [eə(r)] [hiː; hi] [ 英 ['sæli] 美 ['sæli] ] [fɔːθ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['bɒrəʊd] [pluːmz] ;
**and darken his elbows with a blacking brush , ere he sallied forth to follow borrowed plumes ;**
和 变暗 他的 肘部 和 一个 黑化 刷子 , 埃雷 他 突袭 前进 到 跟随 借来的 羽流 ;

他用黑笔将手肘涂黑，然后出门去追寻借来的羽毛；

---

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [pə'fɔːməns] ( [ɒft] [rɪ'hɜːst] )
**and when he returned from his public performance ( oft rehearsed )**
和 什么时候 他 返回 从 他的 民众 表现 ( 经常 排练 )

当他结束公开演出（通常是排练过的）回来时

---

['mɑːstə(r)] - [dɪd] ['ɪnəsntli] ['krʌmp(ə)l] [hɪz; ɪz] [kreɪp] , [ænd; ənd] [spɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wiːpə(r)] .
**Master - Sighmon did innocently crumple his crapes , and sport with his weepers .**
掌握 - 做过 天真地 皱巴巴 他的 绉纱 , 和 运动 和 他的 哭泣者 .

西格蒙大师天真地揉皱了他的薄纱，和他的哭泣者们玩耍。

---

[hɪz; ɪz] ['melənkəli] ['aʊtgəʊɪŋz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wɜː(r); wə(r)] [ri'wɔːdid] [baɪ] [sʌm; səm] [pɪ'kjuːniəri] ['ɪnkʌmɪŋz] .
**His melancholy outgoings at length were rewarded by some pecuniary incomings .**
他的 忧郁 支出 在 长度 是 奖励 经过 一些 金钱 传入 .

他忧郁的付出最终得到了一些经济上的回报。

[ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
**The demise of others secured a living for him , and after a few**
这 死亡 的 其他的 安全 一个 活的 为了 他 , 和 后 一个 很少
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [prə'pɪʃəs] ['sɪkli] ['siːz(ə)nz] ,
**unusually propitious sickly seasons ,**
异常地 吉祥 病弱的 季节 ,

其他人的去世让他有了谋生的手段，在经历了几个异常幸运的病痛季节之后，

[hiː; hi] ['grɪmli] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz]['geɪnz] : [ðə; ði] ['mɔːnə(r)] [ ig'zʌlt ] , [ænd; ənd] , [ɪn]
**he grimly smiled as he counted his gains : the mourner exulted , and , in**
他 阴沉地 微笑 作为 他 计数 他的 收益 : 这 哀悼者 欣喜若狂 , 和 , 在
[preɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
**praise of his profession ,**
称赞 的 他的 职业 ,

他一边清点自己的收获，一边露出阴冷的笑容：哀悼者欢欣鼓舞，并赞扬自己的职业，

[ðə; ði] [mjuːt] [bɪ'keɪm] ['eləkwənt] .
**the mute became eloquent .**
这 沉默的 成为 雄辩 .

哑巴变得能言善辩。

[ə'nʌðə(r)] [ɪ'vent] [ə'kɜːd] : ['ɑːftə(r)] ['beriɪŋ] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [prə'feʃənəli] , [hiː; hi][æt; ət]
**Another event occurred : after burying so many people professionally , he at**
其他 事件 发生 : 后 埋葬 所以 许多 人们 专业地 , 他 在
[leŋkθ; leŋθ] ['berid] ['mɪsɪz] . [dʌmps] ;
**length buried Mrs . Dumps ;**
长度 埋葬 太太 . 倾倒 ;

另一件事发生了：在职业上埋葬了那么多人之后，他终于埋葬了邓普斯夫人；

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
**that , of course , was by no means a matter of business .**
那 , 的 课程 , 曾是 经过 不 方法 一个 事情 的 商业 .

当然，这绝不是商业问题。

[ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [ ri'mɑːk ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] ;
**I have before remarked that she was descended from the Coffins ;**
我 有 前 评论 那 她 曾是 下降 从 这 棺材 ;

我之前说过，她是科芬家族的后裔；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['gæðəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
**she was now gathered to her ancestors .**
她 曾是 现在 聚集 到 她 祖先 .

她现在已归于她的祖先。

[dʌmps] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [praʊd] [ɒv; əv][dʒen'tɪləti][ɒv; əv] [ə'pɪərəns] ,
**Dumps had long been proud of gentility of appearance ,**
倾倒 有 长的 到过 自豪的 的 绅士风度 的 外貌 ,

邓普斯一直以自己优雅的外表而自豪，

[ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [blæk] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [deɪ] ['kɒstjuːm] ,
**a suit of black had been his working day costume ,**
一个 套装 的 黑色的 有 到过 他的 在职的 天 戏服 ,

他工作日的着装是一套黑色西装。

['nʌθɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['iːzi] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [dʌmps] [tuː; tə] [tɜːn] ['dʒentlmən] .
**nothing therefore could be more easy than for Dumps to turn gentleman .**
没有什么 所以 可以 是 更多的 简单的 比 为了 倾倒 到 转动 绅士 .

因此，对于邓普斯来说，没有什么比变身绅士更容易的了。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] ; [tʊk] [ə; eɪ] ['vɪlə] [æt; ət] ['greɪvzˌɛnd] , [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
**He did so ; took a villa at Gravesend , chose for his**
他 做过 所以 ; 采取 一个 别墅 在 格雷夫森德 , 选择 为了 他的

他照做了；在格雷夫森德买了一栋别墅，作为他的住所。

[əʊn] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [lʊkt] [ə'genst] [ə; eɪ] [ded] [wɔːl] ,
**own sitting room a chamber that looked against a dead wall ,**
自己的 坐着 房间 一个 房间 那 看起来 反对 一个 死的 墙 ,

自己的起居室，一个靠着一面死墙的房间，

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [steɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ skwɔb ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊfə] ,
**and whilst he was lying in state upon the squabs of his sofa ,**
和 而 他 曾是 说谎 在 状态 之上 这 乳鸽 的 他的 沙发 ,

当他安详地躺在沙发软垫上时，

[hiː; hi] [θɔːt] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,
**he thought seriously of the education of his son ,**
他 想法 严重地 的 这 教育 的 他的 儿子 ,

他认真考虑了儿子的教育问题。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪnstəntli] [tɔːt] [ðə; ði] [ded] ['læŋgwɪdʒ] .
**and resolved that he should be instantly taught the dead languages .**
和 已解决 那 他 应该 是 即刻 教授 这 死的 语言 .

并决定立即教他学习这些已消亡的语言。

\- [dʌmps] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] .
**Sighmon Dumps was decidedly a young man of a serious turn of mind .**
\- 倾倒 曾是 绝对地 一个 年轻的 男人 的 一个 严肃的 转动 的 头脑 .

西格蒙·邓普斯显然是一位思想严肃的年轻人。

[ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [hæd; həd] [fjuː] [ət'rækʃnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]
**The metropolis had few attractions for him , he loved to linger near the**
这 都会 有 很少 景点 为了 他 , 他 喜爱 到 萦绕 靠近 这
['mɒnjumənt] ;
**monument ;**
纪念碑 ;

这座大都市对他来说没什么吸引力，他喜欢在纪念碑附近逗留；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] ,
**and if ever he thought of a continental excursion ,**
和 如果 曾经 他 想法 的 一个 大陆 短途旅行 ,

如果他哪天想到要去欧洲大陆旅行的话，

[ðə; ði] ['kætəkuːmz] [ænd; ənd] [peə] [lɑː] [ʃeɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ si'djuːsə ] .
**the Catacombs and Père la Chaise were his seducers .**
这 地下墓穴 和 父亲 拉 躺椅 是 他的 诱惑者 .

地下墓穴和拉雪兹神父公墓诱惑了他。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd] , [hɪz; ɪz][əʊld] [ɪm'plɔɪə(r)] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ; [ðə; ði] [mjuːt]
**His father died , his old employer furnished him with a funeral ; the mute**
他的 父亲 死亡 , 他的 老的 雇主 提供 他 和 一个 葬礼 ; 这 沉默的
[wɒz; wəz] ['saɪlənst] ,
**was silenced ,**
曾是 沉默 ,

他的父亲去世了，他的老雇主为他举办了葬礼；哑巴就此沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnə(r)] [wɒz; wəz][ mɔːn, məun ] .
**and the mourner was mourned .**
和 这 哀悼者 曾是 哀悼 .

哀悼者也受到了哀悼。

- [dʌmps] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['nɜːvəs]
**Sighmon Dumps became more serious than ever ; he had a decided nervous**
- 倾倒 成为 更多的 严肃的 比 曾经 ; 他 有 一个 决定 紧张的
['mælədi] , [ən; ən] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
**malady , an abhorrence of society ,**
弊病 , 一个 厌恶 的 社会 ,

西格蒙·邓普斯的病情比以往任何时候都更加严重；他患有严重的神经衰弱症，厌恶社交。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sensətɪv] [ʃrɪŋkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['eni] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
**and a sensitive shrinking when he felt that any body was looking at him .**
和 一个 敏感的 收缩 什么时候 他 毛毡 那 任何 身体 曾是 寻找 在 他 .

当他感觉有人在看他时，就会不由自主地缩回身体。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][gɜːl] ;
**He had heard of the invisible girl ;**
他 有 听到 的 这 无形的 女孩 ;

他听说过隐形女孩的故事；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜːld] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
**he would have given worlds to have been an invisible young gentleman ,**
他 会 有 给定 世界 到 有 到过 一个 无形的 年轻的 绅士 ,

他宁愿付出一切代价，只求成为一个隐形的年轻绅士。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][glaidid][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] , [ʌn'hiːdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ,
**and to have glided in and out of rooms , unheeded and unseen ,**
和 到 有 滑翔 在 和 出去 的 房间 , 无人理会 和 看不见 ,

悄无声息地进出房间，无人察觉，也无人看见。

[laɪk][ə; eɪ][drɑːft] [θruː] [ə; eɪ] ['kiːhəʊl] .
**like a draft through a keyhole .**
喜欢 一个 草稿 通过 一个 锁孔 .

就像从钥匙孔里吹进来的风一样。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][lɒt] ; [laɪk][ə; eɪ][mæn][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [ kriːk ]
**This , however , was not to be his lot ; like a man cursed with creaking**
这 , 然而 , 曾是 不是 到 是 他的 很多 ; 喜欢 一个 男人 被诅咒的 和 嘎吱作响
['ʃuːz] ,
**shoes ,**
鞋 ,

然而，这并非他的命运；就像一个被吱吱作响的鞋子诅咒的人一样，

['stepɪŋ] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [ 'tiptəu ] [ ə'veil ] [nɒt] ;
**stepping lightly , and tiptoeing availed not ;**
步进 轻轻 , 和 踮着脚尖 已利用 不是 ;

轻手轻脚、踮着脚尖都无济于事；

[ə; eɪ] [kriːk] ['ɔːlweɪz] [bɪ'treɪd] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][ə; eɪ]
**a creak always betrayed him when he was most anxious to creep into a**
一个 吱嘎声 总是 背叛 他 什么时候 他 曾是 最多 焦虑的 到 潜行者 进入 一个
['kɔːnə(r)] .
**corner .**
角落 .

每当他最想躲到角落里时，吱呀一声总会出卖他。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [deθ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənsi] [ænd; ənd][ə; eɪ]
**At his father's death he found himself possessed of a competency and a**
在 他的 父亲的 死亡 他 成立 他自己 拥有 的 一个 能力 和 一个
['vɪlə] ;
**villa ;**
别墅 ;

父亲去世后，他继承了一笔遗产和一栋别墅；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , ['piːp(ə)l] [kɔːld]
**but he was unhappy , he was known in the neighbourhood , people called**
但 他 曾是 不开心 , 他 曾是 已知 在 这 邻里 , 人们 称为
[ɒn][hɪm] ,
**on him ,**
在 他 ,

但他并不快乐，他在街坊邻里都小有名气，人们经常拜访他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðiːz] [kɔːlz] [ænd; ənd]
**and he was expected to call on them , and these calls and**
和 他 曾是 预期的 到 称呼 在 他们 , 和 这些 呼叫 和
[ riˈkɔːl, ˈriːkɔːl ] [bɔːd] [hɪm] .
**recalls bored him .**
召回 无聊的 他 .

他需要去拜访他们，而这些电话和回访让他感到厌烦。

[hiː; hi]['nevə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [kʊd; kəd][ə'baɪd] ['lʊkɪŋ] ['eni] [wʌn] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
**He never , in his life , could abide looking any one straight in the face ;**
他 绝不 , 在 他的 生活 , 可以 遵守 寻找 任何 一 直的 在 这 脸 ;

他一生中始终无法忍受与人直视对方的眼睛；

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] [aɪz] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
**a pair of human eyes meeting his own was actually painful to him .**
一个 一对 的 人类 眼睛 会议 他的 自己的 曾是 实际上 痛苦 到 他 .

与人目光相遇，对他来说竟是一种痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] .
**It was not to be endured .**
它 曾是 不是 到 是 忍受 .

这是无法容忍的。

[hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz]['vɪlə] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
**He sold his villa , and determined to go to some place where , being a**
他 卖 他的 别墅 , 和 决定 到 去 到 一些 地方 在哪里 , 存在 一个
['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)] ,
**total stranger ,**
全部的 陌生人 ,

他卖掉了别墅，决心去一个完全陌生的地方，

[hiː; hi] [mait] [pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] , [ə'træktɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [nəʊ] [rɪ'mɑːrks] .
**he might pass unnoticed and unknown , attracting no attention , no remarks .**
他 可能 经过 未被察觉 和 未知 , 吸引 不 注意力 , 不 评论 .

他可能会悄无声息地经过，不会引起任何注意，也不会有人议论他。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['tʃeltənəm] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] , [wɒz; wəz]
**He went to Cheltenham and consulted Boisragon about his nerves , was**
他 去 到 切尔滕纳姆 和 咨询 - 关于 他的 神经 , 曾是
[ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
**recommended a course of the waters ,**
受到推崇的 一个 课程 的 这 水 ,

他去了切尔滕纳姆，向博伊斯拉贡咨询他的神经问题，博伊斯拉贡建议他进行温泉疗养。

[ænd; ənd] [hɔːs] ['eksəsaɪz] .
**and horse exercise .**
和 马 锻炼 .

以及马匹训练。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiːpə(r)] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] " [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ;
**The son of the weeper very naturally thought he had already " too much of water ;**
这 儿子 的 这 哭泣者 非常 自然 想法 他 有 已经 " 也 很多 的 水 ;

哭泣者的儿子很自然地认为他已经“喝了太多水”了；

" [hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , ['haɪəd] [ə; eɪ] [næg] , [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [sə'bɜːbən] ['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['nəʊbədi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ,
**" he , however , hired a nag , took a small suburban lodging , and as nobody spoke to him ,**
" 他 , 然而 , 雇用 一个 唠叨 , 采取 一个 小的 郊区 住宿 , 和 作为 无人 辐 到 他 ,

然而，他雇了一匹驮马，在郊区租了一间小房子，由于没有人跟他说话，

[nɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [keə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , [hiː; hi] [gruː] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [felt] [sɪ'deɪtli] ['hæpi] .
**nor seemed to care about him , he grew better , and felt sedately happy .**
也不 似乎 到 关心 关于 他 , 他 生长 更好的 , 和 毛毡 平静地 快乐的 .

似乎没有人关心他，他的病情有所好转，并感到平静而快乐。

[ðɪs] [blest] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , " [ðə; ði] [wɜːld] [fər'get] , [baɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [fə'gɒt] ,
**This blest seclusion , " the world forgetting , by the world forgot ,**
这 祝福 隔离 , " 这 世界 遗忘 , 经过 这 世界 忘了 ,

这种令人向往的隐居生活，“被世界遗忘，被世界遗忘”，

" [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌpriː'destɪnd] [feɪt] [ɒv; əv] - : [ɒd] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː] ['nəʊtɪs] .
**" was not the predestined fate of Sighmon : odd circumstances always brought him into notice .**
" 曾是 不是 这 命中注定 命运 的 - : 奇怪的 情况 总是 带来 他 进入 注意 .

“但这并非西格蒙命中注定的命运：一些奇特的境遇总是让他引人注目。”

[ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['haɪəd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paɪbɔːld] , [ə; eɪ] [swiːt] , ['kwaɪət] ['ænɪm(ə)l] ,
**The horse he had hired was a piebald , a sweet , quiet animal ,**
这 马 他 有 雇用 曾是 一个 花斑 , 一个 甜的 , 安静的 动物 ,

他租的那匹马是一匹花斑马，性情温顺安静。

['wɒrəntɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [ɪn'vælɪd] .
**warranted a safe support for a timid invalid .**
有保证 一个 安全的 支持 为了 一个 胆小 无效的 .

为胆怯的残疾人提供安全保障。

[ɒn] [ðɪs] ['paɪbɔːld] [dɪd] [dʌmps] [dʒɒg] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [leɪnz] [ɪn] [braʊn] ['stʌdiz] .
**On this piebald did Dumps jog through the green lanes in brown studies .**
在 这 花斑 做过 倾倒 慢跑 通过 这 绿色的 车道 在 棕色的 研究 .

在这片斑驳的草地上，Dumps穿着棕色衣服，在绿色的小径上慢跑。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [ə; eɪ] [feɪs] [ piə ] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ;
**One day as he passed a cottage , a face peered at him through an open window ;**
一 天 作为 他 通过了 一个 小屋 , 一个 脸 窥视 在 他 通过 一个 打开 窗户 ;

一天，他路过一间小屋时，一张脸透过敞开的窗户向他窥视；

[hi:; hi] [hɜːd] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeldəli] [ˈfiːmeɪl] [ræn][ˈɑːftə(r)][hɪm] ,

**he heard an exclamation of delight , the door opened , and an elderly female ran after him ,**

他 听到 一个 感叹 的 喜 ， 这 门 打开 ， 和 一个 老年 女性 跑 后 他 ，

他听到一声欢呼，门开了，一位老妇人跟在他身后跑了过来。

---

[ inˈtriːt ] [hɪm][tuː; tə][stɒp] ; [mʌtʃ] [əˈgenst] [ðə; ði][greɪn][hiː; hi][kəmˈplaɪd] .

**entreating him to stop ; much against the grain he complied .**

恳求 他 到 停止 ； 很多 反对 这 粮食 他 遵命 .

他苦苦哀求他住手；尽管他极不情愿，但还是照做了。

---

" - [twɒz] [ˈhev(ə)n] [sent] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz][pəˈsjuːə(r)] , [aʊt][ɒv; əv] [breθ] ;

**" ' Twas heaven sent you , sir , " said his pursuer , out of breath ;**

" - 那是 天堂 发送 你 ， 先生 ， " 说 他的 追击者 ， 出去 的 气息 ；

“先生，您是上天派来的天使。”追赶他的人气喘吁吁地说。

---

" [gɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] [ðə; ði][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - . "

**" give me for the love of mercy the cure for the rhumatiz . "**

" 给 我 为了 这 爱 的 怜悯 这 治愈 为了 这 - . "

“看在上帝的份上，请赐给我治疗风湿病的药吧。”

---

" [ðə; ði] [wɒt] ? " [sed] [dʌmps] .

**" The what ? " said Dumps .**

" 这 什么 ? " 说 倾倒 .

“什么？”邓普斯问道。

---

" [ðə; ði] - , [sɜː(r)] ;

**" The rhumatiz , sir ;**

" 这 - ， 先生 ；

“先生，这是风湿药；

---

[aɪv] [ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪks] [ɪn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][maɪ][bəʊnz] — [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][dəʊs] [ðæt] [wɪl] [kjʊə(r)][ˌem ˈiː] .

**I've the pains and the aches in my back and my bones — give me the dose that will cure me .**

我已经 这 疼痛 和 这 疼痛 在 我的 后退 和 我的 骨头 — 给 我 这 剂量 那 将要 治愈 我 .

我背部和骨头都疼——给我能治好我的药。

---

" [ɪn][veɪn] [dʌmps] [dɪˈkleəd] [hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜːtjuːz][ɒv; əv] " [məˈdɪsɪnl] [gʌmz] .

**" In vain Dumps declared his ignorance of the virtues of " medicinal gums .**

" 在 徒劳 倾倒 声明 他的 无知 的 这 美德 的 " 药用 牙龈 .

“徒劳地，邓普斯宣称他对‘药用树胶’的功效一无所知。

---

" [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði][əʊld][ˈwʊmən] [suːd] ;

**" The more he protested , the more the old woman sued ;**

" 这 更多的 他 抗议 ， 这 更多的 这 老的 女士 被起诉 ；

“他越是抗议，老妇人就越是起诉；

---

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhɒrə(r)][ə; eɪ] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][men] ,

**when to his horror a reinforcement joined her from the cottage , and men ,**

什么时候 到 他的 恐怖 一个 加强 加入 她 从 这 小屋 ， 和 男人 ，

令他惊恐的是，小屋里又来了一批援兵，还有几个男人，

---

[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ imˈplɔː ] [hɪm][tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] [gʊd] [deɪmz] [ˈmælədi] .

**women , and children implored him to cure the good dame's malady .**

女性 ， 和 孩子们 恳求 他 到 治愈 这 好的 女士的 弊病 .

妇女和儿童恳求他治好这位善良妇人的病。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tju:nəti] , [hi:; hi] [ in'sinjueit ] [hɪz; ɪz] [hi:l] ['ɪntu:][ðə; ði]
**At length watching a favourable opportunity , he insinuated his heel into the**
在 长度 观看 一个 有利 机会 ， 他 暗示 他的 脚跟 进入 这
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪbɔ:ld] ,
**side of the piebald ,**
边 的 这 花斑 ，

他终于找到一个合适的时机，用脚后跟轻轻踢了踢那匹花斑马的侧面。

[ænd; ənd] [ trɔt ] [ɒf] , [waɪl] [ in'tri:ti ] ['mɪŋgld] [wɪð] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n]
**and trotted off , while entreaties mingled with words of anger were borne**
和 小跑 离开 ， 尽管 恳求 混合 和 字 的 愤怒 是 出生
[tu:; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði][wɪnd] .
**to him on the wind .**
到 他 在 这 风 .

然后他小跑离去，而恳求和愤怒的话语则随风飘向他。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðæt] [gri:n] [leɪn] [ɪn]['fju:tʃə(r)] ,
**He determined to avoid that green lane in future ,**
他 决定 到 避免 那 绿色的 车道 在 未来 ，

他决心以后要避开那条绿道。

[ænd; ənd][rəʊd] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] :
**and rode out the next day in an opposite direction :**
和 骑 出去 这 下一个 天 在 一个 对面的 方向 :

第二天，他们骑马朝相反的方向出发：

[æz; əz][hi:; hi] [ trɔt ] [θru:] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ][gɜ:l][ræn]['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,
**as he trotted through a village a girl ran after him ,**
作为 他 小跑 通过 一个 村庄 一个 女孩 跑 后 他 ，

他小跑着穿过村庄时，一个女孩追着他跑了起来。

['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hu:pɪŋ] [kɒf] ,
**shouting for a cure for the hooping cough ,**
喊叫 为了 一个 治愈 为了 这 呼啦圈 咳嗽 ，

大声疾呼要找到治疗百日咳的方法，

[ə; eɪ] [deɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['kɜ:tsi] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒlɪk] ,
**a dame with a low curtsey solicited a remedy for the colic ,**
一个 贵妇人 和 一个 低的 屈膝礼 征求意见 一个 补救 为了 这 绞痛 ，

一位行屈膝礼的妇人请求医生提供治疗绞痛的药方。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæn] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɔ:lzi] .
**and an old man asked him what was good for the palsy .**
和 一个 老的 男人 问 他 什么 曾是 好的 为了 这 麻痹 .

一位老人问他什么对瘫痪有好处。

[ði:z] [ˌʌnfɔ:'si:n] , [ði:z] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ə'tæks] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪəf(ə)l] [ ə'nɔiəns ] [tu:; tə][səʊ]
**These unforeseen , these unaccountable attacks were fearful annoyances to so**
这些 意外 ， 这些 无法解释 攻击 是 可怕 烦心事 到 所以
[rɪ'taɪərɪŋ][ə; eɪ] ['pɜ:sənɪdʒ] [æz; əz] [dʌmps] .
**retiring a personage as Dumps .**
退休 一个 人士 作为 倾倒 .

对于像邓普斯这样一位隐居人士来说，这些始料未及、无法解释的袭击无疑是可怕的烦恼。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] , [gəʊ] [weə(r)] [hi:; hi] [wʊd] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['hæpənd] .
**Day after day , go where he would , the same things happened .**
天 后 天 ， 去 在哪里 他 会 ， 这 相同的 事物 发生 .

日复一日，无论他去哪里，同样的事情都会发生。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [tu:; tə][kjʊə(r)] " [ɔ:l][ðə; ði] [ il ] [ðæt] [fleʃ] [ɪz][eə(r)][tu:; tə] .
**He was solicited to cure " all the ills that flesh is heir to .**
他 曾是 征求意见 到 治愈 " 全部 这 疾病 那 肉 是 继承人 到 .

他被要求治愈“肉体所患的一切疾病”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] ( ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['riːdə(r)] ['veri] ['pɒsəbli] [meɪ][biː; bi] ) [ðæt]
**" He was not aware ( any more than the reader very possibly may be ) that**
" 他 曾是 不是 意识到的 ( 任何 更多的 比 这 读者 非常 可能 可能 是 ) 那
[ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] [kwæk]
**in some parts of England the country people have an idea that a quack**
在 一些 部分 的 英格兰 这 国家 人们 有 一个 主意 那 一个 嘎嘎
['dɒktə(r)][raɪdz][ə; eɪ]['paɪbɔːld] [hɔːs] ;
**doctor rides a piebald horse ;**
医生 骑行 一个 花斑 马 ;

"他并不知道（读者很可能也不知道），在英国的一些地方，乡下人认为庸医会骑着一匹花斑马；

[waɪ] , [ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʌmps] [felt][tuː; tə]
**why , I cannot explain , but so it is , and that poor Dumps felt to**
为什么 , 我 不能 解释 , 但 所以 它 是 , 和 那 贫穷的 倾倒 毛毡 到
[hɪz; ɪz][kɒst] .
**his cost .**
他的 成本 .

我无法解释个中缘由，但事实就是如此，可怜的邓普斯为此付出了代价。

[laɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bɜːðən] [tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːkt] [mæn] ; [hiː; hi] ,
**Life became a burthen to him ; he was a marked man ; he ,**
生活 成为 一个 负担 到 他 ; 他 曾是 一个 标记 男人 ; 他 ,

生活成了他的负担；他成了众矢之的；他，

[huːz] ['əʊnli] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [ʌn'hɜːd] , [ˌʌn'siːn] ; [hiː; hi] ,
**whose only wish was to pass unnoticed , unheard , unseen ; he ,**
谁 仅有的 希望 曾是 到 经过 未被察觉 , 闻所未闻 , 看不见 ; 他 ,

他唯一的愿望就是不被人注意、不被人听到、不被人看见；他，

[huː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ 'piti ] [ðə; ði] ['gləʊwɜːm] [məʊst] ,
**who of all the creeping things on the earth , pitied the glowworm most ,**
WHO 的 全部 这 爬行 事物 在 这 地球 , 可怜的 这 萤火虫 最多 ,

在地球上所有爬行的生物中，谁最怜悯萤火虫呢？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [spɑːk] [ɪn][ɪts] [teɪl] [ə'træktɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
**because the spark in its tail attracted observation .**
因为 这 火花 在 它是 尾巴 吸引 观察 .

因为它的尾巴上的火花吸引了人们的注意。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪbɔːld] , [ænd; ənd] [went] " [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgri] [muːd]
**He gave up his lodgings and his piebald , and went " in his angry mood**
他 给予 向上 他的 住宿 和 他的 花斑 , 和 去 " 在 他的 生气的 情绪
[tuː; tə] ['tjuːksˌbɛri] .
**to Tewksbury .**
到 特克斯伯里 .

他放弃了住处和杂色马，怒气冲冲地去了特克斯伯里。

" [ai] [ɔːt] [eə(r)] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [maɪ]['hɪərəʊ] .
**" I ought ere this to have described my hero .**
" 我 应该 埃雷 这 到 有 描述 我的 英雄 .

"我本该在此之前描述一下我的英雄。"

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ˌɒmbɒm'pwɒŋ] , [bʌt; bət][fæt][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz]
**He was rather embonpoint , but fat was not with him , as it sometimes**
他 曾是 相当 凸点 , 但 胖的 曾是 不是 和 他 , 作为 它 有时
[ɪz] ,
**is ,**
是 ,

他身材略显丰腴，但并不肥胖，不像有些人那样。

[twɪn] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [fʌn] ; [hɪz; ɪz] [fæt] [wɒz; wəz] ['weɪti] ,
**twin brother to fun ; his fat was weighty ,**
双 兄弟 到 乐趣 ; 他的 胖的 曾是 重 ,

双胞胎兄弟，乐趣无穷；他的肥胖很沉重，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 171 ]**
[ 页 - ]

[第171页]

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['blʌbə(r)] .
**he was inclined to blubber .**
他 曾是 倾斜 到 大声哭 .

他很想哭。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [wɪg] ,
**He wore a wig ,**
他 穿着 一个 假发 ,

他戴着假发，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs]
**and carried in his countenance an expression indicative of the seriousness**
和 携带 在 他的 面容 一个 表达 指示性的 的 这 严肃
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ɒv; əv] [maɪnd] .
**of his turn of mind .**
的 他的 转动 的 头脑 .

他脸上带着严肃的神情，表明他的想法已经发生了转变。

[hiː; hi] [ ə'lait ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [æt; ət] ['tjuːksˌbɛri] ;
**He alighted from the coach at the principal inn at Tewksbury ;**
他 下车 从 这 教练 在 这 主要的 客栈 在 特克斯伯里 ;

他在特克斯伯里的主要客栈下了马车；

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , ['stɑːtɪd] , [smaɪld] ,
**the landlady met him in the hall , started , smiled ,**
这 房东 遇见 他 在 这 大厅 , 开始 , 微笑 ,

房东太太在走廊里遇见了他，愣了一下，然后笑了。

[ænd; ənd] ['eskɔːtid] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [mʌtʃ] [sə'vɪləti] .
**and escorted him into a room with much civility .**
和 护送 他 进入 一个 房间 和 很多 礼貌 .

并以非常礼貌的方式护送他进入房间。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [rɪ'taɪəmənt] , ['kwaɪət] ,
**He took her aside , and briefly explained that retirement , quiet ,**
他 采取 她 旁边 , 和 简要地 解释 那 退休 , 安静的 ,

他把她拉到一边，简单地解释说，退休后，安静的生活，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [sɔːt] .
**and a back room to himself were the accommodations he sought .**
和 一个 后退 房间 到 他自己 是 这 住宿 他 寻求 .

他想要一间属于自己的后屋。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [wɪŋk] ,
**" I understand you sir , " replied the landlady , with a knowing wink ,**
" 我 理解 你 先生 , " 回复 这 房东 , 和 一个 会心 眨眼 ,

“我明白了，先生，”女房东说着，意味深长地眨了眨眼。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪət] [wɪl] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ;
**" a little quiet will be agreeable by way of change ;**
" 一个 小的 安静的 将要 是 同意 经过 方式 的 改变 ;

“换换口味，享受片刻宁静也不错；

[ai][həʊp] [jʊl] [faɪnd] ['evri] [θɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['laɪkɪŋ] .
**I hope you'll find every thing here to your liking .**
我 希望 你会 寻找 每一个 事物 这里 到 你的 喜欢 .

希望您在这里能找到您喜欢的一切。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [k'ɜːtsɪd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
**" She then curtseyed and withdrew .**
" 她 然后 屈膝礼 和 退出 .

然后她行了个屈膝礼，退下了。

" [fræŋk] , " [sed] [ðə; ði]['həʊstəs][tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] ,
**" Frank , " said the hostess to the head waiter ,**
" 坦率 , " 说 这 女主人 到 这 头 服务员 ,

“弗兰克,”女招待对领班说。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪv] [gɒt][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['pɑːlə(r)] ?
**" who do you think we've got in the blue parlour ?**
" WHO 做 你 思考 我们已经 得到 在 这 蓝色的 客厅 ?

“你觉得我们在蓝色客厅里遇到了谁？”

[jʊl] ['nevə(r)] [ges] !
**you'll never guess !**
你会 绝不 猜测 !

你绝对猜不到！

[ai] [njuː] [hɪm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [klæpt] [aɪz] [ɒn][hɪm] ;
**I knew him the minute I clapped eyes on him ;**
我 知道 他 这 分钟 我 鼓掌 眼睛 在 他 ;

我第一眼看到他就知道他是谁；

[drest] [dʒʌst][æz; əz][ai] [sɔː] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] ['θɪətə(r)] ,
**dressed just as I saw him at the Haymarket Theatre ,**
穿着 只是 作为 我 锯 他 在 这 干草市场 剧院 ,

他穿的衣服和我之前在干草市场剧院见到他时一模一样。

[ðə; ði]['əʊnli] [naɪt] [ai]['evə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['lʌndən] [steɪdʒ] [pleɪ] .
**the only night I ever was at a London stage play .**
这 仅有的 夜晚 我 曾经 曾是 在 一个 伦敦 阶段 玩 .

那是我唯一一次在伦敦看舞台剧。

[ðə; ði] [greɪ] [kəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪpt] ['traʊzəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hesiən] [buːts] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,
**The gray coat , and the striped trousers , and the hessian boots over them ,**
这 灰色的 外套 , 和 这 有条纹的 裤子 , 和 这 黑森 靴子 超过 他们 ,

灰色外套，条纹长裤，以及套在长裤外面的粗麻布靴子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔː] [hæt][aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪŋəm] [ʌm'brelə] ! "
**and the straw hat out of all shape , and the gingham umbrella ! "**
和 这 稻草 帽子 出去 的 全部 形状 , 和 这 格子布 伞 ! "

还有那顶完全变形的草帽，以及那把格子布雨伞！

" [huː] [ɪz][hiː; hi] , [mæm] ? " [sed] [fræŋk] .
**" Who is he , ma'am ? " said Frank .**
" WHO 是 他 , 女士 ? " 说 坦率 .

“夫人，他是谁？”弗兰克问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [greɪt] ['kɒmədi] ['æktə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['lɪstən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lændleɪdi] , " [kʌm] [daʊn]
**" Why , the great comedy actor , Mr . Liston , " replied the landlady , " come down**
" 为什么 , 这 伟大的 喜剧 演员 , 先生 . 利斯顿 , " 回复 这 房东 , " 来 向下
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ;
**for a holiday ;**
为了 一个 假期 ;

"为什么，伟大的喜剧演员利斯顿先生,"女房东回答说，"要下来度假呢？"

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][blæb] ,
**he wants to be quiet , so we must not blab ,**
他 想要 到 是 安静的 , 所以 我们 必须 不是 废话 ,

他想保持安静，所以我们不能泄露秘密。

[ɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)][hɪm] .
**or the whole town will be after him .**
或者 这 所有的 镇 将要 是 后 他 .

否则全镇的人都会追杀他。

" [ðɪs] [briːf] ['daɪəlɒg] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'fel] ['aʊə(r)]
**" This brief dialogue will account for much disquietude which subsequently befell our**
" 这 简短的 对话 将要 帐户 为了 很多 不安 哪个 随后 发生 我们的
[ɪl] ['feɪtɪd] [dʌmps] .
**ill fated Dumps .**
患病的命中注定 倾倒 .

"这段简短的对话将解释随后降临在我们不幸的垃圾场上的许多不安。"

['piːp(ə)l] [met] [hɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ɒn][ðeə(r)] ['fiːtʃəz] .
**People met him , he could not imagine why , with a broad grin on their features .**
人们 遇见 他 , 他 可以 不是 想象 为什么 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 在 他们的 特征 .

人们见到他时，脸上都带着灿烂的笑容，他百思不得其解。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] " [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] , "
**As they passed they whispered to each other , and the words " inimitable , "**
作为 他们 通过了 他们 低声说道 到 每个 其他 , 和 这 字 " 无比 , "

他们擦肩而过时低声交谈，说道："无与伦比"。

" ['klevə(r)] ['kriːtʃə(r)] , "
**" clever creature , "**
" 聪明的 生物 , "

"聪明的生物",

" [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['kɒmɪk] , " ['evɪdəntli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
**" irresistibly comic , " evidently applied to himself , reached his ears .**
" 无法抗拒地 漫画 , " 显然 应用 到 他自己 , 达到 他的 耳朵 .

"极具喜感"——显然是用来形容他自己的——传到了他的耳中。

[dʌmps] [lʊkt] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)][hɪz; ɪz]['grævəti] , [ðə; ði][mɔː(r)]
**Dumps looked more serious than ever ; but the greater his gravity , the more**
倾倒 看起来 更多的 严肃的 比 曾经 ; 但 这 更大的 他的 重力 , 这 更多的
[ðə; ði]['piːp(ə)l] [smaɪld] ,
**the people smiled ,**
这 人们 微笑 ,

邓普斯看起来比以往任何时候都更加严肃；但他越是严肃，人们的笑容就越多。

[ænd; ənd][wʌn] [jʌŋ] ['leɪdi] ['æktʃuəli] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,
**and one young lady actually laughed in his face as she said aloud ,**
和 一 年轻的 女士 实际上 笑了 在 他的 脸 作为 她 说 大声 ,

一位年轻女士竟然当着他的面大笑，大声说道：

" [əʊ] , [ðæt] [mɒk] [hə'rəʊɪk]['trædʒədi] [lʊk] [ɪz][səʊ][laɪk] [hɪm] !
**" Oh , that mock heroic tragedy look is so like him !**
" 哦 , 那 嘲笑 英勇 悲剧 看 是 所以 喜欢 他 !

"哦，他那副装英雄的悲情表情真是太像他了！"

" - [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv]['nʌmbə(r)] [θriː] , ['beriɪŋ] [graʊnd] ['bɪldɪŋz] ,
" Sighmon sighed for the seclusion of number three , Burying Ground Buildings ,
" - 叹了口气 为了 这 隔离 的 数字 三 , 埋葬 地面 建筑物 ,
['pædɪŋtən] [rəʊd] .
Paddington Road .
帕丁顿 路 .

“西格蒙叹了口气，想要住在帕丁顿路墓地大楼三号，享受那里的宁静。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lændleɪdi] [ə'naʊnst] , [wɪð] [brɔːdə] [grɪn][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
One morning his landlady announced , with broader grin than usual ,
一 早晨 他的 房东 宣布 , 和 更广泛 咧嘴笑 比 通常 ,

一天早上，他的房东太太咧嘴一笑，比平时笑得更灿烂了，宣布道：

[ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] ; [hiː; hi] ['grʌmbld] , [bʌt; bət] [səb'mɪtɪd] ,
that a gentleman desired to speak with him ; he grumbled , but submitted ,
那 一个 绅士 想要的 到 说话 和 他 ; 他 咕哝 , 但 提交 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
and the gentleman was announced .
和 这 绅士 曾是 宣布 .

一位先生想和他谈话；他虽然抱怨了几句，但还是答应了，然后那位先生被介绍给了别人。

" [maɪ] [neɪm] , [sɜː(r)] , [ɪz]['oʊpi] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; " [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː]
" My name , sir , is Opie , " said the stranger ; " I am quite delighted to see
" 我的 姓名 , 先生 , 是 奥皮 , " 说 这 陌生人 ; " 我 是 相当 高兴极了 到 看
[juː; jʊ][hɪə(r)] .
you here .
你 这里 .

“先生，我叫奥皮，”陌生人说，“很高兴在这里见到您。”

[juː; jʊ][ɪn'tend] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['tjuːksˌbɛri] [ɒv; əv] [kɔːs] ? "
You intend gratifying the good people of Tewksbury of course ? "
你 打算 可喜 这 好的 人们 的 特克斯伯里 的 课程 ? "

你当然是想让特克斯伯里的好心人们满意吧？

" ['grætɪfaɪɪŋ] !
" Gratifying !
" 可喜 !

“可喜！

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ? "
what can you mean ? "
什么 能 你 意思是 ? "

你是什么意思？

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [ə'naʊnst] , [ðɛəl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][bɒks][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] . "
" If your name is announced , there'll not be a box to be had . "
" 如果 你的 姓名 是 宣布 , 将会 不是 是 一个 盒子 到 是 有 . "

“如果你的名字被念到，那就没箱子可拿了。”

" [ai]['ɔːlweɪz] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] ['bɒksɪz] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʌmps] .
" I always look after my own boxes , I can tell you , " replied Dumps .
" 我 总是 看 后 我的 自己的 盒子 , 我 能 告诉 你 , " 回复 倾倒 .

“我一直都好好照看自己的箱子，我可以告诉你，”邓普斯回答道。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ? "
" By all means , you will come out here of course ? "
" 经过 全部 方法 , 你 将要 来 出去 这里 的 课程 ? "

“你当然会来这里，对吧？”

" [kʌm] [aʊt] ? [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai] ['ʃɑːnt] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ['ɔːlweɪz] . "
" Come out ? to be sure , I sha'n't stay within doors always . "
" 来 出去 ? 到 是 当然 , 我 不会 停留 之内 门 总是 . "

“出来？当然，我不会一直待在室内。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɪn] ? "
" What do you mean to come out in ? "
" 什么 做 你 意思是 到 来 出去 在 ? "

你打算以什么身份出来?

" [waɪ] , [wɒt] [aɪv] [gɒt][ɒn] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] . "
" Why , what I've got on will do very well . "
" 为什么 , 什么 我已经 得到 在 将要 做 非常 出色地 . "

"哎呀，我身上这身打扮肯定很受欢迎。"

" [əʊ] , [ðæts] [səʊ][laɪk][juː; jʊ] , " [sed] ['oʊpi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,
" Oh , that's so like you , " said Opie , shaking his sides with laughter ,
" 哦 , 那就是 所以 喜欢 你 , " 说 奥皮 , 摇晃 他的 侧面 和 笑声 ,

"哦，这太像你了，"奥皮说着，笑得肚子都疼了。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ! — [wɒt] ['kærəktə(r)][duː; də][juː; jʊ] [sɪ'lekt] [hɪə(r)] ? "
" you really are inimitable ! — What character do you select here ? "
" 你 真的 是 无比 ! — 什么 特点 做 你 选择 这里 ? "

你真是独一无二！——你选择扮演哪个角色呢?

" ['kærəktə(r)] ! " [sed] [dʌmps] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] . "
" Character ! " said Dumps , " the stranger . "
" 特点 ! " 说 倾倒 , " 这 陌生人 . "

"有个性！"邓普斯说，"那个陌生人。"

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] !
" The Stranger !
" 这 陌生人 !

《陌生人！》

[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

你？"

" [jes] , [ai] . "
" Yes , I . "
" 是的 , 我 . "

"是的，我。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ? " [sed] ['oʊpi] .
" And you really mean to come out here as the Stranger ? " said Opie .
" 和 你 真的 意思是 到 来 出去 这里 作为 这 陌生人 ? " 说 奥皮 .

"你真的打算以陌生人的身份来到这里吗？"奥皮问道。

" [waɪ] , [jes] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — [aɪm][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] . "
" Why , yes to be sure — I'm but just come . "
" 为什么 , 是的 到 是 当然 — 我是 但 只是 来 . "

"当然，我马上就来。"

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] [ɪ'miːdiətli] , [wiː; wi] [wɪl] ['əʊpən] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;
" Then I shall put your name in large letters immediately , we will open this evening ;
" 然后 我 将 放 你的 姓名 在 大的 信件 立即地 , 我们 将要 打开 这 晚上 ;

"那么我立刻用大字写上你的名字，我们今晚就开业；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [tɜːmz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɑːf][ðə; ði] [rɪ'siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and as to terms , you shall have half the receipts of the house .
和 作为 到 条款 , 你 将 有 一半 这 收据 的 这 房子 .

至于条件，你将获得房屋收入的一半。

" [ɒf] [ræn]['mɪstə(r)] . ['oʊpi] , [huː] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)]
**" Off ran Mr . Opie , who was no less a personage than the manager**
" 离开 跑 先生 . 奥皮 , WHO 曾是 不 较少的 一个 人士 比 这 经理
[ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
**of the theatre ,**
的 这 剧院 ,

"奥皮先生拔腿就跑，他可是剧院的经理，地位可不低。"

['liːvɪŋ] [dʌmps] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['luːnətɪk] .
**leaving Dumps fully persuaded that he had been closeted with a lunatic .**
离开 倾倒 完全 被说服 那 他 有 到过 隐秘的 和 一个 疯子 .

这让邓普斯彻底确信，他一直和一个疯子待在一起。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['veri] ['bɪzi] ['peɪstɪŋ] [bɪls] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] ['ɒpəzɪt]
**Shortly afterwards he saw a man very busy pasting bills against a wall opposite**
不久 然后 他 锯 一个 男人 非常 忙碌的 粘贴 账单 反对 一个 墙 对面的
[hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,
**his window ,**
他的 窗户 ,

不久之后，他看到一个男人正忙着在他窗户对面的墙上贴广告单。

[ænd; ənd][səʊ] [lɑːdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [hiː; hi] ['iːzəli] [ di'saifə ] , " [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
**and so large were the letters that he easily deciphered , " THE CELEBRATED**
和 所以 大的 是 这 信件 那 他 容易地 已破译 , " 这 著名
['mɪstə(r)] . ['lɪstən] [ɪn] ['trædʒədi] .
**MR . LISTON IN TRAGEDY .**
先生 . 利斯顿 在 悲剧 .

字母非常大，他很容易就辨认出来了："著名人物利斯顿先生的悲剧"。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . ['lɪstən] .
**This evening THE STRANGER , the Part of THE STRANGER BY MR . LISTON .**
这 晚上 这 陌生人 , 这 部分 的 这 陌生人 经过 先生 . 利斯顿 .

今晚上演《陌生人》，这是利斯顿先生的《陌生人》的一部分。

" [dʌmps] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['lɪstən] , [ɪn'diːd] ['kɒmədi] [wɒz; wəz][kwaɪt] [aʊt]
**" Dumps had never seen the inimitable Liston , indeed comedy was quite out**
" 倾倒 有 绝不 已见 这 无比 利斯顿 , 的确 喜剧 曾是 相当 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
**of his way .**
的 他的 方式 .

"邓普斯从未见过独一无二的利斯顿，事实上，喜剧对他来说完全是陌生的领域。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][stɑː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃaɪn] [fɔːθ] [ɪn]['trædʒədi] ,
**But now that the star was to shine forth in tragedy ,**
但 现在 那 这 星星 曾是 到 闪耀 前进 在 悲剧 ,

但现在，这颗明星注定要在悲剧中闪耀光芒，

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪəriəs] [tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd]
**the announcement was congenial to the serious turn of his mind , and**
这 公告 曾是 相投 到 这 严肃的 转动 的 他的 头脑 , 和
[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ] .
**he resolved to go .**
他 已解决 到 去 .

这一消息正合他心意，他决定前往。

[hiː; hi][et; eɪt][æn; ən] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] , [went] [baɪ] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
**He ate an early dinner , went by times to the theatre ,**
他 吃 一个 早期的 晚餐 , 去 经过 时代 到 这 剧院 ,

他早早吃了晚饭，然后时不时地去剧院。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [snʌg] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [bɒks] .
**and established himself in a snug corner of the stage box .**
和 已确立的 他自己 在 一个 舒适 角落 的 这 阶段 盒子 .

他找了个舒适的角落，在舞台包厢里安顿了下来。

---

[ðə; ði] [haʊs] [fɪld] , [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [kə'mensmənt] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [ 'fidlə ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,
**The house filled , the hour of commencement arrived , the fiddlers paused and looked towards the curtain ,**
这 房子 已填 , 这 小时 的 开始 到达的 , 这 小提琴手 暂停 和 看起来 向 这 窗帘 ,

屋内座无虚席，演出开始的时间到了，提琴手们停下演奏，看向幕布。

---

[bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [nəʊ] ['sɪgnəl] [ðeɪ] ['fɪdl(ə)d] [ə'nʌðə(r)] [streɪn] .
**but hearing no signal they fiddled another strain .**
但 听力 不 信号 他们 拨弄 其他 拉紧 .

但由于没有收到信号，他们又换了一种调弦方法。

---

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ; [ðeɪ] [ his ] , [ðeɪ] [ huːt ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] :
**The audience became impatient ; they hissed , they hooted , and they called for the manager :**
这 观众 成为 不耐烦 ; 他们 嘶嘶作响 , 他们 发出嘘声 , 和 他们 称为 为了 这 经理 :

观众开始不耐烦，他们发出嘘声、嘲笑声，并要求经理到场：

---

[ə'nʌðə(r)] [pɔːz] , [ə'nʌðə(r)] [jel] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ə'pɪəd] ,
**another pause , another yell of disapprobation , and the manager pale and trembling appeared ,**
其他 暂停 , 其他 叫喊 的 非难 , 和 这 经理 苍白 和 发抖 出现 ,

又是一阵沉默，又是一声不满的叫喊，经理脸色苍白，浑身颤抖地出现了。

---

[ænd; ənd] [wɔːkt] [hæt] [ɪn] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
**and walked hat in hand to the front of the stage .**
和 步行 帽子 在 手 到 这 正面 的 这 阶段 .

他手里拿着帽子，走到舞台前面。

---

[tuː; tə] - [greɪt] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**To Dumps's great surprise it was the very man who visited him in the morning .**
到 - 伟大的 惊喜 它 曾是 这 非常 男人 WHO 到访 他 在 这 早晨 .

令邓普斯大吃一惊的是，来访的竟然是早上拜访他的那个人。

---

['mɪstə(r)] . ['oʊpi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [baʊd] [rɪ'piːtɪdli] , [muːvd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
**Mr . Opie cleared his throat , bowed repeatedly , moved his lips ,**
先生 . 奥皮 已清除 他的 喉 , 鞠躬 反复 , 已搬 他的 嘴唇 ,

奥皮先生清了清嗓子，连连鞠躬，动了动嘴唇，

---

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ɪn'ɔːdəbl] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [hɪə(r)] [hɪm] .
**but was inaudible amid the shouts of " hear him .**
但 曾是 听不清 之中 这 喊叫 的 " 听到 他 .

但在“听他说话”的喊声中，他的声音听不见了。

---

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
**" At length silence was obtained , and he spoke as follows : —**
" 在 长度 沉默 曾是 获得 , 和 他 辐 作为 跟随 : —

“最终，现场一片寂静，他开口说道：——

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
**" Ladies and Gentlemen ,**
" 女士们 和 先生们 ,

"女士们，先生们，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 172 ]**
[ 页 - ]

[第172页]

" [ai] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [fɔː'beərəns] ; [ai] [lə'ment] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
**" I appear before you to entreat your kind and considerate forbearance ; I lament as much ,**
" 我 出现 前 你 到 恳求 你的 种类 和 周到 宽容 ; 我 哀叹 作为 很多 ,

"我前来恳请各位仁慈体谅，予以宽容；对此我深感遗憾，

[neɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['lɪstən] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,
**nay more than you , the absence of Mr . Liston ; but , in the anguish of the moment ,**
不 更多的 比 你 , 这 缺席 的 先生 . 利斯顿 ; 但 , 在 这 痛苦 的 这 片刻 ,

不，比你更甚，是利斯顿先生的缺席；但是，在那一刻的痛苦中，

[wʌn] [θɔːt] [sə'pɔːrts] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ] ['djuːti] .
**one thought supports me , the consciousness of having done my duty .**
一 想法 支持 我 , 这 意识 的 拥有 完毕 我的 责任 .

有一个念头支撑着我，那就是我已尽到自己的责任。

( [ə'plɔːz] . )
**( Applause . )**
( 掌声 . )

（掌声。）

[ai] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zɜːvɪdli] ['feɪvərɪt] [pə'fɔːmə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
**I had an interview with your deservedly favourite performer this morning ,**
我 有 一个 面试 和 你的 理所当然 最喜欢的 演员 这 早晨 ,

今天早上我采访了你们最喜爱的表演者，他当之无愧。

[ænd; ənd] ['evri] ['nesəsəri] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
**and every necessary arrangement was made between us .**
和 每一个 必要的 安排 曾是 制成 之间 我们 .

我们之间已就所有必要的安排达成一致。

[ai] [hæv; həv] [sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
**I have sent to his hotel , and he is not to be found .**
我 有 发送 到 他的 酒店 , 和 他 是 不是 到 是 成立 .

我已派人到他下榻的酒店，但尚未找到他。

( [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] . )
**( Disapprobation . )**
( 非难 . )

（非难。）

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi] [daind] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
**I have been informed that he dined early , and left the house ,**
我 有 到过 知情的 那 他 用餐 早期的 , 和 左边 这 房子 ,

我听说他早早吃过晚饭就离开了家。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ;
**saying that he was going to the theatre ;**
说 那 他 曾是 去 到 这 剧院 ;
他说他要去剧院;

---

[wɒt] ['æksɪdənt][kæn; kən][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] —
**what accident can have prevented his arrival I am utterly unable to —**
什么 事故 能 有 阻止 他的 到达 我 是 完全地 无法 到 —
我完全无法理解究竟是什么意外阻止了他到来——

---

" ['mɪstə(r)] . ['oʊpi] [naʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][steɪdʒ][bɒks] , [sə'praɪz] !
**" Mr . Opie now happened to glance towards the stage box , surprise !**
" 先生 . 奥皮 现在 发生 到 瞥一眼 向 这 阶段 盒子 , 惊喜 !
"奥皮先生碰巧瞥了一眼舞台包厢，真是令人惊讶！"

---

[daʊt] !
**doubt !**
怀疑 !
怀疑!

---

['æŋgə(r)] !
**anger !**
愤怒 !
愤怒!

---

['sɜːt(ə)nti] !
**certainty !**
肯定 !
肯定!

---

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] ['waɪdli] ['əʊpənd] [aɪz] ;
**were the alternate expressions of his pale face , and widely opened eyes ;**
是 这 备用 表达式 的 他的 苍白 脸 , 和 广泛 打开 眼睛 ;
他苍白的脸和睁得大大的眼睛交替出现;

---

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [dʌmps] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] —
**and at length pointing to Dumps he exclaimed —**
和 在 长度 指向 到 倾倒 他 惊呼 —
最后，他指着垃圾场大声说道——

---

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
**" Ladies and gentlemen ,**
" 女士们 和 先生们 ,
"女士们，先生们，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['peɪnf(ə)l]['djuːti][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɪstən] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ;
**it is my painful duty to inform you that Mr . Liston is now before you ;**
它 是 我的 痛苦 责任 到 通知 你 那 先生 . 利斯顿 是 现在 前 你 ;
我很遗憾地通知各位，利斯顿先生现在就在你们面前;

---

[ðeə(r)][hiː; hi][sɪts][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][bɒks] ,
**there he sits at the back of the stage box ,**
那里 他 坐着 在 这 后退 的 这 阶段 盒子 ,
他坐在舞台包厢的后排,

---

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
**and I trust I may be permitted to call upon him for an explanation**
和 我 相信 我 可能 是 允许 到 称呼 之上 他 为了 一个 解释
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [kən'dʌkt] .
**of his very singular conduct .**
的 他的 非常 单数 执行 .
我希望能够要求他解释一下他这种非常特殊的行为。

" ['evri] [aɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [dʌmps] , ['evri] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ə'genst] [hɪm] ;
**" Every eye turned towards Dumps , every voice was uplifted against him ;**
" 每一个 眼睛 转向 向 倾倒 , 每一个 嗓音 曾是 提升 反对 他 ;

"所有人的目光都转向了邓普斯，所有人的声音都高高举起，反对他；

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]['skruːtəni][ɒv; əv][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] ,
**the man who could not endure the scrutiny of one pair of eyes ,**
这 男人 WHO 可以 不是 忍受 这 审查 的 一 一对 的 眼睛 ,

那个无法忍受一双眼睛审视的男人，

[naʊ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['gleərɪŋ][æt; ət][hɪm] [wɪð] ['æŋgri][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
**now beheld a house full of them glaring at him with angry indignation .**
现在 观看 一个 房子 满的 的 他们 刺眼 在 他 和 生气的 愤慨 .

现在他看到屋里坐满了人，他们都怒气冲冲地瞪着他。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['elbəʊd]
**His head became confused , he had a slight consciousness of being elbowed**
他的 头 成为 使困惑 , 他 有 一个 轻微 意识 的 存在 肘击
[θruː] [ðə; ði] ['lɒbi] ,
**through the lobby ,**
通过 这 大厅 ,

他头脑一片混乱，隐约记得自己被人用手肘顶了一下，穿过了大厅。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪət][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] ,
**of a riot in the crowded street ,**
的 一个 暴动 在 这 挤 街道 ,

拥挤的街道上发生了一场骚乱，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌn'sɪvl] [ə'tæks] [ɒv; əv]
**and of being protected by the civil authorities against the uncivil attacks of**
和 的 存在 受保护 经过 这 民用 当局 反对 这 不文明 攻击 的
[ðə; ði] ['pɒpjələs] .
**the populace .**
这 民众 .

并受到民政当局的保护，免受民众的不文明攻击。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][bed] ,
**He was conveyed to bed ,**
他 曾是 传递 到 床 ,

他被抬到床上。

[ænd; ənd][ə'wəʊk][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɜːvəs]
**and awoke the next morning with a very considerable accession of nervous**
和 醒来 这 下一个 早晨 和 一个 非常 大量 加入 的 紧张的
['mælədi] .
**malady .**
弊病 .

第二天早上醒来，神经衰弱的症状非常严重。

[hiː; hi] [suːn] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ vau ] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ænd; ənd]
**He soon heard that the whole town vowed vengeance against the infamous and**
他 很快 听到 那 这 所有的 镇 发誓 复仇 反对 这 臭名昭著的 和
[ʌn'prɪnsəpld] [ɪm'pɒstə(r)] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['impjudəntli] [pleɪd] [ɒf] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk][ɒn][ðə; ði]
**unprincipled impostor who had so impudently played off a practical joke on the**
毫无原则的 骗子 WHO 有 所以 厚颜无耻地 玩 离开 一个 实际的 开玩笑 在 这
['pʌblɪk] ,
**public ,**
民众 ,

他很快听说全镇的人都发誓要报复那个臭名昭著、毫无原则的骗子，他竟然如此厚颜无耻地对公众开恶作剧。

[ænd; ənd][æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [dɪd][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['tjuːksˌbɛri] ,
**and at dead of night did he escape from the town of Tewksbury ,**
和 在 死的 的 夜晚 做过 他 逃脱 从 这 镇 的 特克斯伯里 ,

在夜深人静之时，他逃离了特克斯伯里镇。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['mɔːnɪŋ] [kəʊtʃ] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɒmədeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['tendə(r)] [hɑːtɪd] ['lændleɪdi] .
**in a return mourning coach , with which he was accommodated by his tender hearted landlady .**
在 一个 返回 丧 教练 , 和 哪个 他 曾是 已安排 经过 他的 投标 心地 房东 .

他乘坐一辆送别亲友的马车返回，这辆马车是由他心地善良的女房东安排的。

['aʊə(r)] ['pəːsikjuːtid] ['hɪərəʊ][nekst] ['ɒkjupaɪd] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [æt; ət] ['mɔːlvən] .
**Our persecuted hero next occupied private apartments at a boarding - house at Malvern .**
我们的 受迫害 英雄 下一个 占领 私人的 公寓 在 一个 登机 - 房子 在 马尔文 .

我们这位饱受迫害的英雄接下来在马尔文的一家寄宿公寓里租住了私人房间。

['prɪvəsi] [wɒz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !
**Privacy was refreshing , but , alas !**
隐私 曾是 令人耳目一新 , 但 , 唉 !

隐私令人耳目一新，但是，唉!

[ɪts] [dju'reɪʃn] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] .
**its duration was doomed to be short .**
它是 期间 曾是 注定失败 到 是 短的 .

它的持续时间注定很短暂。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [ 'witnis ] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] " [æt; ət] ['tjuːksˌbɛri] ,
**A young officer who had witnessed the embarrassment of " the stranger " at Tewksbury ,**
一个 年轻的 官 WHO 有 目击者 这 尴尬 的 " 这 陌生人 " 在 特克斯伯里 ,

一位年轻警官目睹了“陌生人”在特克斯伯里出丑的情景，

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði]['sʌfərə(r)][æt; ət] ['mɔːlvən] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] ,
**recognised the sufferer at Malvern , and knowing his nervous antipathy to being noticed ,**
已确认 这 患者 在 马尔文 , 和 会心 他的 紧张的 反感 到 存在 注意到 ,

在马尔文认出了这位病人，并且知道他神经质地反感被人注意，

[hiː; hi] ['wɪkɪdli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
**he wickedly resolved to make him the lion of the place .**
他 邪恶地 已解决 到 制作 他 这 狮子 的 这 地方 .

他邪恶地决定让他成为这个地方的霸主。

[hiː; hi] [daind] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk]['teɪb(ə)l] , [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] ,
**He dined at the public table , spoke of the gentleman who occupied the private apartments ,**
他 用餐 在 这 民众 桌子 , 辐 的 这 绅士 WHO 占领 这 私人的 公寓 ,

他在公共餐桌上用餐，谈论着住在私人公寓里的那位先生。

[w'ʌndəd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
**wondered that no one appeared to be aware who he was ,**
想知道 那 不 一 出现 到 是 意识到的 WHO 他 曾是 ,

他感到奇怪，似乎没有人知道他是谁。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['pɑːti] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kluːs] [wɒz; wəz][ðə; ði]
**and then in confidence informed the assembled party that the recluse was the**
和 然后 在 信心 知情的 这 组装 派对 那 这 隐士 曾是 这
['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['meməri] ,
**celebrated author of the " Pleasures of Memory ,**
著名 作者 的 这 " 快乐 的 记忆 ,

然后他悄悄地告诉在场的人，这位隐士就是著名作家《记忆的乐趣》的作者。

" [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɪləstreɪtɪŋ] " [hɪz; ɪz] ['ɪtəli] " [wɪð] ['splendɪd] [im'beliʃmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**" now engaged in illustrating " HIS ITALY " with splendid embellishments from the**
" 现在 已订婚的 在 图示 " 他的 意大利 " 和 灿烂 装饰 从 这
['penslz] [ɒv; əv] ['stɑːθərd] [ænd; ənd]['tɜːnə(r)] .
**pencils of Stothard and Turner .**
铅笔 的 斯托萨德 和 车工 .

"现在正致力于用斯托萨德和特纳的铅笔绘制精美的插图来装饰《他的意大利》。

[dʌmps] [ə'gen] [faʊnd] [hɪm'self] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['evri] ['bɒdi]
**Dumps again found himself an object of universal curiosity , every body**
倾倒 再次 成立 他自己 一个 目的 的 普遍的 好奇心 , 每一个 身体
[bɪ'keɪm] [ə'fɪʃəsli] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪm] ,
**became officiously attentive to him ,**
成为 专横地 细心 到 他 ,

邓普斯再次成为众人好奇的对象，每个人都对他表现出过分的关注。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌweɪ'leɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks] , [ænd; ənd] [ɪn'tenʃənəli] [ɪn'truːdɪd] [ə'pɒn][baɪ]['æksɪdənt][ɪn]
**he was waylaid in his walks , and intentionally intruded upon by accident in**
他 曾是 伏击 在 他的 散步 , 和 故意 入侵 之上 经过 事故 在
[hɪz; ɪz]['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] ;
**his private apartments ;**
他的 私人的 公寓 ;

他在散步时遭到伏击，并在私人公寓中被故意闯入；

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['ɑːtɪst] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**a travelling artist requested to be permitted to take his portrait for the**
一个 旅行 艺术家 请求 到 是 允许 到 拿 他的 肖像 为了 这
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
**exhibition ,**
展览 ,

一位巡回艺术家请求允许为他的展览拍摄肖像照。

[ə; eɪ]['leɪdi] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [pə'ruːz] [hɜː(r); hə(r)]['mænjuskrɪpt][rəʊ'mæns][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv]
**a lady requested him to peruse her manuscript romance and to give**
一个 女士 请求 他 到 仔细阅读 她 手稿 浪漫 和 到 给
[hɪz; ɪz] [ʌn'baɪəst] [ə'pɪnjən] ,
**his unbiassed opinion ,**
他的 公正的 观点 ,

一位女士请他阅读她手写的爱情小说，并给出客观公正的意见。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm][baɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**and the master of the boarding - house waited upon him by desire of his**
和 这 掌握 的 这 登机 - 房子 等待 之上 他 经过 欲望 的 他的
[gests] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɒnə(r)] [ðə; ði]['pʌblɪk]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
**guests to request that he would honour the public table with his company .**
客人 到 要求 那 他 会 荣誉 这 民众 桌子 和 他的 公司 .

寄宿公寓的老板应客人的请求，请他与客人一起在公共餐桌上用餐。

['sevrəl] ['leɪdɪz] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ælbəmz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʒentlmən]
**Several ladies solicited his autograph for their albums , and several gentlemen**
一些 女士们 征求意见 他的 签名 为了 他们的 专辑 , 和 一些 先生们
[kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
**called a meeting of the inhabitants ,**
称为 一个 会议 的 这 居民 ,

几位女士请他为她们的相册签名，还有几位男士召集了居民开会。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['pʌblɪk]['dɪnə(r)] ;
**and resolved to give him a public dinner ;**
和 已解决 到 给 他 一个 民众 晚餐 ;

并决定为他举办一场公开晚宴；

[ə; eɪ][ˌkreɪni'ɑːlədʒɪst] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
**a craniologist requested to be permitted to take a cast of his head ,**
一个 颅骨学家 请求 到 是 允许 到 拿 一个 投掷 的 他的 头 ,

一位颅骨学家请求允许他制作头部模型。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['klaɪmæks][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,
**and as a climax to his misery ,**
和 作为 一个 高潮 到 他的 苦难 ,

而作为他苦难的最终高潮，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedtʃeɪmbə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self][æt; ət] [liːst] [sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]
**when he was sitting in his bedchamber thinking himself at least secure for**
什么时候 他 曾是 坐着 在 他的 卧室 思维 他自己 在 至少 安全的 为了
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
**the present ,**
这 展示 ,

当他坐在卧室里，心想自己至少暂时安全时，

[ðə; ði][dɔː(r)] ['biːɪŋ] ['bəʊltɪd] ; [hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɔːlvən] [hɪlz] ,
**the door being bolted ; he looked towards the Malvern Hills ,**
这 门 存在 螺栓连接 ; 他 看起来 向 这 马尔文 丘陵 ,

门闩上了；他望向马尔文山脉的方向。

[wɪtʃ] [raɪz] [ə'brʌptli] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ,
**which rise abruptly immediately at the back of the boarding - house ,**
哪个 上升 突然 立即地 在 这 后退 的 这 登机 - 房子 ,

它们在寄宿公寓的后方突然拔地而起，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ['iːgəli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [lɒŋ]
**and there he discovered a party of ladies eagerly gazing at him with long**
和 那里 他 发现 一个 派对 的 女士们 急切地 凝视 在 他 和 长的
['telɪskoʊps] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] !
**telescopes through the open windows !**
望远镜 通过 这 打开 视窗 !

他发现一群女士正透过敞开的窗户，用长望远镜热切地注视着他！

[hiː; hi] [left] ['mɔːlvən] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]
**He left Malvern the next morning , and went to a secluded village on the**
他 左边 马尔文 这 下一个 早晨 , 和 去 到 一个 僻 村庄 在 这
[welʃ] [kəʊst] ,
**Welsh coast ,**
威尔士语 海岸 ,

第二天早上他离开了马尔文，前往威尔士海岸一个偏僻的村庄。

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['swɒnzi] .
**not far from Swansea .**
不是 远的 从 斯旺西 .

离斯旺西不远。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] ['rendəd] [pɔː(r); pʊə(r)] - [dʌmps] [mɔː(r)]
**The events of the last few weeks had rendered poor Sighmon Dumps more**
这 活动 的 这 最后的 很少 周 有 渲染 贫穷的 - 倾倒 更多的
['sensətɪvli] ['nɜːvəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
**sensitively nervous than ever .**
敏感地 紧张的 比 曾经 .

过去几周发生的事情让可怜的西格蒙·丹普斯比以往任何时候都更加敏感紧张。

---

[hɪz; ɪz][sɪ'kluːʒ(ə)n] [bɪ'keɪm] [pə'petʃuəl] , [hɪz; ɪz][blaɪnd] ['ɔːlweɪz] [daʊn] ,
**His seclusion became perpetual , his blind always down ,**
他的 隔离 成为 永久 , 他的 瞎的 总是 向下 ,

他终日隐居，窗帘总是拉下来。

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
**and he took his solitary walks in the dusk of the evening .**
和 他 采取 他的 孤 散步 在 这 黄昏 的 这 晚上 .

他常常在傍晚的黄昏时分独自散步。

---

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [siː] ['sɪknəs] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn][keɪsɪz] [rɪ'zemblɪŋ]
**He had been told that sea sickness was sometimes beneficial in cases resembling**
他 有 到过 讲述 那 海 疾病 曾是 有时 有利 在 案例 类似
[hɪz; ɪz] [əʊn] ;
**his own ;**
他的 自己的 ;

他曾被告知，晕船有时对像他这样的人是有益的；

---

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , ['bɑːgind] [wɪð] [sʌm; səm] ['bəʊtmən] , [huː] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː]
**he , therefore , bargained with some boatmen , who engaged to take him out into**
他 , 所以 , 讨价还价 和 一些 船夫 , WHO 已订婚的 到 拿 他 出去 进入
[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
**the channel ,**
这 渠道 ,

因此，他与一些船夫讨价还价，船夫们答应载他到海峡里去。

---

[ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [mə'dɪsɪnl] [trɪp] .
**on a little experimental medicinal trip .**
在 一个 小的 实验 药用 旅行 .

一次小型实验性药物之旅。

---

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
**At a very early hour in the morning he went down to the beach ,**
在 一个 非常 早期的 小时 在 这 早晨 他 去 向下 到 这 海滩 ,

清晨，他很早就去了海滩。

---

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] .
**and prepared to embark .**
和 准备 到 启程 .

准备启程。

---

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [tuː] ['pɜːsənz] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,
**He had observed two persons who appeared to be watching him ,**
他 有 观察到 二 人 WHO 出现 到 是 观看 他 ,

他注意到有两个人似乎在注视着他。

---

[hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒgɪŋ] [hɪm] ,
**he felt certain they were dogging him ,**
他 毛毡 肯定 他们 是 狗 他 ,

他确信他们一直在跟踪他。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] [ðeɪ] [siːzd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [sɜː(r)] ,
**and just as he was stepping into the boat they seized him , saying , " Sir ,**
和 只是 作为 他 曾是 步进 进入 这 船 他们 查获 他 , 说 , " 先生 ,

正当他踏上船的那一刻，他们抓住了他，说道：“先生，

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'fɔːltə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [kən'siːld] [ɒn] [ðɪs] [kəʊst] ;
**we know you to be the great defaulter who has been so long concealed on this coast ;**
我们 知道 你 到 是 这 伟大的 违约者 WHO 有 到过 所以 长的 暗 在 这 海岸 ;

我们知道你就是那个长期藏匿在这片海岸上的大逃犯；

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
**we know you are trying to escape to America , but you must come with us .**
我们 知道 你 是 尝试 到 逃脱 到 美国 , 但 你 必须 来 和 我们 .

我们知道你想逃往美国，但你必须跟我们走。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ pg 173 ]**
" [ 页 - ]

[第173页]

- [hɑːt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
**Sighmon's heart was broken .**
- 心 曾是 破碎的 .

西格蒙心碎了。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔː(r)][tuː; tə] [ɪk'spɒstʃuleɪt] ; [hiː; hi] [spəʊk] [nɒt] ,
**He felt it would be useless to endeavour to explain or to expostulate ; he spoke not ,**
他 毛毡 它 会 是 无用 到 努力 到 解释 或者 到 特 ; 他 辐 不是 ,

他觉得解释或辩解都是徒劳的，所以他没有说话。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['pæsɪvli] ['hʌrid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] ,
**but was passively hurried to a carriage in which he was borne to the metropolis as fast as four horses could carry him ,**
但 曾是 被动地 慌忙 到 一个 运输 在 哪个 他 曾是 出生 到 这 都会 作为 快速地 作为 四 马匹 可以 携带 他 ,

但他却被被动地送上一辆马车，四匹马拉着他以最快的速度把他送到了大都会。

[wɪ'ðaʊt] [rest] [ɔː(r)] [rɪ'freʃmənt] .
**without rest or refreshment .**
没有 休息 或者 清爽 .

没有休息或补充能量。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] ;
**Of course , after a minute examination , he was declared innocent , and was released ;**
的 课程 , 后 一个 分钟 考试 , 他 曾是 声明 清白的 , 和 曾是 发布 ;

当然，经过一番仔细的审查，他被宣布无罪并被释放；

[bʌt; bət]['dʒʌstɪs] [smaɪld] [tuː] [leɪt] , [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] - ['hæpinəs] [hæd; həd] [biːn]
**but justice smiled too late , the bloom of Sighmon's happiness had been**
但 正义 微笑 也 晚的 , 这 盛开 的 - 幸福 有 到过
[ˌpreməˈtʃʊəli] [nɪpt] .
**prematurely nipped .**
过早 轻咬 .

但正义的微笑来得太晚了，西格蒙的幸福之花被过早地扼杀了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['medɪk(ə)l][əd'vaɪs] , [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] ;
**He called in the aid of the first medical advice , grew a little better ;**
他 称为 在 这 援助 的 这 第一的 医疗的 建议 , 生长 一个 小的 更好的 ;

他寻求了第一位医生的帮助，病情稍有好转；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [left] [hɪm][hiː; hi] [prɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed]
**and when the doctor left him he prescribed a medicine which he said**
和 什么时候 这 医生 左边 他 他 规定 一个 药品 哪个 他 说
[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [helθ] .
**he had no doubt would restore the patient to health .**
他 有 不 怀疑 会 恢复 这 病人 到 健康 .

医生离开时给他开了药，并说他毫不怀疑这种药能使病人恢复健康。

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [keɪm] , [ðə; ði]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] , [ðə; ði] ['kɒntents] ['teɪkən] — -
**The medicine came , the bottle was shaken , the contents taken — Sighmon**
这 药品 来了 , 这 瓶子 曾是 摇晃 , 这 内容 已采取 — -
[daɪd] !
**died !**
死亡 !

药送来了，瓶子被摇晃，药被服用——西格蒙死了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [mis'teik] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [hɪz; ɪz]['premətʃə(r)]
**It was afterwards discovered that a mistake had occasioned his premature**
它 曾是 然后 发现 那 一个 错误 有 引发 他的 过早
[dɪ'pɑːtʃə(r)] ;
**departure ;**
离开 ;

后来发现，他的提前离职是由于一个错误造成的；

[ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['lɪkwɪd][hæd; həd] [biːn] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
**a healing liquid had been prescribed for him ,**
一个 康复 液体 有 到过 规定 为了 他 ,

医生给他开了种治疗用的药水。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['keələs] [dɪ'spensə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][hæd; həd] [dɪ'spenst] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒn]
**but the careless dispenser of the medicine had dispensed with caution on**
但 这 粗心 自动售货机 的 这 药品 有 分发 和 警告 在
[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
**the occasion ,**
这 场合 ,

但那位粗心的配药者当时却十分谨慎。

[ænd; ənd] [dʌmps] [daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][ɒk'sælɪk][ə'sɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] !
**and Dumps died of a severe oxalic acidity of the stomach !**
和 倾倒 死亡 的 一个 严重 草酸 酸度 的 这 胃 !

而 Dumps 死于胃部严重的草酸中毒！

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] ['beriɪŋ]
**By his own desire he was interred in the churchyard opposite to Burying**
经过 他的 自己的 欲望 他 曾是 埋葬 在 这 墓地 对面的 到 埋葬
[graʊnd] ['bɪldɪŋz] , ['pædɪŋtən] [rəʊd] .
**Ground Buildings , Paddington Road .**
地面 建筑物 , 帕丁顿 路 .

根据他本人的意愿，他被安葬在帕丁顿路墓地大楼对面的教堂墓地里。

[hɪz; ɪz]['fju:nərəl][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [wɪð] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'kɔ:rəm] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɑ:ðə(r)][ðə; ði][mju:t][hæd; həd] [bi:n] ['prez(ə)nt] ,
**His funeral was conducted with almost as much decorum as if his late father the mute had been present ,**
他的 葬礼 曾是 实施 和 几乎 作为 很多 礼仪 作为 如果 他的 晚的 父亲 这 沉默的 有 到过 展示 ,

他的葬礼举行得几乎和已故的哑巴父亲在场一样庄重。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][left] [wɪð] —
**and he was left with —**
和 他 曾是 左边 和 —

他最后只剩下——

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [gri:n] [grɑ:s] [tɜ:f] ,
**" At his head a green grass turf ,**
" 在 他的 头 一个 绿色的 草 草皮 ,

“他头顶是一片绿色的草皮，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ə; eɪ] [stəʊn] .
**And at his heels a stone .**
和 在 他的 高跟鞋 一个 石头 .

他脚后跟放着一块石头。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðeə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rest] !
**" But even there he could not rest !**
" 但 甚至 那里 他 可以 不是 休息 !

但即使在那里，他也无法休息！

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] - [dʌmps] [hæd; həd] [bi:n] ['stəʊlən][baɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [men] !
**The next morning it was discovered that the body of Sighmon Dumps had been stolen by resurrection men !**
这 下一个 早晨 它 曾是 发现 那 这 身体 的 - 倾倒 有 到过 被盗 经过 复活 男人 !

第二天早上，人们发现西格蒙·邓普斯的尸体被复活者偷走了！

— ['ʃɑ:rps] [mæg] .
**— Sharpe's Mag .**
— 夏普的 磁力 .

—夏普杂志

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:rnl] .
**SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .**
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

['mærɪə] [greɪ] . — [ə; eɪ] [sɒŋ] .
**MARIA GRAY . — A SONG .**
玛丽亚 灰色的 . — 一个 歌曲 .

玛丽亚·格雷——一首歌。

[baɪ][ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepəd] .
**BY THE ETTRICK SHEPHERD .**
经过 这 埃特里克 牧羊人 .

埃特里克牧羊人

[hu:] [sez] [ðæt] ['mærɪə] [greɪ] [ɪz] [ded] ,
**Who says that Maria Gray is dead ,**
WHO 说道 那 玛丽亚 灰色的 是 死的 ,

谁说玛丽亚·格雷死了？

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)] ?
**And that I in this world can see her never ?**
和 那 我 在 这 世界 能 看 她 绝不 ?

难道我这辈子都无法再见到她了吗?

[huː] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][leɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [deθ] - [bed] ,
**Who says she is laid in her cold death - bed ,**
WHO 说道 她 是 铺设 在 她 寒冷的 死亡 - 床 ,

谁说她躺在冰冷的病床上等死?

[ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] [ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
**The prey of the grave and of death for ever ?**
这 猎物 的 这 严重 和 的 死亡 为了 曾经 ?

永远沦为坟墓和死亡的猎物?

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[ðeɪ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)][meɪd] ,
**they know little of my dear maid ,**
他们 知道 小的 的 我的 亲爱的 女佣 ,

他们对我亲爱的女仆知之甚少。

[ɔː(r)]['kaɪndnəs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪts] ['ɡɪvə(r)] !
**Or kindness of her spirit's giver !**
或者 仁慈 的 她 精神的 赠予者 !

或许是她灵魂赐予者的仁慈!

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ][maɪ][saɪd] ,
**For every night she is by my side ,**
为了 每一个 夜晚 她 是 经过 我的 边 ,

她每晚都陪伴在我身边,

[baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['baʊə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['rɪvə(r)] .
**By the morning bower , or the moonlight river .**
经过 这 早晨 凉亭 , 或者 这 月光 河 .

在清晨的凉亭下，或月光下的河边。

['mærɪə][wɒz; wəz] ['bɒni] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,
**Maria was bonny when she was here ,**
玛丽亚 曾是 邦妮 什么时候 她 曾是 这里 ,

玛丽亚在世时很漂亮。

[wen] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['mɔːt(ə)l] ['dwelɪŋ] ;
**When flesh and blood was her mortal dwelling ;**
什么时候 肉 和 血 曾是 她 凡人 住宅 ;

当血肉之躯是她尘世的居所时;

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] [swiːt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][klɪə(r)] ,
**Her smile was sweet , and her mind was clear ,**
她 微笑 曾是 甜的 , 和 她 头脑 曾是 清除 ,

她笑容甜美，头脑清醒。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ɔːl]['hjuːmən] [fɔːmz] [ɪk'selɪŋ] .
**And her form all human forms excelling .**
和 她 形式 全部 人类 表格 卓越 .

她的形态超越了所有人类形态。

[bʌt; bət][əʊ] ! [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] ['mærɪə] [naʊ] ,
**But O ! if they saw Maria now ,**
但 哦 ! 如果 他们 锯 玛丽亚 现在 ,

但是，哦！如果他们现在看到玛丽亚,

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
**With her looks of pathos and of feeling ,**
和 她 看起来 的 感伤 和 的 感觉 ,
她眼神中流露出悲悯和感伤，

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] ['tʃɛrəbz] ['reɪdiənt] [braʊ] ,
**They would see a cherub's radiant brow ,**
他们 会 看 一个 小天使的 辐射状 眉头 ,
他们会看到小天使光彩照人的额头，

[tuː; tə] - ['mɔːt(ə)l] [aɪz] [ʌn'veɪlɪŋ] .
**To ravish'd mortal eyes unveiling .**
到 - 凡人 眼睛 揭幕 .
令凡人惊艳不已。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['flaʊəz] —
**The rose is the fairest of earthly flowers —**
这 玫瑰 是 这 最公平 的 尘世的 花朵 —
玫瑰是世间最美丽的花朵——

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] —
**It is all of beauty and of sweetness —**
它 是 全部 的 美丽 和 的 甜味 —
它充满了美丽和甜蜜——

[səʊ] [maɪ] [dɪə(r)] [meɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['baʊəz] ,
**So my dear maid , in the heavenly bowers ,**
所以 我的 亲爱的 女佣 , 在 这 天上 鲍尔斯 ,
所以，我亲爱的姑娘，在天堂的花园里，

[ik'selz] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪn] ['miːtnəs] .
**Excels in beauty and in meetness .**
卓越 在 美丽 和 在 相聚 .
外貌和身材都非常出众。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [maɪ] [tʃiːk] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] - [maɪ] [heə(r)] ,
**She has kiss'd my cheek , she has komb'd my hair ,**
她 有 亲吻 我的 脸颊 , 她 有 - 我的 头发 ,
她亲吻了我的脸颊，她梳理了我的头发，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [brest] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [maɪ] ['pɪləʊ] ,
**And made a breast of heaven my pillow ,**
和 制成 一个 胸部 的 天堂 我的 枕头 ,
我以天堂的乳房为枕，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ,
**And promised her God to take me there ,**
和 承诺 她 上帝 到 拿 我 那里 ,
我向上帝承诺会带我去那里，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [liːf] [fɔːls] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪləʊ] .
**Before the leaf falls from the willow .**
前 这 叶子 瀑布 从 这 柳 .
在柳树叶凋落之前。

[ˌfeə'wel] , [jiː; ji] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] !
**Farewell , ye homes of living men !**
告别 , 是的 房屋 的 活的 男人 !
永别了，活着的人们的家园！

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒəz] —
**I have no relish for your pleasures —**
我 有 不 尽情享用 为了 你的 快乐 —
我对你的享乐毫无兴趣——

[ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] [aɪ] ['nʌθɪŋ] [ken]
**In the human face I nothing ken**
在 这 人类 脸 我 没有什么 肯

在人脸上，我什么也看不懂。

[ðæt] [wɪð] [maɪ] ['spɪrɪts] ['jɜːnɪŋ] ['meʒəz] .
**That with my spirit's yearning measures .**
那 和 我的 精神的 渴望 措施 .

那份渴望，源于我灵魂深处的渴望。

[aɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnwəd] [blɪs] [tuː; tə][biː; bi] ,
**I long for onward bliss to be ,**
我 长的 为了 向前 极乐 到 是 ,

我渴望未来能拥有幸福，

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [braɪtə] ['mɒrəʊ] ;
**A day of joy , a brighter morrow ;**
一个 天 的 喜悦 , 一个 更亮 明天 ;

充满喜悦的一天，更美好的明天；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,
**And from this bondage to be free ,**
和 从 这 束缚 到 是 自由的 ,

摆脱这种束缚，获得自由。

[ˌfeə'wel] [ðaʊ] [wɜːld] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] !
**Farewell thou world of sin and sorrow !**
告别 你 世界 的 罪 和 悲哀 !

再见了，充满罪恶和悲伤的世界！

['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .
**Blackwood's Magazine .**
黑木 杂志 .

布莱克伍德杂志。

['bjuːɪk] , [ðə; ði] [ɪn'greɪvə(r)] .
**BEWICK , THE ENGRAVER .**
贝威克 , 这 雕刻师 .

雕刻家贝威克。

[baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**By a Correspondent of the Magazine of Natural History .**
经过 一个 通讯员 的 这 杂志 的 自然的 历史 .

《自然历史杂志》通讯员报道。

['bjuːɪks] [fɜːst] ['tendənsi] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːz] [ænd; ənd]
**Bewick's first tendency to drawing was noticed by his chalking the floors and**
贝威克 第一的 趋势 到 绘画 曾是 注意到 经过 他的 粉笔 这 楼层 和
[greɪv] - [stəʊnz] [wɪð] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv][fæn'tæstɪk] ['fɪgəz] ,
**grave - stones with all manner of fantastic figures ,**
严重 - 石头 和 全部 方式 的 极好的 数据 ,

贝威克最初的绘画倾向是通过用粉笔在地板和墓碑上绘制各种奇幻人物而被发现的。

[ænd; ənd][baɪ] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði]['aʊtlaɪn][ɒv; əv]['eni] [nəʊn] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [dɒgz] ,
**and by sketching the outline of any known character of the village , dogs ,**
和 经过 素描 这 大纲 的 任何 已知 特点 的 这 村庄 , 狗 ,

通过勾勒出村庄中任何已知人物的轮廓，例如狗，

[ɔː(r)] ['hɔːsɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz]['feɪθf(ə)l] ['pɔːrtrəts] .
**or horses , which were instantly recognised as faithful portraits .**
或者 马匹 , 哪个 是 即刻 已确认 作为 忠实 肖像 .

或者马，人们立刻就认出它们是逼真的肖像。

[ðə; ði] [hɑːf'pens] [hiː; hi] [gɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [tʃɔːk] [ɔː(r)] [kɔːs] ['penslz] ;
**The halfpence he got were always laid out in chalk or coarse pencils ;**
这 半便士 他 得到 是 总是 铺设 出去 在 粉笔 或者 粗 铅笔 ;

他得到的半便士总是用粉笔或粗铅笔画出来;

---

[wɪð] [wɪtʃ] , [wen] ['teɪkən] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
**with which , when taken to church ,**
和 哪个 , 什么时候 已采取 到 教会 ,

带着它去教堂时,

---

[hiː; hi] [ skrɔːl ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bentʃ] ['luːdɪkrəs] [ 'kærikətjuə, -tʃə ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsn] ,
**he scrawled over the ledges of the bench ludicrous caricatures of the parson ,**
他 潦草的 超过 这 壁架 的 这 长椅 荒谬 漫画 的 这 牧师 ,

他在长椅的边缘上潦草地画着牧师的滑稽漫画,

---

[klɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
**clerk , and the more prominent of the congregation .**
职员 , 和 这 更多的 著名的 的 这 会众 .

书记员,以及教会中较为显赫的人物。

---

[ðiːz] [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] , [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] ;
**These boards are now in the possession of the Duke of Northumberland , by whom they were replaced ;**
这些 板 是 现在 在 这 拥有 的 这 公爵 的 诺森伯兰郡 , 经过 谁 他们 是 替换 ;

这些木板现在归诺森伯兰公爵所有,它们是由他更换的;

---

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃɔːk] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [ ri'zɔːt ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [neɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] .
**and when his chalk was exhausted , he resorted to a pin or a nail as a substitute .**
和 什么时候 他的 粉笔 曾是 筋疲力尽的 , 他 复原 到 一个 别针 或者 一个 指甲 作为 一个 代替 .

当粉笔用完后,他就用大头针或钉子代替。

---

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'pensəti] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] , [sʌm; səm] ['lɪbərəl] ['piːp(ə)l] , [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [sez] ,
**In consequence of this propensity to drawing , some liberal people , of whom he says ,**
在 结果 的 这 倾向 到 绘画 , 一些 自由主义 人们 , 的 谁 他 说道 ,

由于这种绘画倾向,一些自由主义者,正如他所说,

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɪn] ['njuːkɑːsl] , [gɒt] [hɪm] [baʊnd] [ə'prentɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['biːlbi] ,
**there were many in Newcastle , got him bound apprentice to a Mr . Bielby ,**
那里 是 许多 在 纽卡斯尔 , 得到 他 边界 学徒 到 一个 先生 . 比尔比 ,

纽卡斯尔有很多这样的人,他让他拜比尔比先生为师当学徒。

---

[æn; ən] [ɪn'greɪvə(r)] [ɒn] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [brɑːs] .
**an engraver on copper and brass .**
一个 雕刻师 在 铜 和 黄铜 .

铜和黄铜雕刻师。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][hi:; hi] [wɔ:kt] [məʊst] ['sʌndez] [tu:; tə] ['oʊvɪŋhæm] ( [ten] [maɪlz] , ) [tu:; tə] [si:]
**During this period he walked most Sundays to Ovingham ( ten miles , ) to see**
期间 这 时期 他 步行 最多 星期日 到 奥文汉姆 ( 十 英里 , ) 到 看
[hɪz; ɪz]['peərənts] ;
**his parents ;**
他的 父母 ;

在此期间，他几乎每个星期天都会步行前往奥文厄姆（10 英里）去看望他的父母；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [taɪn] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [krɒst] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [stɪlts] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [haɪ] - ['fləʊɪŋ] ,
**and , if the Tyne was low , crossed it on stilts ; but , if high - flowing ,**
和 , 如果 这 泰恩河 曾是 低的 , 交叉 它 在 高跷 ; 但 , 如果 高的 - 流动 ,

如果泰恩河水位低，就踩着高跷过河；但如果水位高，

['hɒlə] [ə'krɒs] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðeə(r)] [helθ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] .
**hollaed across to inquire their health , and returned .**
霍拉德 穿过 到 查询 他们的 健康 , 和 返回 .

他朝那边喊了几声，询问他们的健康状况，然后就回来了。

[ðɪs] ['ɪnfənt]['dʒi:niəs] ( [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɪnfənt] ['hɜ:kjəli:z] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sneɪks] )
**This infant genius ( but it was the infant Hercules struggling with the snakes )**
这 婴儿 天才 ( 但 它 曾是 这 婴儿 赫拉克勒斯 挣扎 和 这 蛇 )
[wɒz; wəz] [baʊnd] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][tu:; tə] [kʌt] [klɒk] - ['feɪsɪz][ænd; ənd][dɔ:(r)] - ['nɒkə(r)] —
**was bound down by his master to cut clock - faces and door - knockers —**
曾是 边界 向下 经过 他的 掌握 到 切 钟 - 面孔 和 门 - 敲击器 —
[eɪ] ,
**ay ,**
哎 ,

这个婴儿天才（但其实是婴儿赫拉克勒斯在与蛇搏斗）被他的主人绑起来雕刻钟面和门环——哎，

[klɒk] - ['feɪsɪz][ænd; ənd][dɔ:(r)] - ['nɒkə(r)] ! — [ænd; ənd][hi:; hi] ['æktʃuəli] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] ['sevrəl] [ɪn]
**clock - faces and door - knockers ! — and he actually showed me several in**
钟 - 面孔 和 门 - 敲击器 ! — 和 他 实际上 显示 我 一些 在
[ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] ['nju:kɑ:sl] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] .
**the streets of Newcastle he had cut .**
这 街道 的 纽卡斯尔 他 有 切 .

钟面和门环！——他还带我看了他在纽卡斯尔街头剪下来的几个。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɒɪd] [baɪ] ['bi:lbi] [tu:; tə] [kʌt] [ɒn] [wʊd] [ðə; ði] [blɒks] [fɔ:(r); fə(r)]
**At this time he was employed by Bielby to cut on wood the blocks for**
在 这 时间 他 曾是 受雇 经过 比尔比 到 切 在 木头 这 积木 为了
['dɑ:ktər; draɪv] . ['hʌtənz] [greɪt] [wɜ:k] [ɒn] [ˌmenʃə'reɪʃən] .
**Dr . Hutton's great work on Mensuration .**
博士 . 赫顿的 伟大的 工作 在 测量 .

当时他受雇于比尔比，负责在木头上雕刻赫顿博士关于测量学的伟大著作所需的版画。

['hʌtən] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['sku:lmɑ:stə(r)] [æt; ət] ['nju:kɑ:sl] ( - . )
**Hutton was then a schoolmaster at Newcastle ( 1770 . )**
赫顿 曾是 然后 一个 校长 在 纽卡斯尔 ( - . )

当时，赫顿在纽卡斯尔担任教师（1770年）。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] , [hi:; hi] [wɜ:kt] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɪn] ['hætən]
**After his apprenticeship , he worked a short time for a person in Hatton**
后 他的 学徒制 , 他 工作 一个 短的 时间 为了 一个 人 在 哈顿
['gɑ:d(ə)n] ;
**Garden ;**
花园 ;

学徒期满后，他曾在哈顿花园为一个人工作过一段时间；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪs'laɪkt] ['lʌndən] [ɪk'stri:mli] , [stɪl] ['pæntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [həʊm] ,
**but he disliked London extremely , still panting for his native home ,**
但 他 不喜欢 伦敦 极其 , 仍然 喘息 为了 他的 本国的 家 ,

但他极其厌恶伦敦，仍然渴望回到故乡。

[tuː; tə] [huːz] [bɹ'iːz] [ænd; ənd] ['bɒni] [bæŋks][hiː; hi] ['dʒɔɪəsli] [rɪ'tɜːnd] ;
**to whose braes and bonny banks he joyously returned ;**
到 谁 布雷斯 和 邦妮 银行 他 欣喜地 返回 ;

他兴高采烈地返回了那片山坡和美丽的河岸;

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] ;
**where he was occupied in cutting figures and ornaments for books ;**
在哪里 他 曾是 占领 在 切割 数据 和 装饰品 为了 图书 ;

他当时的工作是为书籍剪裁人物和装饰图案;

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [praɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [aːts] [fɔː(r); fə(r)]
**and now received his first prize from the Society of Arts for**
和 现在 已收到 他的 第一的 奖 从 这 社会 的 艺术 为了

现在他获得了艺术协会颁发的第一个奖项。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 174 ]**
[ 页 - ]

[第174页]

[ðə; ði] " [əʊld] [haʊnd] , " [ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [geɪz] ['febl] .
**the " Old Hound , " in an edition of Gay's Fables .**
这 " 老的 猎犬 , " 在 一个 版 的 同性恋的 寓言 .

《盖伊寓言集》中的“老猎犬”。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðɪs] [kʌt] [wɪl] [ʃəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ləʊ] [steɪt] [wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət] ,
**A glance at this cut will show what a low state wood - engraving was at ,**
一个 瞥一眼 在 这 切 将要 展示 什么 一个 低的 状态 木头 - 雕刻 曾是 在 ,

只需看一眼这幅版画,就能看出低级木刻的水平如何。

[wen] [ə; eɪ]['pʌblɪk][sə'saɪəti] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːði] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ;
**when a public society deemed it worthy a reward ;**
什么时候 一个 民众 社会 被认为 它 值得 一个 报酬 ;

当公众认为它值得奖励时;

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['redɪli] ['vɪzəb(ə)l][sʌm; səm][laɪnz][ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
**yet even in this are readily visible some lines and touches of the future**
然而 甚至 在 这 是 容易 可见的 一些 线条 和 触摸 的 这 未来
[greɪt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [ɑːt] .
**great master of this delicious art .**
伟大的 掌握 的 这 可口的 艺术 .

即便在这幅画中,也能清晰地看到这位未来伟大艺术大师的笔触和风格。

[hiː; hi]['nevə(r)] [əʊ'mɪtɪd] ['vɪzɪtɪŋ] [aɪ'tɪnərənt]['kærəvænz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
**He never omitted visiting itinerant caravans of animals ,**
他 绝不 省略 访问 流动 旅行拖车 的 动物 ,

他从不错过拜访流动的牲畜商队,

[frɒm; frəm] [huːz] ['lɪvɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] ['ætətjʊd] [hiː; hi] [meɪd] ['spɪrɪtɪd] ['drɔːɪŋz] .
**from whose living looks and attitudes he made spirited drawings .**
从 谁 活的 看起来 和 态度 他 制成 精神抖擞 图画 .

他根据人物的容貌和神态创作了生动的画作。

[ðɪs] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [k'wɒdrʊpedz] , - ; [ðə; ði] [fɜːst] [blɒk] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv]
**This led to his History of Quadrupeds , 1790 ; the first block , however , of**
这 引领 到 他的 历史 的 四足动物 , - ; 这 第一的 堵塞 , 然而 , 的
[wɪtʃ] ,
**which ,**
哪个 ,

这促成了他于1790年出版的《四足动物史》;然而,该书的第一部分,

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [noʊ'vembər] . - , - .
**he cut the very day of his father's death , Nov . 15 , 1785 .**
他 切 这 非常 天 的 他的 父亲的 死亡 , 十一月 . - , - .

他在父亲去世当天，即 1785 年 11 月 15 日，砍下了这把刀。

---

[frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːk] [hiː; hi] [əb'teɪnd] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'lebrəti] ;
**From this work he obtained very considerable celebrity ;**
从 这 工作 他 获得 非常 大量 名人 ;

他凭借这部作品获得了相当大的名气；

---

[wɪtʃ] [led] [hɪm] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd] [ɪn'greɪv] [ðə; ði] [waɪld] [bʊl] [æt; ət] ['tʃɪlɪŋˌhæm] ,
**which led him shortly to draw and engrave the wild bull at Chillingham ,**
哪个 引领 他 不久 到 画 和 雕刻 这 荒野 公牛 在 奇灵厄姆 ,

这促使他不久后绘制并雕刻了奇灵厄姆的野牛。

---

[lɔːd] - , [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [kʌts] ,
**Lord Tankerville's , the largest of all his wood - cuts ,**
主 - , 这 最大 的 全部 他的 木头 - 削减 ,

坦克维尔勋爵的木刻作品，是他所有木刻作品中最大的一幅。

---

[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [biːn] [səʊld] [æt; ət] ['twenti] [ 'gini ] [iːtʃ] ; [ænd; ənd]
**impressions of which have actually been sold at twenty guineas each ; and**
印象 的 哪个 有 实际上 到过 卖 在 二十 几内亚 每个 ; 和
['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['zebrə] ,
**also the zebra ,**
还 这 斑马 ,

这些版画的售价实际上每幅20几尼；还有斑马，

---

['elɪfənt] , ['laɪən] , [ænd; ənd] ['taɪgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪdˌkɑːk] ( ['eksɪtə(r)] - [tʃeɪndʒ] , ) ['kɒpiz] [weər'ɒv]
**elephant , lion , and tiger , for Pidcock ( Exeter ' Change , ) copies whereof**
大象 , 狮子 , 和 老虎 , 为了 皮德科克 ( 埃克塞特 - 改变 , ) 副本 其中
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪk'striːmli] [skeəs] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] .
**are now extremely scarce and valuable .**
是 现在 极其 稀少 和 有价值的 .

大象、狮子和老虎，为皮德科克（埃克塞特“变革”）所有，其副本现在极其稀少且珍贵。

---

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['eksɪkjuːtɪd] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [wɜːks] [ɒn] ['kɒpə(r)] , [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [θruː]
**He also executed some curious works on copper , to illustrate a Tour through**
他 还 执行 一些 好奇的 作品 在 铜 , 到 阐明 一个 旅游 通过
['læplænd] ,
**Lapland ,**
拉普兰 ,

他还创作了一些奇特的铜版画，用来描绘拉普兰之旅。

---

[baɪ] ['mæθjuː] ['kɑːnset] , [ˌiː es 'kjuː] . ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [k'wɒdrʊpedz] ['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] ['sev(ə)n]
**by Matthew Consett , Esq . ; and his Quadrupeds having passed through seven**
经过 马修 康塞特 , 先生 . ; 和 他的 四足动物 拥有 通过了 通过 七
[ɪ'dɪʃnz] ,
**editions ,**
版本 ,

作者是马修·康塞特先生；他的《四足动物》一书已出版七版。

---

[hɪz; ɪz] [feɪm] [wɒz; wəz] ['waɪdli] [ænd; ənd] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] .
**his fame was widely and well established .**
他的 名声 曾是 广泛 和 出色地 已确立的 .

他的名声早已远播。

[ðə; ði] ['feɪməs] [taɪ'pɒgrəfə(r)] , ['bʊlmər] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [pres] ( [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]
**The famous typographer , Bulmer , of the Shakspeare Press ( a native of**
这 著名的 排版员 , 布尔默 , 的 这 莎士比亚 按 ( 一个 本国的 的
['njuːkɑːsl] , ) [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [dʒɒn] ['bjuːɪk] ,
**Newcastle , ) now employed John Bewick ,**
纽卡斯尔 , ) 现在 受雇 约翰 贝威克 ,

莎士比亚出版社的著名排版师布尔默（纽卡斯尔人）当时雇佣了约翰·贝威克。

[huː] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] , [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] - [tuː; tə] ['biːlbi] ,
**who , at the age of fourteen , had also been aprenticed to Bielby ,**
WHO , 在 这 年龄 的 十四 , 有 还 到过 - 到 比尔比 ,

他十四岁时也曾拜比尔比为师。

[ɪn][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['tɒməs] , [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**in co - operation with his brother Thomas , to embellish a splendid edition of**
在 合作 - 手术 和 他的 兄弟 托马斯 , 到 润 一个 灿烂 版 的
['goʊldˌsmɪθs] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɜːmɪt] ,
**Goldsmith's Deserted Village and Hermit ,**
金匠的 荒凉的 村庄 和 隐士 ,

他与兄弟托马斯合作，共同润饰戈德史密斯的《荒村与隐士》的精美版本。

[pɑːr'nɛlz] ['poʊəmz] , [ænd; ənd] ['sʌmərˌvɪlz] [tʃeɪs] .
**Parnell's Poems , and Somerville's Chase .**
帕内尔的 诗歌 , 和 萨默维尔的 追赶 .

帕内尔的诗集和萨默维尔的《追逐》。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ,
**The designs and execution of these were so admirable and ingenious ,**
这 设计 和 执行 的 这些 是 所以 令人钦佩的 和 巧妙 ,
[ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,
**that the late king ,**
那 这 晚的 国王 ,

这些作品的设计和制作都如此精妙绝伦，以至于已故国王

[dʒɔːdʒ] [θriː] . ['daʊtɪd] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [wɜːkt] [ɒn] [wʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**George III . doubted their being worked on wood , and requested a sight of the**
乔治 三、 . 怀疑 他们的 存在 工作 在 木头 , 和 请求 一个 视线 的 这
[blɒks] ,
**blocks ,**
积木 ,

乔治三世怀疑这些木块并非木制，并要求查看实物。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] .
**at which he was equally delighted and astonished .**
在 哪个 他 曾是 同样地 高兴极了 和 惊讶 .

他对此既感到高兴又感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['diːpli] [tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [fjuː] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['tælənts]
**It is deeply to be lamented we have so few specimens of the talents**
它 是 深 到 是 哀叹 我们 有 所以 很少 标本 的 这 天赋
[ɒv; əv][dʒɒn] ['bjuːɪk] ,
**of John Bewick ,**
的 约翰 贝威克 ,

令人深感遗憾的是，我们能欣赏到约翰·贝威克这样才华横溢的艺术家的作品实在太少了。

[huː] [daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌlmənəri] [kəm'pleɪnt] , - , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] .
**who died of a pulmonary complaint , 1795 , at the early age of thirty - five .**
WHO 死亡 的 一个 肺部 抱怨 , - , 在 这 早期的 年龄 的 三十 - 五 .

1795 年因肺部疾病去世，年仅 35 岁。

[ai] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['heɪsti] , ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd][ dai'værikit, -keit, dai'værikeit ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] ,
**I now , in this hasty , feeble , and divaricated biographical sketch ,**
我 现在 , 在 这 仓促 , 微弱 , 和 分叉的 传记 草图 ,

现在，在这篇仓促、薄弱且杂乱无章的传记草稿中，

[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪ][əd'maɪəd] [frend] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
**approach the great and favourite work of my admired friend , The History**
方法 这 伟大的 和 最喜欢的 工作 的 我的 钦佩 朋友 , 这 历史

[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [bɝdz] .
**of British Birds .**
的 英国 鸟类 .

来了解一下我敬仰的朋友的伟大而又最喜爱的作品——《英国鸟类史》。

[ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔːl] - [ di'lait ] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['dʒɔɪntli][baɪ]
**The first volume of this all - delighting work was published in 1797 , jointly by**
这 第一的 体积 的 这 全部 - 令人愉悦 工作 曾是 已发布 在 - , 共同 经过

['biːlbi] [ænd; ənd] ['bjuːɪk] ,
**Bielby and Bewick ,**
比尔比 和 贝威克 ,

这部令人愉悦的作品的第一卷于1797年由比尔比和贝威克共同出版。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] ['bjuːɪk] .
**but was afterwards continued by Bewick .**
但 曾是 然后 持续 经过 贝威克 .

但后来由贝威克继续创作。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ækjərət] , ['ænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd] ( [ai] [meɪ] ['riːəli] [ˌeɪ diː 'diː] ) ['wʌndəf(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n]
**This beautiful , accurate , animated , and ( I may really add ) wonderful production**
这 美丽的 , 准确的 , 动画 , 和 ( 我 可能 真的 添加 ) 精彩的 生产

, ['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [sɪks] [ɪ'dɪʃnz] ,
**, having passed through six editions ,**
, 拥有 通过了 通过 六 版本 ,

这部精美、准确、生动且（我必须补充一句）精彩绝伦的作品，已经发行了六版，

[iːtʃ] [ɒv; əv] ['veri] ['njuːmərəs] [ɪm'preʃnz] , [ɪz] [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [nəʊn] [ænd; ənd][əd'maɪəd] .
**each of very numerous impressions , is now universally known and admired .**
每个 的 非常 很多的 印象 , 是 现在 普遍地 已知 和 钦佩 .

众多作品中的每一幅，如今都已举世闻名，备受赞誉。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæd; həd]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [maɪ]['venərəb(ə)l] [frend] [wɒz; wəz][æt; ət]
**The first time I had personal interview with my venerable friend was at**
这 第一的 时间 我 有 个人的 面试 和 我的 可敬 朋友 曾是 在

['njuːkɑːsl] [ə'pɒn] [taɪn] ,
**Newcastle upon Tyne ,**
纽卡斯尔 之上 泰恩河 ,

我第一次与我尊敬的朋友进行面对面会谈是在泰恩河畔纽卡斯尔。

[ɒn] ['wenzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)][wʌn] , - , ['ɑːftə(r)] [ pə'ræmbjuleit ] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['riːdʒənz][ɒv; əv]
**on Wednesday , October 1 , 1823 , after perambulating the romantic regions of**
在 周三 , 十月 1 , - , 后 漫步 这 浪漫的 地区 的

['kʌmbələnd] [ænd; ənd] ['wɛst'mɔːrlənd] ,
**Cumberland and Westmoreland ,**
坎伯兰 和 韦斯特摩兰 ,

1823年10月1日星期三，在游览了坎伯兰郡和威斯特摩兰郡的浪漫地区之后，

[wɪð] [maɪ] [frend] , [dʒɒn][iː] . ['bəʊmən] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
**with my friend , John E . Bowman , Esq . ,**
和 我的 朋友 , 约翰 E . 鲍曼 , 先生 . ,

和我的朋友，约翰·E·鲍曼律师，

[ef] . [el] . [es] . [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɜːkbentʃ] [ɒn]
**F . L . S . We had been told that he retired from his workbench on**
F . L . S . 我们 有 到过 讲述 那 他 退休 从 他的 工作台 在

['iːvnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] " [bluː] [bel] [ɒn][ðə; ði][saɪd] ,
**evenings to the " Blue Bell on the side ,**
晚上 到 这 " 蓝色的 钟 在 这 边 ,

FLS 我们听说他晚上会从工作台上下来，去旁边的"蓝铃"咖啡馆。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] .
**" for the purpose of reading the news .**
" 为了 这 目的 的 阅读 这 消息 .

"目的是为了阅读新闻。"

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [rɪ'peəd] , [ænd; ənd] ['redɪli] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
**To this place we repaired , and readily found ourselves in the presence of**
到 这 地方 我们 已修复 , 和 容易 成立 我们自己 在 这 在场 的

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
**the great man .**
这 伟大的 男人 .

我们来到了这里，很快就见到了这位伟人。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [səʊ] [wɔːm] [wɒz; wəz][maɪ][ɪn'θjuːziæzəm] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌʃt] ['ɪntuː]
**For my part , so warm was my enthusiasm , that I could have rushed into**
为了 我的 部分 , 所以 温暖的 曾是 我的 热情 , 那 我 可以 有 匆忙 进入

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
**his arms ,**
他的 武器 ,

至于我，我的热情如此高涨，以至于我恨不得扑进他的怀里。

[æz; əz]['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt][ɔː(r)]['benɪfæktə(r)] .
**as into those of a parent or benefactor .**
作为 进入 那些 的 一个 父母 或者 恩人 .

如同父母或恩人一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['elbəʊ] - [tʃeə(r)] , ['sməʊkɪŋ] .
**He was sitting by the fire in a large elbow - chair , smoking .**
他 曾是 坐着 经过 这 火 在 一个 大的 弯头 - 椅子 , 吸烟 .

他坐在火炉旁的一张大扶手椅里，抽着烟。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][məʊst]['kaɪndli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [felt] [æz; əz][əʊld]
**He received us most kindly , and in a very few minutes we felt as old**
他 已收到 我们 最多 亲切地 , 和 在 一个 非常 很少 分钟 我们 毛毡 作为 老的

[frendz] .
**friends .**
朋友们 .

他非常热情地接待了我们，短短几分钟内，我们就感觉像老朋友一样了。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [æθ'letɪk] [mæn] , [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [fɜːst] [jɪə(r)] , [wɪð] [θɪk] ,
**He appeared a large , athletic man , then in his seventy - first year , with thick ,**
他 出现 一个 大的 , 运动 男人 , 然后 在 他的 七十 - 第一的 年 , 和 厚的 ,

['bʊʃi] , [blæk] [heə(r)] ,
**bushy , black hair ,**
茂密的 , 黑色的 头发 ,

他看起来身材高大健壮，当时七十一岁，留着浓密蓬松的黑发。

[rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] [səʊ] [kəm'pliːtli] [æz; əz][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] ['ræpɪdli][ðə; ði] [smɔːlɪst] [taɪp] [ɒv; əv]
**retaining his sight so completely as to read aloud rapidly the smallest type of**
保留 他的 视线 所以 完全地 作为 到 读 大声 快速 这 最小 类型 的

[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
**a newspaper .**
一个 报纸 .

他的视力完全保留，能够快速朗读报纸上最小的字体。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['veri] [pleɪn] , [braʊn] [kləʊðz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒləti] ,
**He was dressed in very plain , brown clothes , but of good quality ,**
他 曾是 穿着 在 非常 清楚的 , 棕色的 衣服 , 但 的 好的 质量 ,

他身穿朴素的棕色衣服，但质量很好。

---

[wɪð] [lɑːdʒ] [flæps][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] , [greɪ] ['wʊlən] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['bʌklz] .
**with large flaps to his waistcoat , grey woollen stockings , and large buckles .**
和 大的 襟翼 到 他的 马甲 , 灰色的 羊毛 长筒袜 , 和 大的 扣环 .

他的背心有宽大的翻领，灰色羊毛长袜，以及大大的皮带扣。

---

[ɪn][hɪz; ɪz]['ʌndə(r)] - [lɪp][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [lɑːdʒ] [kwɪd][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
**In his under - lip he had a prodigious large quid of tobacco ,**
在 他的 在下面 - 唇 他 有 一个 惊人 大的 英镑 的 烟草 ,

他的下唇里夹着一大块烟草。

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] ['əʊkən] ['kʌdʒl] , [wɪtʃ] , [ai] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] ,
**and he leaned on a very thick oaken cudgel , which , I afterwards learned ,**
和 他 倾斜 在 一个 非常 厚的 橡木 棍棒 , 哪个 , 我 然后 学习 ,

他倚靠着一根非常粗的橡木棍，后来我才知道，

---

[hiː; hi] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] ['hɔːˌθɔːrndən] .
**he cut in the woods of Hawthornden .**
他 切 在 这 树林 的 霍桑登 .

他在霍桑登的树林里砍伐树木。

---

[hɪz; ɪz] [brɔːd] , [braɪt] , [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['kaʊntənəns] [æt; ət][wʌn] [glɑːns] , [bɪ'spəʊk] ['paʊəf(ə)l]
**His broad , bright , and benevolent countenance at one glance , bespoke powerful**
他的 广阔 , 明亮的 , 和 仁慈 面容 在 一 瞥一眼 , 定制 强大的
['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] [gʊd] - [wɪl] ,
**intellect and unbounded good - will ,**
智力 和 无界 好的 - 将要 ,

他宽阔、明亮、慈祥的面容，一眼就能看出他拥有强大的智慧和无限的善意。

---

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪzəb(ə)l]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv] ['meri] [wɪt] .
**with a very visible sparkle of merry wit .**
和 一个 非常 可见的 火花 的 欢乐 有 .

带着显而易见的幽默风趣。

---

[ðə; ði] ['dɪskɔːs] [æt; ət][fɜːst] [tɜːnd] [ɒn]['pɒlətɪks] ( [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
**The discourse at first turned on politics ( for the paper was in his hand ,**
这 话语 在 第一的 转向 在 政治 ( 为了 这 纸 曾是 在 他的 手 ,

谈话一开始就转向了政治（因为文件在他手里），

---

) [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns]['əʊpənli] [ə'vaʊd] [hɪm'self][ə; eɪ] [wɔːm] [wɪg] ,
**) on which he at once openly avowed himself a warm whig ,**
) 在 哪个 他 在 一次 公然 公开承认 他自己 一个 温暖的 辉格党 ,

他随即公开宣称自己是热忱的辉格党人，

---

[bʌt; bət] ['klɪəli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
**but clearly without the slightest wish to provoke opposition .**
但 清楚地 没有 这 丝毫 希望 到 惹 反对 .

但显然丝毫没有挑起反对的意图。

---

[ai][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
**I at length succeeded in turning the conversation into the fields of natural**
我 在 长度 成功了 在 转弯 这 对话 进入 这 字段 的 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**history ,**
历史 ,

我最终成功地将谈话内容转移到了自然历史领域。

[bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skætəd] [fɔːθ] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
**but not till after he had scattered forth a profusion of the most**
但 不是 直到 后 他 有 疏散 前进 一个 丰富 的 这 最多
['hjuːmərəs] ['ænɪkdoʊts] ,
**humorous anecdotes ,**
幽默 轶事 ,

但在此之前，他已经讲了许多非常幽默的轶事。

[ðæt] [wʊd] ['bæf(ə)l] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'tentɪv] ['meməri] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [məʊst]
**that would baffle the most retentive memory to enumerate , and defy the most**
那 会 挡板 这 最多 保留 记忆 到 枚举 , 和 违抗 这 最多
['wɪti] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] .
**witty to depict .**
机智 到 描绘 .

即使是最健忘的人也难以列举，即使是最机智的人也难以描绘。

[aɪ] [sək'siːdɪd] [baɪ] ['menʃnɪŋ] [æn; ən] ['erə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,
**I succeeded by mentioning an error in one of his works ; for which ,**
我 成功了 经过 提及 一个 错误 在 一 的 他的 作品 ; 为了 哪个 ,

我成功地指出了他的一部作品中的一个错误；为此，

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm] , [hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn]
**when I had convinced him , he thanked me , and took the path in**
什么时候 我 有 确信 他 , 他 谢谢 我 , 和 采取 这 小路 在
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɪʃt] .
**conversation we wished .**
对话 我们 希望 .

当我说服他之后，他向我道谢，然后我们按照我们希望的方向继续交谈。

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'mɑːk] , [ðəʊ] ['friːkwəntli] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɔːdɪst]
**In many instances , I must remark , though frequently succeeding to the broadest**
在 许多 实例 , 我 必须 评论 , 尽管 频繁地 成功 到 这 最广泛的
['hjuːmə(r)] ,
**humour ,**
幽默 ,

我必须指出，在很多情况下，尽管常常能达到最广泛的幽默效果，

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [i'mɪtɪd] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz]
**his countenance and conversation assumed the emitted flashes and features**
他的 面容 和 对话 假定 这 发射 闪光灯 和 特征
[ɒv; əv] ['æbsəluːtli] [ðə; ði] [haɪɪst] [sə'blɪməti] ;
**of absolutely the highest sublimity ;**
的 绝对地 这 最高 崇高 ;

他的面容和谈吐都散发出绝对至高无上的光辉和神韵；

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] [ə'meɪzmənt] , [pə'tɪkjələli] [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒn]
**indeed , to an excitement of awful amazement , particularly when speaking on**
的确 , 到 一个 激动 的 可怕 惊愕 , 特别 什么时候 请讲 在
[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] .
**the works of the Deity .**
这 作品 的 这 神 .

的确，当谈到神明的作为时，会感到无比激动和惊奇。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
**THE NATURALIST .**
这 博物学家 .

博物学家。

[dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] .
**DURATION OF LIFE .**
期间 的 生活 .

寿命。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [wel] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ['dɒkjumənts] , [ðæt] [ðə; ði] [miːn] [tɜːm] [ɒv; əv] ['rəʊmən]
**It appears from well authenticated documents , that the mean term of Roman**
它 出现 从 出色地 已验证 文件 ， 那 这 意思是 学期 的 罗马

从权威文献来看，罗马的平均术语似乎是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 175 ]**
[ 页 - ]

[第175页]

[laɪf] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] , [wɒz; wəz] - [j'iəz] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] , - [p'ɜːsənz] ,
**life , among the citizens , was 30 years — that is to say , taking 1 , 000 persons ,**
生活 ， 之中 这 公民 ， 曾是 - 年 — 那 是 到 说 ， 采取 1 ， - 人 ，

在公民中，寿命是30年——也就是说，以1000人为例，

['ædɪŋ] [ðə; ði] [j'iəz] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [iːtʃ] [ə'teɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,
**adding the years together they each attained , and dividing the total by the number of persons ,**
添加 这 年 一起 他们 每个 已达到 ， 和 分割 这 全部的 经过 这 数字 的 人 ，

将他们各自活到的年龄加起来，然后除以总人数，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] - .
**the result is 30 .**
这 结果 是 - .

结果是30。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] ['sɪmələli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
**In England , at the present time , the expectation of life , for persons similarly situated ,**
在 英格兰 ， 在 这 展示 时间 ， 这 期待 的 生活 ， 为了 人 相似地 位于 ，

目前在英国，对于情况类似的人而言，预期寿命是：

[ɪz] [æt; ət] [liːst] - [j'iəz] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] - [j'iəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['sɪtɪz(ə)n] .
**is at least 50 years , giving a superiority of 20 years above the Roman citizen .**
是 在 至少 - 年 ， 给予 一个 优势 的 - 年 多于 这 罗马 公民 .

至少50年，比罗马公民优越20年。

[ðə; ði] [miːn] [tɜːm] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['iːzi] ['klɑːsɪz] [æt; ət] ['pærɪs] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] - .
**The mean term of life among the easy classes at Paris is at present 42 .**
这 意思是 学期 的 生活 之中 这 简单的 课程 在 巴黎 是 在 展示 - .

目前巴黎大学轻松班级学生的平均寿命为 42 岁。

[æt; ət] ['flɒrəns] , [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - .
**At Florence , to the whole population , it is still not more than 30 .**
在 佛罗伦萨 ， 到 这 所有的 人口 ， 它 是 仍然 不是 更多的 比 - .

在佛罗伦萨，占总人口的比例仍然不超过 30。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ gliːn ] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɔːkɪnzɪz] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] [stə'tɪstɪks] ;
**We have gleaned these interesting facts from a review of Dr . Hawkins's Elements of Medical Statistics ;**
我们 有 收集 这些 有趣的 事实 从 一个 审查 的 博士 . 霍金斯的 元素 的 医疗的 统计数据 ；

这些有趣的事实是我们从对霍金斯博士的《医学统计学原理》一书的研读中总结出来的；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][laɪk]['hjuːmən][laɪf][ɪt'self] , [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstləs] ['ɪntrəst] ,
**and as the subject is like human life itself , of exhaustless interest ,**
和 作为 这 主题 是 喜欢 人类 生活 本身 , 的 无排气 兴趣 ,

而且，由于这个主题就像人类生活本身一样，具有无穷无尽的兴趣，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] :
**we shall proceed with a few more :**
我们 将 继续 和 一个 很少 更多的 :

接下来我们再介绍几个：

[ 'kaunti ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] .
**Counties of England and Wales .**
县 的 英格兰 和 威尔士 .

英格兰和威尔士的郡。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['ænjuəl] [mɔː'tæləti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [wɒz; wəz][wʌn][ɪn] - .
**In 1780 , the annual mortality of England and Wales was 1 in 40 .**
在 - , 这 年度的 死亡 的 英格兰 和 威尔士 曾是 1 在 - .

1780年，英格兰和威尔士的年死亡率为1/40。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

## 第3/3页

[baɪ][ðə; ði][lɑːst] ['sensəs] ( [ɒv; əv] - , ) [ðə; ði] ['jɪəli] [mɔː'tæləti] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][wʌn][ɪn] - ,
**By the last census ( of 1821 , ) the yearly mortality had fallen to 1 in 58 ,**
经过 这 最后的 人口普查 ( 的 - , ) 这 每年 死亡 有 倒下 到 1 在 - ,

根据最近一次人口普查（1821年），年死亡率已降至1/58。

['nɪəli] [wʌn] - [θɜːd] .
**nearly one - third .**
几乎 一 - 第三 .

接近三分之一。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt]['iːkwəl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**The rate of mortality is of course not equal throughout the country .**
这 速度 的 死亡 是 的 课程 不是 平等的 自始至终 这 国家 .

当然，全国各地的死亡率并不相同。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['hɔːkɪnz] ,
**According to Dr . Hawkins ,**
根据 到 博士 . 霍金斯 ,

霍金斯博士表示：

[ðɪs] [ɪz] ['meɪnli] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [taʊnz] [wɪtʃ] ['eni] ['dɪstrɪkt] [ɔː(r)] ['kaʊnti] [kən'teɪnz] .
**this is mainly influenced by the proportion of large towns which any district or county contains .**
这 是 主要 影响 经过 这 部分 的 大的 城镇 哪个 任何 区 或者 县 包含 .

这主要受任何地区或县所包含的大城镇比例的影响。

[ðə; ði] [ləʊɪst] [wel] - [æsə'teind] [reɪt] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['pembrukʃiə] [ænd; ənd]['æŋg(ə)lsiː] ,
**The lowest well - ascertained rate of mortality in any part of Europe is that of Pembrokeshire and Anglesey ,**
这 最低 出色地 - 已确定 速度 的 死亡 在 任何 部分 的 欧洲 是 那 的 彭布罗克郡 和 安格尔西岛 ,

欧洲所有地区中，死亡率最低且有据可查的是彭布罗克郡和安格尔西岛的死亡率。

[ɪn] [weɪlz] , [weə(r)] ['əʊnli][wʌn] [deθ] [teɪks] [pleɪs] ['ænjuəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['eɪti] - [θriː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
**in Wales , where only one death takes place annually out of eighty - three individuals .**
在 威尔士 , 在哪里 仅有的 一 死亡 需要 地方 每年 出去 的 八十 - 三 个人 .

在威尔士，每年 83 人中只有 1 人死亡。

['sʌsɪks] [ in'dʒɔi ][ðə; ði] [ləʊɪst] [reɪt] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊnti] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][wʌn] [ɪn] - .
**Sussex enjoys the lowest rate of mortality of any English county ; it is there 1 in 72 .**
苏塞克斯 享受 这 最低 速度 的 死亡 的 任何 英语 县 ; 它 是 那里 1 在 - .

萨塞克斯郡是英格兰所有郡中死亡率最低的，仅为 1/72。

['mɪdlseks] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ə'fɔːdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] , [wʌn][ɪn] - ; [jet] [hɪə(r)] ,
**Middlesex , on the other hand , affords the other extreme , 1 in 47 ; yet here ,**
米德尔塞克斯 , 在 这 其他 手 , 提供 这 其他 极端 , 1 在 - ; 然而 这里 ,

另一方面，米德尔塞克斯郡的情况则截然相反，比例为 1/47；然而在这里，

[weə(r)] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
**where the rate of mortality is higher than in any part of England ,**
在哪里 这 速度 的 死亡 是 更高 比 在 任何 部分 的 英格兰 ,

那里的死亡率高于英格兰任何地区，

[greɪt] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] - ,
**great improvements in the mean duration of life are taking place ; for in 1811 ,**
伟大的 改进 在 这 意思是 期间 的 生活 是 采取 地方 ; 为了 在 - ,

平均寿命正在大幅提高；因为在1811年，

[ðə; ði] [mɔː'tæləti] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][wʌn][ɪn] - .
**the mortality was as great as 1 in 36 .**
这 死亡 曾是 作为 伟大的 作为 1 在 - .

死亡率高达 1/36。

[kent] , ['sʌri] , ['læŋkəʃɪə(r)] , ['wɔrikʃiə] , [ænd; ənd] ['tʃeʃə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ 'kaunti ] [weə(r)] , [nekst][tuː; tə] ['mɪdlseks] ,
**Kent , Surrey , Lancashire , Warwickshire , and Cheshire , are the counties where , next to Middlesex ,**
肯特 , 萨里 , 兰开夏郡 , 沃里克郡 , 和 柴郡 , 是 这 县 在哪里 , 下一个 到 米德尔塞克斯 ,

肯特郡、萨里郡、兰开夏郡、沃里克郡和柴郡是除米德尔塞克斯郡之外，其他几个拥有该郡的郡。

[ðə; ði] ['deθs] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['njuːmərəs] .
**the deaths are most numerous .**
这 死亡人数 是 最多 很多的 .

死亡人数最多。

[ðə; ði] [θriː] [lɑːst] [nemd] [ 'kaunti ] [ɪn'dʒɔɪ] ['meni] ['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] ,
**The three last named counties enjoy many natural advantages ,**
这 三 最后的 命名 县 享受 许多 自然的 优势 ,

最后提到的三个县拥有许多自然优势，

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌkaʊntə'bælənst] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] ['densəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] .
**but these are more than counterbalanced by the number and density of their manufacturing towns .**
但 这些 是 更多的 比 平衡 经过 这 数字 和 密度 的 他们的 制造业 城镇 .

但其制造业城镇的数量和密度足以弥补这些不足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wel] ['wɜːði] [ɒv; əv] [nəʊt] , [ðæt] [ðə; ði] ['eɪgjʊɪʃ] [ 'kaunti ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [duː; də] [nɒt] ,
**It is a circumstance well worthy of note , that the aguish counties of England do not ,**
它 是 一个 环境 出色地 值得 的 笔记 , 那 这 痛苦 县 的 英格兰 做 不是 ,

值得注意的是，英格兰那些饱受苦难的郡县并没有……

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , [stænd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][lɪst] .
**as might have been expected , stand high in the list .**
作为 可能 有 到过 预期的 , 站立 高的 在 这 列表 .

不出所料，排名靠前。

[ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] , [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ɪn] - .
**In Lincolnshire , the rate of mortality is only 1 in 62 .**
在 林肯郡 , 这 速度 的 死亡 是 仅有的 1 在 - .

在林肯郡，死亡率仅为 1/62。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɔ:kɪnz] ['hezɪteɪt] ['weðə(r)] [tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ]
**Dr . Hawkins hesitates whether to attribute this to the large**
博士 . 霍金斯 犹豫 无论 到 属性 这 到 这 大的
[prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][draɪ][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [ðæt] ['kaʊnti] [pə'zesɪz] ,
**proportion of dry and elevated district which that county possesses ,**
部分 的 干燥 和 升高 区 哪个 那 县 拥有 ,

霍金斯博士犹豫是否应该将此归因于该县拥有的大片干旱高地地区。

---

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zempʃn] [ɒv; əv] ['feni] ['kʌntriz] ['dʒen(ə)rəli][frɒm; frəm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
**or to the exemption of fenny countries generally from consumption .**
或者 到 这 豁免 的 芬尼 国家 一般来说 从 消耗 .

或者一般而言，免除芬尼国家消费的义务。

---

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['strɒŋli] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ðə; ði] [tru:] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
**We are strongly inclined to suspect that the latter is the true explanation**
我们 是 强烈 倾斜 到 怀疑 那 这 后者 是 这 真的 解释
[ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
**of the fact .**
的 这 事实 .

我们强烈倾向于认为后一种解释才是事实的真正原因。

---

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [θrəʊn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'dʒi:niəs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['dɑ:ktər; draɪv] .
**The notion was originally thrown out by the late ingenious physician , Dr .**
这 概念 曾是 起初 抛掷 出去 经过 这 晚的 巧妙 医生 , 博士 .
[welz] ,
**Wells ,**
威尔斯 ,

这个想法最初是由已故的杰出医生威尔斯博士提出的。

---

[hu:] ['i:v(ə)n] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə][əd'vaɪz][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv] [kən'sʌmptɪv] ['peɪʃ(ə)nts][tu:; tə]
**who even went so far as to advise the removal of consumptive patients to**
WHO 甚至 去 所以 远的 作为 到 建议 这 移动 的 消耗性的 患者 到
[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] [fenz] ,
**the heart of the Cambridgeshire fens ,**
这 心 的 这 剑桥郡 沼泽 ,

他甚至建议将肺结核患者转移到剑桥郡沼泽地带的中心地带。

---

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] ['heɪstɪŋz] [ɔ:(r)] ['sɪdˌmaʊθ] .
**rather than to Hastings or Sidmouth .**
相当 比 到 黑斯廷斯 或者 西德茅斯 .

而不是去黑斯廷斯或西德茅斯。

---

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [gəʊz] [ɒn][tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] ,
**The author goes on to remark ,**
这 作者 去 在 到 评论 ,

作者接着评论道：

---

" [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:'tæləti] [ɪz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['straɪkɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊə(r)]
**" that the decline in the mortality is even more striking in our cities than in our**
" 那 这 衰退 在 这 死亡 是 甚至 更多的 引人注目 在 我们的 城市 比 在 我们的
['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] .
**rural districts .**
乡村的 地区 .

“城市地区的死亡率下降幅度比农村地区更为显著。”

---

[waɪl] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ɪts]
**While the metropolis has extended itself in all directions , and multiplied its**
尽管 这 都会 有 扩展 本身 在 全部 方向 , 和 乘以 它是
[ɪn'hæbətənt] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [ə'maʊnt] ,
**inhabitants to an enormous amount ,**
居民 到 一个 巨大的 数量 ,

虽然这座大都市已向四面八方扩张，人口也增长到极其庞大的数量，

— [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [waɪl] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ɪts] [ʌn'helθinəs] [hæv; həv] [biːn] ['lɑːdʒli] [ɔːg'mentɪd] ,
**— in other words , while the seeming sources of its unhealthiness have been largely augmented ,**
— 在 其他 字 ， 尽管 这 似乎 来源 的 它是 不健康 有 到过 很大程度上 增强 ，

换句话说，虽然其不健康之处的表面来源已大大增加，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['frendli] [tuː; tə] [helθ] .
**it has actually become more friendly to health .**
它 有 实际上 变得 更多的 友好的 到 健康 .

实际上，它对健康更加友好了。

" [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['ænjuəl] [mɔː'tæləti] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn][ɪn] - .
**" In the middle of the last century , the annual mortality was about 1 in 20 .**
" 在 这 中间 的 这 最后的 世纪 ， 这 年度的 死亡 曾是 关于 1 在 - .

“上世纪中叶，年死亡率约为 1/20。”

[baɪ][ðə; ði]['sensəs][ɒv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz][wʌn][ɪn] - :
**By the census of 1821 , it appeared as 1 in 40 :**
经过 这 人口普查 的 - ， 它 出现 作为 1 在 - :

根据1821年的人口普查，其比例为1/40：

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] [j'iəz] , [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli] ['dʌbld] [ɪn] ['lʌndən] ,
**so that in the space of seventy years , the chances of existence are exactly doubled in London ,**
所以 那 在 这 空间 的 七十 年 ， 这 机会 的 存在 是 确切地 双倍 在 伦敦 ，

因此，在短短七十年间，在伦敦生存的几率正好翻了一番。

— [ə; eɪ]['prəʊgres][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] , [ædz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
**— a progress and final result , adds the author ,**
— 一个 进步 和 最终的 结果 ， 添加 这 作者 ，

作者补充道，这是一个进展和最终结果。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pærəlel][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)][eɪdʒ][ɔː(r)] ['kʌntri] .
**without a parallel in the history of any other age or country .**
没有 一个 平行线 在 这 历史 的 任何 其他 年龄 或者 国家 .

在其他任何时代或国家历史上都找不到先例。

[ðə; ði] [haɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [ɪn] ['lʌndən] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɪk'siːdɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [ðæt] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [j'iəz] ,
**The high rate of mortality in London about the year 1750 , exceeding considerably that of former years ,**
这 高的 速度 的 死亡 在 伦敦 关于 这 年 - ， 超过 相当 那 的 以前的 年 ，

1750年前后伦敦的死亡率很高，远远超过往年。

[hæz; həz] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] , [ə'bjuːs][ɒv; əv] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] ,
**has been attributed to the great , abuse of spirituous liquors ,**
有 到过 归因于 到 这 伟大的 ， 虐待 的 精神 酒 ，

这被归咎于对烈酒的大量滥用。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [səʊld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['veri] ['nesəsəri] [tʃek] [ɒv; əv] [haɪ] ['djuːtiz] .
**which were then sold without the very necessary check of high duties .**
哪个 是 然后 卖 没有 这 非常 必要的 查看 的 高的 职责 .

这些商品在没有经过高额关税这一必要审查的情况下就被出售了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðiːz] [stə'tɪstɪk(ə)l] [ɪnˌvestə'geʃən] [wɪtʃ] , [ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ] ,
**One of the results of these statistical investigations which , a priori ,**
一 的 这 结果 的 这些 统计 调查 哪个 ， 一个 先验 ，

这些统计调查的结果之一是，事先而言，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [liːst] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [ʌn'kɒmən] ['helθinəs] [ɒv; əv]
**we should least have been prepared for , is the uncommon healthiness of**
我们 应该 至少 有 到过 准备 为了 , 是 这 罕见 健康 的
['mæntʃestə(r)] .
**Manchester .**
曼彻斯特 .

我们至少应该有所准备的是，曼彻斯特的居民健康状况异常良好。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [wʌn]
**The rate of mortality there at the present time does not appear to exceed 1**
这 速度 的 死亡 那里 在 这 展示 时间 做 不是 出现 到 超过 1
[ɪn] - .
**in 74 .**
在 - .

目前那里的死亡率似乎不超过 1/74。

[ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] [ə'fɔːd] [sʌm; səm]['kjʊəriəs] [rɪ'zʌlts] .
**The statistics of the sexes afford some curious results .**
这 统计数据 的 这 性别 买得起 一些 好奇的 结果 .

性别统计数据得出了一些有趣的结论。

[ðə; ði] ['relətɪv] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
**The relative numbers of the sexes are the same in all parts of the world ,**
这 相对的 数字 的 这 性别 是 这 相同的 在 全部 部分 的 这 世界 ,

世界各地男女比例相同。

— ['neɪmli] , [æt; ət] [bɜːθ] , ['twenti] - [wʌn] [meɪlz] [tuː; tə] ['twenti] ['fiːmeɪl] ,
**— namely , at birth , twenty - one males to twenty females ,**
— 即 , 在 出生 , 二十 - 一 男性 到 二十 女性 ,

——即出生时，男性21比20女性，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [mɔː'tæləti] [ə'mʌŋ] [meɪlz] ['djʊərɪŋ] ['ɪnfənsi] [ ik'siːd ] [ðæt] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ,
**but as the mortality among males during infancy exceeds that of females ,**
但 作为 这 死亡 之中 男性 期间 婴儿期 超过 那 的 女性 ,

但由于男婴的死亡率高于女婴，

[ðə; ði]['seksɪz][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['iːkwəl] .
**the sexes at the age of fifteen are nearly equal .**
这 性别 在 这 年龄 的 十五 是 几乎 平等的 .

十五岁时，男女之间的能力几乎相等。

[ə; eɪ] [leɪt] [ frentʃ ] ['raɪtə(r)] , [em] . ['dʒaɪrɒn] , [θɪŋks] [hɪm'self] ['wɒrəntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ,
**A late French writer , M . Giron , thinks himself warranted in the opinion ,**
一个 晚的 法语 作家 , M . 吉隆 , 思考 他自己 有保证 在 这 观点 ,

已故法国作家吉隆先生认为自己有理由发表以下观点：

[ðæt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pə'sjuːts] ['feɪvə(r)][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] , [waɪl] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd]
**that agricultural pursuits favour an increase in the male , while commerce and**
那 农业 追求 偏爱 一个 增加 在 这 男性 , 尽管 商业 和
[ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
**manufactures encourage the female population .**
制成品 鼓励 这 女性 人口 .

农业活动有利于男性人口增长，而商业和制造业则有利于女性人口增长。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [kən'sɪdərəb(ə)l][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜːrθ]
**There exists throughout the world considerable variety in the proportion of births**
那里 存在 自始至终 这 世界 大量 种类 在 这 部分 的 出生
[tuː; tə] ['mærɪdʒz] ,
**to marriages ,**
到 婚姻 ,

世界各地出生率与结婚率的比例存在相当大的差异。

[bʌt; bət] , [ə'pɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [wiː; wi] [meɪ] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ə'baʊt] [fɔː(r)][tuː; tə][wʌn] .
**but , upon an average , we may state it at about four to one .**
但 , 之上 一个 平均的 , 我们 可能 状态 它 在 关于 四 到 一 .

但平均而言，我们可以说大约是四比一。

---

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['juːnɪfɔːmli] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] ,
**It has been uniformly found , however ,**
它 有 到过 均匀地 成立 , 然而 ,

然而，人们普遍发现：

---

[ðæt] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv]
**that improvements in the public health are attended by a diminution of**
那 改进 在 这 民众 健康 是 参加 经过 一个 减少 的
['mærɪdʒz] [ænd; ənd] [bɜːrθ] .
**marriages and births .**
婚姻 和 出生 .

公共卫生状况的改善伴随着结婚率和出生率的下降。

---

[ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ðɪs] : [æz; əz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] ['kænɒt] [ɪk'siːd] [ðeə(r)] [miːnz]
**The great principle is this : as the number of men cannot exceed their means**
这 伟大的 原则 是 这 : 作为 这 数字 的 男人 不能 超过 他们的 方法
[ɒv; əv] [səb'sɪstəns] ,
**of subsistence ,**
的 生存 ,

这条伟大的原则是：人口数量不能超过其生存所需，

---

[ɪf] [men][lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)] , [ə; eɪ] [les] ['nʌmbə(r)][ɪz] [bɔːn] ,
**if men live longer , a less number is born ,**
如果 男人 居住 更长 , 一个 较少的 数字 是 出生 ,

如果男性寿命延长，新生儿数量就会减少。

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ɪts] [djuː] ['kɒmplɪment] [wɪð] ['fjuːə(r)] ['deθs]
**and the human race is maintained at its due complement with fewer deaths**
和 这 人类 种族 是 维持 在 它是到期的 补充 和 更少 死亡人数
[ænd; ənd]['fjuːə(r)]
**and fewer**
和 更少

人类得以维持在适当的比例，死亡人数减少，数量也减少。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 176 ]**
[ 页 - ]

[第176页]

---

[bɜːrθ] , [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['hæpinəs] .
**births , a contingency favourable in every respect to happiness .**
出生 , 一个 应急措施 有利 在 每一个 尊重 到 幸福 .

出生，是各方面都有利于幸福的偶然事件。

---

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['prɪnsəp(ə)l][baɪ][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnz] [bəuθ][ɒv; əv]
**The author illustrates this very important principle by the population returns both of**
这 作者 图示 这 非常 重要的 原则 经过 这 人口 返回 两个都 的
['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] .
**England and France .**
英格兰 和 法国 .

作者通过英国和法国的人口统计数据来说明这一非常重要的原则。

---

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
**THE GATHERER .**
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
**A snapper up of unconsidered trifles .**
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .
一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
**SHAKSPEARE .**
莎士比亚 .
莎士比亚。

[ɒn] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] , [θriː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn'taɪtld] , " ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
**On reading in a provincial paper , 3 a passage entitled , " Ornaments of the**
在 阅读 在 一个 省级 纸 , 3 一个 通道 标题 , " 装饰品 的 这
[bentʃ] [ænd; ənd][bɑː(r)] .
**Bench and Bar .**
长椅 和 酒吧 .
在阅读一份省报时，读到一篇题为"法官和律师的装饰"的文章。

" ['ɪmɪteɪt] [nəʊ][wʌn][juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] ,
**" Imitate no one you despise ,**
" 模拟 不 一 你 鄙视 ,
不要模仿你所鄙视的人，

[sed] [wʌn] [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz] [greɪt] ,
**Said one whose mind was great ,**
说 一 谁 头脑 曾是 伟大的 ,
一位思想伟大的人说道：

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [θɪŋk] ?
**Did he not think ?**
做过 他 不是 思考 ?
他难道没想过吗？

[dɪ'spaɪz] [nɒt][hɪm]
**despise not him**
鄙视 不是 他
不要轻视他

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɪmɪteɪt] .
**You cannot imitate .**
你 不能 模拟 .
你无法模仿。

- .
**TALBOTE .**
- .
塔尔博特。

[sɪm'plɪsəti] .
**SIMPLICITY .**
简单 .
简单。

['meɪdʒə(r)][ɑː(r)] — — [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] ['raɪdɪŋ][nɪə(r)][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
**Major R — — was not long since riding near a building which presented to**
主要的 拉 — — 曾是 不是 长的 自从 骑术 靠近 一个 建筑 哪个 呈现 到
[hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [æn'tiːk] ['sæksn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
**his admiring gaze a fine specimen of antique Saxon architecture .**
他的 钦佩 目光 一个 美好的 标本 的 古董 撒克逊 建筑学 .
R少校不久前骑马经过一座建筑物，这座建筑物向他展现了一个精美的古代撒克逊建筑典范。

[dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ə; eɪ]
**Desirous to learn something respecting it , he made some inquiries of a**
渴望 到 学习 某物 尊重 它 , 他 制成 一些 查询 的 一个
[mæn] ,
**man ,**
男人 ,

他渴望了解这方面的信息，于是向一个人打听。

[huː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['suːtə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**who as it happened was the souter of the village .**
WHO 作为 它 发生 曾是 这 苏特 的 这 村庄 .

碰巧他就是村里的司炉。

[ðɪs] ['lɜːnɪd] [waɪt] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['streɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən]
**This learned wight informed the inquisitive stranger that the building in question**
这 学习 怀特岛 知情的 这 好奇 陌生人 那 这 建筑 在 问题
[wɒz; wəz] [ 'rekən ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
**was reckoned a noble specimen of Gothic architecture ,**
曾是 估计 一个 高贵 标本 的 哥特 建筑学 ,

这位博学的学者告诉这位好奇的陌生人，这座建筑被认为是哥特式建筑的杰出典范。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz] , [huː] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] .
**and was built by the Romans , who came over with Julius Caesar .**
和 曾是 建造 经过 这 罗马书 , WHO 来了 超过 和 尤利乌斯 凯撒 .

这座建筑是由罗马人建造的，他们随凯撒大帝来到美洲。

" [frend] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , " [juː; jʊ] [meɪk] [ ə'nækrənizəm ] . "
**" Friend , " said the Major , " you make anachronisms . "**
" 朋友 , " 说 这 主要的 , " 你 制作 时代错置 . "

“朋友,”少校说，“你犯了时代错误。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [ɪn'diːd] [ai][doʊnt] [meɪk] [ ə'nækrənizəm ] ,
**" No , no , Sir , " replied the man , " indeed I don't make anachronisms ,**
" 不 , 不 , 先生 , " 回复 这 男人 , " 的确 我 不 制作 时代错置 ,

“不，不，先生,”那人回答说，“我的确不会制造时代错乱的东西。”

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃuːz] [ɪn][maɪ][laɪf] .
**for I never made any thing but shoes in my life .**
为了 我 绝不 制成 任何 事物 但 鞋 在 我的 生活 .

因为我这辈子除了做鞋子，什么都没做过。

" [ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] , [wʌn] [deɪ] ['fɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['ʌndə(r)] - ['weɪskəʊt] ,
**" The same gentleman , one day fitting on a new under - waistcoat ,**
" 这 相同的 绅士 , 一 天 配件 在 一个 新的 在下面 - 马甲 ,

“同一位先生，有一天试穿一件新的内衬背心，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɪst] [reɪn]
**which he had ordered to be made of a material that should resist rain**
哪个 他 有 订购 到 是 制成 的 一个 材料 那 应该 抵抗 雨
[ænd; ənd][dæmp] ,
**and damp ,**
和 潮湿 ,

他曾下令用一种能防雨防潮的材料制成。

[sed] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪlə(r)][ɪn] [ə'tendəns] , " [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɜːviəs] .
**said to the tailor in attendance , " But are you sure that it is impervious .**
说 到 这 裁缝 在 出席 , " 但 是 你 当然 那 它 是 不透水的 .
"
**"**
"

他对在场的裁缝说：“但是你确定它是完全不透水的吗？”

" [əʊ][dɪə(r)] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
**" O dear , no , Sir , " replied the man , with a look of astonishment ,**
" 哦 亲爱的 , 不 , 先生 , " 回复 这 男人 , 和 一个 看 的 惊讶 ,

"哦，天哪，不，先生，"那人一脸惊讶地回答道。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [kænt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɜːviəs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒʃ] - ['leðə(r)] .
**" I certainly can't pretend to say that it is impervious , for it is wash - leather .**
" 我 当然 不能 假装 到 说 那 它 是 不透水的 , 为了 它 是 洗 - 皮革 .

"我当然不能说它是完全不透水的，因为它是水洗皮革。"

" [em] . [el] . [biː] .
**" M . L . B .**
" M . L . B .

美国职业棒球大联盟

[sʌm; səm] [men] [meɪk] [ə; eɪ]['vænəti][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðeə(r)] [fɔːlts] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['streɪndʒɪst][men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
**Some men make a vanity of telling their faults ; they are the strangest men in the world ;**
一些 男人 制作 一个 虚荣 的 讲述 他们的 故障 ; 他们 是 这 最奇怪的 男人 在 这 世界 ;

有些人喜欢炫耀自己的缺点；他们是世界上最奇怪的人；

[ðeɪ] ['kænɒt] [dɪ'semb(ə)l] ; [ðeɪ] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɒli] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
**they cannot dissemble ; they own it is a folly ; they have lost abundance of advantage by it ;**
他们 不能 掩饰 ; 他们 自己的 它 是 一个 蠢事 ; 他们 有 丢失的 丰富 的 优势 经过 它 ;

他们无法掩饰；他们承认这是愚蠢的；他们因此失去了大量优势；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːld] , [ðeɪ] ['kænɒt] [help][ˌaɪ 'tiː] .
**but if you would give them the world , they cannot help it .**
但 如果 你 会 给 他们 这 世界 , 他们 不能 帮助 它 .

但如果你把全世界都给他们，他们就无法抗拒了。

- .
**ARLEQUINS .**
- .

小丑。

[ɪn]['pærɪs] , [smɔːl] [lʌmps] [ɒv; əv] [mɪkst] [miːts] [səʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][kæts] ,
**In Paris , small lumps of mixed meats sold in the market for cats ,**
在 巴黎 , 小的 肿块 的 混合 肉类 卖 在 这 市场 为了 猫 ,

在巴黎，市场上出售给猫吃的小块混合肉。

[dɒgz] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - .
**dogs , and the poor , are called Arlequins .**
狗 , 和 这 贫穷的 , 是 称为 - .

狗和穷人被称为丑角。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['relɪks] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðə; ði][ˌrestɒrə'tɜː, -tərə- ] .
**They are the relics collected from the plates of the rich , and from the restaurateurs .**
他们 是 这 遗物 集 从 这 盘子 的 这 富有的 , 和 从 这 餐馆老板 .

它们是从富人的餐盘和餐馆老板那里收集来的遗物。

[baɪ] ['lʌvz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ɪl] - ['hjuːmə(r)][ɪz] [rɪ'zɪstɪd] ; [ðə; ði] ['vaɪələns]
**By love's delightful influence the attack of ill - humour is resisted ; the violence**
经过 爱的 愉快 影响 这 攻击 的 患病的 - 幽默 是 抵抗 ; 这 暴力
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ ə'beit ] ;
**of our passions abated ;**
的 我们的 激情 减弱 ;

爱情的美好影响使坏脾气的侵袭得以抵御；激情的强烈波动得以平息；

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['swiːtnd] ; [ɔːl] [ðə; ði]['ɪndʒəriz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'liːvieɪtɪd] ;
**the bitter cup of affliction sweetened ; all the injuries of the world alleviated ;**
这 苦的 杯子 的 痛苦 加糖 ; 全部 这 受伤 的 这 世界 缓解 ;

苦难的苦杯化为甘甜；世间一切伤害得以减轻；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['flaʊəz] ['plentɪfəli] [struːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][laɪf] .
**and the sweetest flowers plentifully strewed along the path of life .**
和 这 最甜美的 花朵 大量 散落的 沿着 这 小路 的 生活 .

人生的道路上，遍地盛开着最甜美的花朵。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n][steɪdʒ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən]
**At the meeting on the Covent Garden stage , the other day , a gentleman**
在 这 会议 在 这 科文特 花园 阶段 , 这 其他 天 , 一个 绅士
[ in'kwaiə ][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kembəl] :
**inquired for Mr . Kemble :**
询问 为了 先生 . 肯布尔 :

前几天在科文特花园的舞台上，一位先生询问肯布尔先生的下落：

" [hiːz] [dʒʌst] [gɒn] [ɒf] , " [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðə(r)] , ['evɪdəntli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
**" He's just gone off , " replied another , evidently connected with the theatre .**
" 他是 只是 已消失 离开 , " 回复 其他 , 显然 连接 和 这 剧院 .

“他刚走，”另一个显然与剧院有关的人回答道。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] .
**Such is the force of habit .**
这样的 是 这 力量 的 习惯 .

这就是习惯的力量。

[ðə; ði] [leɪt] - [ɒv; əv] ['ænspæk] [rəʊt] [æn; ən][ɪm'prɒmptjuː] [ʃə'rɑːd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]
**The late Murgravine of Anspach wrote an impromptu charade , and presented**
这 晚的 - 的 安斯帕赫 写道 一个 即兴 猜谜游戏 , 和 呈现
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
**it to her husband ,**
它 到 她 丈夫 ,

已故的安斯帕赫伯爵夫人即兴创作了一个哑剧剧本，并将其献给了她的丈夫。

[lɔːd] [siː] . , [æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**Lord C . , as the person most interested in the subject of it ,**
主 C . , 作为 这 人 最多 感兴趣的 在 这 主题 的 它 ,

C勋爵，作为对此事最感兴趣的人，

[ænd; ənd][məʊst]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [truːθ] : —
**and most capable of judging of its truth : —**
和 最多 有能力的 的 评判 的 它是 真相 : —

并且最有能力判断其真伪：——

" [məʊn]['premiə(r)][ˌiː es 'tiː] [ən] ['taɪrən] — [mɑː'riː] -
**" Mon premier est un tyran — mari -**
" 星期一 总理 est 联合国 暴君 — 玛丽 -

“我的首相是暴君——马里——

[məʊn]['sekənd][ˌiː es 'tiː] [ən] ['mɑːnstər] — [eɪdʒ] ;
**Mon second est un monstre — age ;**
星期一 第二 est 联合国 怪物 — 年龄 ;

Mon Second est un montre——年龄；

[et][məʊn] [taʊt] [ˌiː es ˈtiː] — [ˌelˈiː] [ˈdiːəbl] — [məˈriːɑːʒ] .
**Et mon tout est — le diable — mariage .**
等 星期一 兜售者 est — 勒 迪亚布尔 — 婚姻 .

Et mon tout est——le diable——婚姻。

---

" [ə; eɪ][ˈfɑːmə(r)] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ˈmædʒɪstreɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwɒrənt] : — " [ə; eɪ] [ˈwɒrənt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
**" A farmer applied to a county magistrate for a warrant : — " A warrant , for what ?**
" 一个 农民 应用 到 一个 县 地方法官 为了 一个 保证 : — " 一个 保证 , 为了 什么 ?

一位农民向县治安法官申请搜查令："搜查令？搜查什么搜查令？"

---

" [sez] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] , " [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈweðə(r)] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɜːʃɪp] .
**" says the magistrate , " To take up the weather , please your worship .**
" 说道 这 地方法官 , " 到 拿 向上 这 天气 , 请 你的 崇拜 .

"法官说：'请大人询问天气情况。'"

---

" [piː] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] .
**" P . T . W .**
" P . T . W .

"PTW

---

[en] . [biː] . [ˈwɒrənt] [rɪˈfjuːzd] .
**N . B . Warrant refused .**
N . B . 保证 拒绝 .

注意：搜查令被拒绝。

---

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , ( [frɒm; frəm] [swɪft] . )
**CONVERSATION , ( from Swift . )**
对话 , ( 从 迅速 . )

对话（来自 Swift。）

---

[ˈneɪtʃə(r)] [hæθ] [left] [ˈevri] [mæn][ə; eɪ][kəˈpæsəti][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈgriːəb(ə)l] , [ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] ;
**Nature hath left every man a capacity of being agreeable , though not of shining in company ;**
自然 有 左边 每一个 男人 一个 容量 的 存在 同意 , 尽管 不是 的 灼灼 在 公司 ;

自然赋予每个人讨人喜欢的能力，尽管他们未必能在人群中脱颖而出；

---

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [səˈfɪʃntli] [ˈkwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] , [huː] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [fɔːlts] ,
**and there are a hundred men sufficiently qualified for both , who , by a very few faults ,**
和 那里 是 一个 百 男人 足够 合格的 为了 两个都 , WHO , 经过 一个 非常 很少 故障 ,

有上百人完全胜任这两项工作，他们只是因为极少数的缺点而略有不足。

---

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [kəˈrekt] [ɪn][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈtɒlərəb(ə)l] .
**that they might correct in half an hour , are not so much as tolerable .**
那 他们 可能 正确的 在 一半 一个 小时 , 是 不是 所以 很多 作为 可容忍的 .

即使他们可能在半小时内纠正错误，也根本无法容忍。

---

- [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
**LIMBIRD'S EDITION OF THE**
- 版 的 这

林伯德版

---

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈnɒv(ə)lz][ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈpʌblɪʃt] :
**Following Novels is already Published :**
下列的 小说 是 已经 已发布 :

以下小说已出版：

[es] . [diː] .
**s . d .**
s . d .

标清

---

[mə'kɛnziz] [mæn][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] - [sɪks]
**Mackenzie's Man of Feeling 0 6**
麦肯齐的 男人 的 感觉 - 6

麦肯齐的感性男人 0 6

---

[pɔːl] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] - [sɪks]
**Paul and Virginia 0 6**
保罗 和 弗吉尼亚州 - 6

保罗和弗吉尼亚 0 6

---

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ɔː'træntəʊ ] - [sɪks]
**The Castle of Otranto 0 6**
这 城堡 的 奥特朗托 - 6

奥特朗托城堡 0 6

---

- [ænd; ənd] ['hæmɪt] - [sɪks]
**Almoran and Hamet 0 6**
- 和 哈米特 - 6

阿尔莫兰和哈梅特 0 6

---

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['eksaɪlz][ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] - [sɪks]
**Elizabeth , or the Exiles of Siberia 0 6**
伊丽莎白 , 或者 这 流亡者 的 西伯利亚 - 6

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者 0 6

---

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - - [sɪks]
**The Castles of Athlin and Dunbayne 0 6**
这 城堡 的 - 和 - - 6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 0 6

---

['ræsɪləs] - [eit]
**Rasselas 0 8**
拉塞拉斯 - 8

拉塞拉斯 0 8

---

[ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] - [eit]
**The Old English Baron 0 8**
这 老的 英语 男爵 - 8

老英国男爵 0 8

---

['goʊld,smɪθs] ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] - -
**Goldsmith's Vicar of Wakefield 0 10**
金匠的 牧师 的 韦克菲尔德 - -

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》0 10

---

[si'siljən] [rəʊ'mæns] [wʌn] -
**Sicilian Romance 1 0**
西西里 浪漫 1 -

西西里浪漫 1 0

---

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wʌn] -
**The Man of the World 1 0**
这 男人 的 这 世界 1 -

世界之人 1 0

---

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [wʌn][fɔːr]
**A Simple Story 1 4**
一个 简单的 故事 1 4

一个简单的故事 1 4

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ændruːz] [wʌn][sɪks]
**Joseph Andrews 1 6**
约瑟夫 安德鲁斯 1 6

约瑟夫·安德鲁斯 1 6

---

['hʌmfri] ['klɪŋkə(r)][wʌn][eit]
**Humphry Clinker 1 8**
汉弗莱 熟料 1 8

汉弗莱·克林克 1 8

---

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wʌn][eit]
**The Romance of the Forest 1 8**
这 浪漫 的 这 森林 1 8

森林的浪漫 1 8

---

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌtuː'tuː] -
**The Italian 2 0**
这 意大利语 2 -

意大利20

---

- , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [ˌtuː'tuː][sɪks]
**Zeluco , by Dr . Moore 2 6**
- , 经过 博士 . 摩尔 2 6

Zeluco，作者：Moore 博士 2 6

---

['edwəd] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [ˌtuː'tuː][sɪks]
**Edward , by Dr . Moore 2 6**
爱德华 , 经过 博士 . 摩尔 2 6

爱德华，摩尔博士著 2 6

---

['rɔdərik] ['rændəm] [ˌtuː'tuː][sɪks]
**Roderick Random 2 6**
罗德里克 随机的 2 6

罗德里克·兰登 2 6

---

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ˌʌ'dɑːlfoʊ] [θriː][sɪks]
**The Mysteries of Udolpho 3 6**
这 谜团 的 乌多尔夫 3 6

乌多尔夫之谜 3 6

---

['perɪgrɪn] ['pɪkl] [fɔːr][sɪks]
**Peregrine Pickle 4 6**
游隼 泡菜 4 6

游隼泡菜 4 6

---

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ( [rɪ'tɜːn] )
**Footnote 1 : ( return )**
脚注 1 : ( 返回 )

脚注 1：（返回）

---

['mɪstə(r)] ['laʊdən] ['prɒmɪsɪz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'prʊvmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]
**Mr Loudon promises an account of these improvements for the next**
先生 劳登 承诺 一个 帐户 的 这些 改进 为了 这 下一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['gɑːrdənərz] [ˌmægə'ziːn] .
**number of his valuable Gardener's Magazine .**
数字 的 他的 有价值的 园丁的 杂志 .

劳登先生承诺将在下一期他颇具价值的《园丁杂志》上详细介绍这些改进措施。

---

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ( [rɪ'tɜːn] )
**Footnote 2 : ( return )**
脚注 2 : ( 返回 )

脚注 2：（返回）

[ə; eɪ] [ruːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [vɒl] .
**A ruse of this description will be found in the MIRROR , vol .**
一个 诡计 的 这 描述 将要 是 成立 在 这 镜子 , 卷 .

在《镜报》第 1 卷中可以找到类似的骗局。

[eks] . [peɪdʒ] .
**X . page .**
X . 页 .

X.页。

- , ['priːfɪkst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ frentʃ ] ['geɪmɪŋ] ['haʊzɪz] .
**305 , prefixed to a paper on French Gaming Houses .**
- , 前缀 到 一个 纸 在 法语 赌博 房屋 .

305，作为一篇关于法国赌场的论文的前缀。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ( [rɪ'tɜːn] )
**Footnote 3 : ( return )**
脚注 3 : ( 返回 )

脚注 3：（返回）

[ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] ['kʊriə(r)] , 25th [dʒʊ'laɪ] .
**The Manchester Courier , 25th July .**
这 曼彻斯特 导游 , 25th 七月 .

《曼彻斯特信使报》，7月25日。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - - , [strænd] , ( [nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] , ) ['lʌndən] ;
**Printed and Published by J . LIMBIRD 143 , Strand , ( near Somerset House , ) London ;**
打印 和 已发布 经过 J . - - , 斯特兰德 , ( 靠近 萨默塞特郡 房子 , ) 伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld] [baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
**sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and Booksellers .**
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神